叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(cerberus,) 000001

2. 地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(cerberus,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(Cerberus,)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [tekst] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [wɜ:rdz] [ɪn] [gri:k] .
Transcriber's Note : This text contains several words in Greek .
转录员的 笔记 : 这 文本 包含 一些 字 在 希腊语 .

转录者注：本文包含几个希腊语单词。

[ɪf] [ðə; ði] [gri:k] ['sɪmblz] [du:] [nɑ:t] [dɪ'spleɪ] ['prɑ:pərli] [jʊr; jər] ['braʊzər] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ]
If the Greek symbols do not display properly your browser may not have a
如果 这 希腊语 符号 做 不是 展示 适当地 你的 浏览器 可能 不是 有 一个
[kəm'pætəb(ə)l] [fɑ:nt] .
compatible font .
兼容的 字体 .

如果希腊字母显示不正确，可能是您的浏览器没有兼容的字体。

[ɔ:l] [gri:k] [wɜ:rdz] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [ɑ:n] [maʊs] - ['oʊvər] .
All Greek words will display a transliteration on mouse - over .
全部 希腊语 字 将要 展示 一个 音译 在 老鼠 - 超过 .

鼠标悬停时，所有希腊语单词都会显示音译。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frʌntɪspi:s]
Explanation of Frontispiece
解释 的 卷首插图

卷首插图说明

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [baʊmaɪstɚz] - ['di'i'es] - - ,
The picture is reproduced from Baumeister's Denkmäler des klassichen Alterthums ,
这 图片 是 复制品 从 鲍迈斯特的 - 德斯 - - ,
['vɑ:ljəm] [aɪ] . ,
volume I . ,
体积 我 . ,

图片转载自 Baumeister 的 Denkmäler des klassichen Alterthums，第一卷，

['fɪgjər] - ([tekst] [ɑ:n] [pi:] . -) .
figure 730 (text on p . 663) .
数字 - (文本 在 p . -) .

图 730（第 663 页的文本）。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [hə'roʊɪk] [di:dz] [ʌv; əv] ['herəkli:z] .
It is on a vase and describes one of the twelve heroic deeds of Herakles .
它 是 在 一个 花瓶 和 描述 一 的 这 十二 英勇 契约 的 赫拉克勒斯 .

它位于一个花瓶上，描述了赫拉克勒斯的十二项英雄事迹之一。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
The latter , holding aloft his club ,
这 后者 , 保持 高空 他的 俱乐部 ,

后者高举着他的棍棒，

[drægz] [tu:] - ['hedɪd] ['sɜ:rbərəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪdi:z] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [dʒɔ:] [ʌv; əv]
drags two - headed Cerberus out of Hades by a chain drawn through the jaw of
拖拽 二 - 标题 地狱犬 出去 的 哈迪斯 经过 一个 链 绘制 通过 这 颚 的
[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hedz] .
one of his heads .
一 的 他的 头部 .

他用一条穿过双头地狱犬刻耳柏洛斯其中一个头颅下颚的锁链，将它从冥界拖了出来。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][pæs] ['sɜːrbərəs] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][æn; ən][aɪ'ɑːnɪk] ['pɪlər]

He	is	just	about	to	pass	Cerberus	through	a	portal	indicated	by	an	Ionic	pillar
他	是	只是	关于	到	经过	地狱犬	通过	一个	门户网站	表明的	经过	一个	离子	支柱

.

:

.

他即将穿过由爱奥尼亚式石柱指示的传送门，离开地狱犬。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pəː'sefəni; pə-] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] , [siːmz] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði] [reɪp] .

To	the	right	Persephone	,	stepping	out	of	her	palace	,	seems	to	forbid	the	rape	.
到	这	正确的	珀耳塞福涅	,	步进	出去	的	她	宫殿	,	似乎	到	禁止	这	强奸	.

右边，珀耳塞福涅走出宫殿，似乎在阻止这场强奸。

['herəkliːz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [waɪl] ['hɜːrmiːz] , [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Herakles	in	his	turn	seems	to	threaten	the	goddess	,	while	Hermes	,	to	the	left	,
赫拉克勒斯	在	他的	转动	似乎	到	威胁	这	女神	,	尽管	爱马仕	,	到	这	左边	,

赫拉克勒斯似乎反过来威胁着女神，而赫尔墨斯则在左边，

[hoʊldz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɔːr] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑːrm]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

holds	a	protecting	or	restraining	arm	over	him	.
持有	一个	保护	或者	限制	手臂	超过	他	.

用手臂保护或约束他。

[ə'θiːniː] , [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [feɪs] , ['rediː] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

Athene	,	with	averted	face	,	ready	to	depart	with	her	protégé	,
雅典娜	,	和	避免了	脸	,	准备好	到	离开	和	她	门徒	,

雅典娜别过脸去，准备带着她的门徒离开。

[stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

stands	in	front	of	four	horses	hitched	to	her	chariot	.
站立	在	正面	的	四	马匹	搭便车	到	她	战车	.

她站在四匹马拉着的战车前。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːld] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['ɔːgəz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Upon	her	shield	the	eagle	augurs	the	success	of	the	entire	undertaking	.
之上	她	盾	这	鹰	占卜师	这	成功	的	这	全部的	承诺	.

盾牌上的雄鹰预示着整个行动的成功。

['sɜːrbərəs] ,

Cerberus	,
地狱犬	,

刻耳柏洛斯

[ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv]['heɪdiːz]

The	Dog	of	Hades
这	狗	的	哈迪斯

冥界之犬

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə]

The	History	of	an	Idea
这	历史	的	一个	主意

一个思想的历史

[baɪ]

BY
经过

经过

['mɔːris]	['bluːmˌfiːld]
MAURICE	**BLOOMFIELD**
莫里斯	布卢姆菲尔德

莫里斯·布卢姆菲尔德

[prə'fesər]	[ʌv; əv]	['sænskrɪt]	[ænd; ənd]	[kəm'pærətɪv]	[fɪ'lɑːlədʒi]
Professor	**of**	**Sanskrit**	**and**	**Comparative**	**Philology**
教授	的	梵文	和	比较	语言学

梵语和比较语言学教授

[dʒɑːnz]	['hɑːpkɪnz]	[juːnɪ'vɜːrsəti]
Johns	**Hopkins**	**University**
约翰斯	霍普金斯	大学

约翰·霍普金斯大学

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði]	['oʊpən]	[kɔːrt]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Open**	**Court**	**Publishing**	**Company**
这	打开	法庭	出版	公司

开放法庭出版社

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kiːgən]	[pɔːl]	,	[trentʃ]	,	['trʊbnər]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	Ltd1905
Kegan	**Paul**	**,**	**Trench**	**,**	**Trübner**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Ltd1905**
凯根	保罗	,	沟	,	特吕布纳	&	合作	.	,	Ltd1905

Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., Ltd1905

['kɑːpiraɪt]	-
Copyright	**1905**
版权	-

版权所有 1905 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]	['oʊpən]	[kɔːrt]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	.
THE	**OPEN**	**COURT**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
这	打开	法庭	出版	一氧化碳	.

公开法庭出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]
To	**the**	**Memory**
到	这	记忆

致记忆

[ʌv; əv]
of
的

的

[ef] . [mæks] ['mʏlər]
F . Max Müller
F . 最大限度 穆勒

F·马克斯·穆勒

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['sɜːrbərəs] , [ðə; ði] [dɔːg] [ʌv; əv] ['heɪdiːz]
CERBERUS , THE DOG OF HADES
地狱犬 , 这 狗 的 冥界

地狱犬刻耳柏洛斯

['hɜːrmiːz] , [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [brɪŋz] [tuː; tə] ['pluːtoʊz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər] [saɪkiz] , "
Hermes , the guide of the dead , brings to Pluto's kingdom their psyches , "
爱马仕 , 这 指导 的 这 死的 , 带来 到 冥王星的 王国 他们的 心理 , "
[ðæt] ['dʒɪbər] [laɪk] [bæts] ,
that gibber like bats ,
那 胡言乱语 喜欢 蝙蝠 ,

冥王赫尔墨斯，亡灵的向导，将亡灵的灵魂带到冥王哈迪斯的王国，"那些像蝙蝠一样胡言乱语的灵魂，

[æz; əz] [ðeɪ] [fer] [daʊn] [ðə; ði] [dæŋk] [weɪz] , [pæst] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['oʊkiːˌɑːnəs] ,
as they fare down the dank ways , past the streams of Okeanos ,
作为 他们 票价 向下 这 dank 方式 , 过去的 这 溪流 的 俄刻阿诺斯 ,

当他们沿着阴暗潮湿的小路，经过俄刻阿诺斯河的溪流时，

[pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] ,
past the gates of the sun and the land of dreams ,
过去的 这 大门 的 这 太阳 和 这 土地 的 梦境 ,

穿过太阳之门和梦境之地，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv] ['æsfə'del] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [relm] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] , [wer] [dwel] [ðə; ði] [soʊlz]
to the meadow of asphodel in the dark realm of Hades , where dwell the souls
到 这 草地 的 水仙花 在 这 黑暗的 领域 的 哈迪斯 , 在哪里 住 这 灵魂
,
,
,

前往冥界黑暗深处的仙人掌草甸，那里是亡灵居住的地方。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [men] ['aʊtwɔːrn] .
the phantoms of men outworn .
这 幻影 的 男人 过时的 .

那些被时代淘汰的男人的幽灵。

" [soʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
" So begins the twenty - fourth book of the Odyssey .
" 所以 开始 这 二十 - 第四 书 的 这 奥德赛 .

《奥德赛》第二十四卷就此开始。

['leɪtər] ['poʊəts] [hæv; həv] ['kerən] , [ə; eɪ] [grɪm] ['bəutsmən] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]
Later poets have Charon , a grim boatsman , receive the dead at the River of
之后 诗人 有 卡戎 , 一个 严峻 船夫 , 收到 这 死的 在 这 河 的
[woʊ] ;
Woe ;
悲哀 ;

后世诗人笔下的卡戎，是一位冷酷的船夫，在悲恸河畔迎接亡灵；

[hi:; hi] ['feriz] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]

he	ferries	them	across	,	provided	the	passage	money	has	been	placed	in	their
他	渡轮	他们	穿过	,	假如	这	通道	钱	有	到过	放置	在	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

他负责摆渡他们过河，前提是船费已经塞进他们嘴里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:li] ['berid] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] .

and	their	bodies	have	been	duly	buried	in	the	world	above	.
和	他们的	身体	有	到过	正式地	埋葬	在	这	世界	多于	.

他们的遗体已安葬于天上。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] ['dʒɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪðər] [bæŋk] .

Otherwise	they	are	left	to	gibber	on	the	hither	bank	.
否则	他们	是	左边	到	胡言乱语	在	这	这里	银行	.

否则，他们就只能在河岸边胡言乱语了。

['plu:toʊz] [haʊs] , [waɪd] - ['geɪtɪd] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [gests] , [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒænɪtər] ['kɜɹbəɹəs] ,

Pluto's	house	,	wide	-	gated	,	thronged	with	guests	,	has	a	janitor	Kerberos	,
冥王星的	房子	,	宽的	-	封闭式	,	熙熙攘攘	和	客人	,	有	一个	清洁工	刻耳柏洛斯	,

['sʌmtaɪmz] ['frendli] , ['sʌmtaɪmz] [snɑ:lɪŋ]

sometimes	friendly	,	sometimes	snarling
有时	友好的	,	有时	咆哮

冥王哈迪斯的宫殿大门宽阔，宾客盈门，住着一位名叫刻耳柏洛斯的看门人，他有时友善，有时咆哮。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wen] [nu:] [gests] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [dɪ'pɑ:rt] .

when	new	guests	arrive	,	but	always	hostile	to	those	who	would	depart	.
什么时候	新的	客人	到达	,	但	总是	敌对的	到	那些	WHO	会	离开	.

新客人到来时热情友好，但对即将离开的客人却总是充满敌意。

['hʌni] [keɪks] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['heɪdi:z] — [ðə; ði]

Honey	cakes	are	provided	for	them	that	are	about	to	go	to	Hades	—	the
蜂蜜	蛋糕	是	假如	为了	他们	那	是	关于	到	去	到	哈迪斯	—	这

[sɑ:p][tu:; tə]['sɜ:rbərəs] .

sop	to	Cerberus	.
肥皂	到	地狱犬	.

为即将前往冥界的人们准备了蜂蜜蛋糕——这是对地狱犬刻耳柏洛斯的慰藉。

[ðɪs] [dɔ:g] , ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd] , ['hoʊmər] ['menʃənz] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv]

This	dog	,	nameless	and	undescribed	,	Homer	mentions	simply	as	the	dog	of
这	狗	,	无名	和	未描述	,	荷马	提及	简单地	作为	这	狗	的

['heɪdi:z] ,

Hades	,
哈迪斯	,

这只狗没有名字，也没有描述，荷马只是简单地称它为冥王哈迪斯的狗。

[hu:m] ['herəkli:z] , [æz; əz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [tʃi:f] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

whom	Herakles	,	as	the	last	and	chief	test	of	his	strength	,
谁	赫拉克勒斯	,	作为	这	最后的	和	首席	测试	的	他的	力量	,

其中，赫拉克勒斯，作为他力量的最后也是最重要的考验，

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['heɪdi:z] . [[wʌn]]

snatched	from	the	horrible	house	of	Hades	.	[	1	]
抢夺	从	这	可怕	房子	的	哈迪斯	.	[	1	]

从可怕的冥府中被掳走。[1]

[fɜːrst][ˈhiːsiɔd; ˈhes-][ænd; ənd][nekst] [ˌstɛˈsɪkərəs] [dɪˈskʌvər][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜɹbəɹəs] .

First	Hesiod	and	next	Stesichorus	discover	his	name	to	be	Kerberos	.
第一的	赫西俄德	和	下一个	斯泰西科鲁斯	发现	他的	姓名	到	是	刻耳柏洛斯	.

首先是赫西俄德，然后是斯忒西科罗斯，他们发现他的名字是刻耳柏洛斯。

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

The	latter	seems	to	have	composed	a	poem	on	the	dog	.
这	后者	似乎	到	有	由	一个	诗	在	这	狗	.

后者似乎为这只狗写了一首诗。

[ˈhiːsiɔd; ˈhes-] [[ˌtuːˈtuː]] [ˈmenʃənz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv]

Hesiod	[	2	]	mentions	not	only	the	name	but	also	the	genealogy	of
赫西俄德	[	2	]	提及	不是	仅有的	这	姓名	但	还	这	家谱	的

[ˈkɜɹbəɹəs] .

Kerberos	.
刻耳柏洛斯	.

赫西俄德[2]不仅提到了刻耳柏洛斯的名字，还提到了它的家谱。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪˈkɪdnə] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈefəb(ə)l] [fleʃ]

Of	Typhaon	and	Echidna	he	was	born	,	the	irresistible	and	ineffable	flesh
的	-	和	针鼹	他	曾是	出生	,	这	无法抗拒	和	难以言喻的	肉

- [dɪˈvaʊərər] , [ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] ,

-	devourer	,	the	voracious	,
-	吞噬者	,	这	贪婪的	,

他乃提斐翁与厄喀德娜之子，那令人无法抗拒、难以言喻的食肉者，那贪婪的.....

[ˈbreɪz(ə)n] - [vɔɪst] , [ˈfɪfti] - [ˈhedɪd] [dɔːg][ʌv; əv] [hel] .

brazen	-	voiced	,	fifty	-	headed	dog	of	hell	.
厚颜无耻	-	配音	,	五十	-	标题	狗	的	地狱	.

声音嚣张、五十头的地狱恶犬。

[ˈpleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [ˈkɜɹbəɹəs] . [[θriː]] [nɑːt][ʌnˈtɪl]

Plato	in	the	Republic	refers	to	the	composite	nature	of	Kerberos	.	[	3	]	Not	until
柏拉图	在	这	共和国	指	到	这	合成的	自然	的	刻耳柏洛斯	.	[	3	]	不是	直到

[ˌæpəˈlɒdərəs] ([ˌtuːˈtuː] . [faɪv] . - . [wʌn] .

Apollodorus	(	2	.	5	.	12	.	1	.
阿波罗多鲁斯	(	2	.	5	.	-	.	1	.

柏拉图在《理想国》中提到了刻耳柏洛斯的复合性质。[3] 直到阿波罗多洛斯（2. 5. 12.1）才提到这一点。

[ˌɛfˈɛf] .) , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [kʌmz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɪˈskrɪpʃn] : ['kɜɹbəɹəs] [naʊ]

ff	.	)	,	in	the	second	century	B	.	C	.	,	comes	the	familiar	description	:	Kerberos	now
ff	.	)	,	在	这	第二	世纪	B	.	C	.	,	来	这	熟悉的	描述	:	刻耳柏洛斯	现在

[hæz; həz] [θriː] [dɔːg] ['hedz] ,

has	three	dog	heads	,
有	三	狗	头部	,

ff.)，到了公元前二世纪，出现了我们熟悉的描述：刻耳柏洛斯现在有三个狗头，

[ə; eɪ]['drægən][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz]

a	dragon	tail	,	and	his	back	is	covered	with	the	heads
一个	龙	尾巴	,	和	他的	后退	是	涵盖	和	这	头部

一条龙尾巴，他的背上布满了龙头

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

of	serpents	.
的	蛇	.

蛇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['plʊrəl] ['hedz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliərli] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] ;

But	his	plural	heads	must	have	been	familiarly	assumed	by	the	Greeks	;
但	他的	复数	头部	必须	有	到过	熟悉地	假定	经过	这	希腊人	;

但希腊人一定很习惯采用他的复数头衔；

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] [veɪs] - ['peintiŋz] .

this	will	appear	from	the	evidence	of	their	sculptures	and	vase	-	paintings	.
这	将要	出现	从	这	证据	的	他们的	雕塑	和	花瓶	-	绘画	.

从他们的雕塑和陶瓶绘画中可以看出这一点。

['sɜ:rbərəs] [ɪn] ['klæsɪk] [ɑ:rt] .

CERBERUS	IN	CLASSIC	ART	.
地狱犬	在	经典的	艺术	.

古典艺术中的地狱犬。

['klæsɪk] [ɑ:rt][hæz; həz]['teɪkən][ʌp] ['sɜ:rbərəs] ['veri] ['dʒenərəsli] ; [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] , [haʊ'evər] ,

Classic	art	has	taken	up	Cerberus	very	generously	;	his	treatment	,	however	,
经典的	艺术	有	已采取	向上	地狱犬	非常	慷慨地	;	他的	治疗	,	然而	,

古典艺术对刻耳柏洛斯的描绘非常慷慨；然而，他对刻耳柏洛斯的待遇却截然不同。

[ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən]['poʊəts] .

is	far	from	being	as	definite	as	that	of	the	Greek	and	Roman	poets	.
是	远的	从	存在	作为	定	作为	那	的	这	希腊语	和	罗马	诗人	.

远不如希腊罗马诗人那样明确。

['stætʃu:z] , [sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] , [ænd; ənd] [veɪs] ['peintiŋz] [hu:z] [θi:m] [ɪz]['heɪdi:z] , [ɔ:r] [si:nz] [leɪd]

Statues	,	sarcophagi	,	and	vase	paintings	whose	theme	is	Hades	,	or	scenes	laid
雕像	,	石棺	,	和	花瓶	绘画	谁	主题	是	哈迪斯	,	或者	场景	铺设

[ɪn]['heɪdi:z] ,

in	Hades	,
在	哈迪斯	,

以冥界或冥界场景为主题的雕像、石棺和陶瓶绘画

[ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [gri:k] ['kɑ:li] , ['ɔ:f(ə)n] [en'sɜ:kəld][wɪð; wɪθ] ['sɜ:pənts] ,

represent	him	as	a	ferocious	Greek	collie	,	often	encircled	with	serpents	,
代表	他	作为	一个	凶猛	希腊语	柯利犬	,	经常	包围	和	蛇	,

将他描绘成一只凶猛的希腊牧羊犬，身边常常环绕着蛇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][teɪl] ,

and	with	a	serpent	for	a	tail	,
和	和	一个	蛇	为了	一个	尾巴	,

尾巴是一条蛇，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜ:rt(ə)nti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] .

but	there	is	no	certainty	as	to	the	number	of	his	heads	.
但	那里	是	不	肯定	作为	到	这	数字	的	他的	头部	.

但无法确定他究竟有多少个头。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][ɪz] [θri:] - ['hedɪd] [ɪn][ɑ:rt][æz; əz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Often	he	is	three	-	headed	in	art	as	in	literature	,
经常	他	是	三	-	标题	在	艺术	作为	在	文学	,

在艺术作品和文学作品中，他常常以三头形象出现。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [kən'vi:niəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] [baʊmaɪstɜ-z] - ['di'i'es]

as	may	be	seen	conveniently	in	the	reproductions	in	Baumeister's	Denkmäler	des
作为	可能	是	已见	方便	在	这	复制品	在	鲍迈斯特的	-	德斯

['klɑ:sɪʃən] - .

Klassischen	Altertums	.
古典	-	.

正如在鲍迈斯特的 Denkmäler des Klassischen Altertums 的复制品中可以方便地看到的那样。

['veri] [fə'mɪliər] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['vɪlə] [bɔː'^eize] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] [enθ'rəʊnd] ,

Very	familiar	is	the	statue	in	the	villa	Borghese	of	Pluto	enthroned	,
非常	熟悉的	是	这	雕像	在	这	别墅	博尔盖塞	的	冥王星	登基	,

博尔盖塞别墅里那尊冥王哈迪斯的雕像非常为人熟知。

[θriː] - ['hedɪd] ['sɜːrbərəs][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . [[fɔːr]] [ə; eɪ] [griːk] - [ʃoʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

three	-	headed	Cerberus	by	his	side	.	[	4	]	A	Greek	scarabæus	shows	a	pair	of
三	-	标题	地狱犬	经过	他的	边	.	[	4	]	一个	希腊语	-	演出	一个	一对	的

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

他身旁是三头犬刻耳柏洛斯。[4] 希腊圣甲虫雕像描绘了一对恋人，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][daɪd]

or	a	married	couple	,	who	have	died
或者	一个	已婚	夫妻	,	WHO	有	死亡

或者一对已故的已婚夫妇

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['krɔːsɪŋ] [ɪn] ['kerənz] ['feri] .

at	the	same	time	,	crossing	in	Charon's	ferry	.
在	这	相同的	时间	,	过境	在	卡戎的	渡船	.

与此同时，乘坐卡戎的渡船过河。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] , [wer] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd]

As	they	are	approaching	the	other	bank	of	the	Styx	,	where	a	three	-	headed
作为	他们	是	接近	这	其他	银行	的	这	冥河	,	在哪里	一个	三	-	标题

['sɜːrbərəs][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Cerberus	is	awaiting	them	,
地狱犬	是	等待中	他们	,

当他们接近冥河对岸时，那里有一只三头地狱犬正等着他们。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmz] [ə'fraɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ʌp'held][baɪ][hɜːr; hər] [meɪl] [kəm'pænjən] . [[faɪv]]

the	girl	seems	afright	and	is	upheld	by	her	male	companion	.	[	5	]
这	女孩	似乎	惊吓	和	是	维持	经过	她	男性	伴侣	.	[	5	]

女孩看起来很害怕，她的男伴扶住了她。[5]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [brɑːnz] [ɪn]['neɪpəlz] [ʃoʊz] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] ['herəkliːz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['stræŋglɪŋ] [tuː] ['sɜːpənts] ,

a	bronze	in	Naples	shows	the	smiling	boy	Herakles	engaged	in	strangling	two	serpents	,
一个	青铜	在	那不勒斯	演出	这	微笑	男生	赫拉克勒斯	已订婚的	在	勒死	二	蛇	,

那不勒斯的一尊青铜像描绘了面带微笑的少年赫拉克勒斯正在勒死两条蛇。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] .

one	with	each	hand	.
一	和	每个	手	.

每只手一个。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [rests] [ɑːn][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [beɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'piktid] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	figure	rests	on	a	cylindrical	base	upon	which	are	depicted	eight	of	the
这	数字	休息	在	一个	圆柱体	根据	之上	哪个	是	描绘	八	的	这

['wʌndərf(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] ['herəkliːz] [pɝ'fɔrmz] ['leɪtər][ɑːn] .

wonderful	deeds	which	Herakles	performs	later	on	.
精彩的	契约	哪个	赫拉克勒斯	表演	之后	在	.

该雕像立于圆柱形底座上，底座上描绘了赫拉克勒斯后来所行的八项奇事。

[baɪ][ə; eɪ][roʊp][hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['sɜːrbərəs][frʌm; frəm]['heɪdiːz] . [[sɪks]]

By	a	rope	he	leads	a	two	-	headed	Cerberus	from	Hades	.	[	6	]
经过	一个	绳索	他	线索	一个	二	-	标题	地狱犬	从	哈迪斯	.	[	6	]

他用绳子牵着一只来自冥界的双头地狱犬。[6]

[ðɪs] [læst][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['herəkliːz][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ʌv; əv] [veɪs]

This	last	of	the	wonderful	deeds	of	Herakles	is	a	favorite	theme	of	vase
这	最后的	的	这	精彩的	契约	的	赫拉克勒斯	是	一个	最喜欢的	主题	的	花瓶

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

赫拉克勒斯的最后一个伟大功绩是花瓶绘画中最受欢迎的主题之一。

['herəkliːz][ɪz] ['regjələrli] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['hɜːrmiːz][ænd; ənd] [ə'θiːnə] ; [ðə; ði][dɔːg] , [huːz]

Herakles	is	regularly	accompanied	by	Hermes	and	Athena	;	the	dog	,	whose
赫拉克勒斯	是	经常	伴随	经过	爱马仕	和	雅典娜	;	这	狗	,	谁

['mɑːrvələs] [ʃeɪp] ['hoʊmər][feɪlz][tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

marvelous	shape	Homer	fails	to	reveal	,
奇妙	形状	荷马	失败	到	揭示	,

赫拉克勒斯经常与赫尔墨斯和雅典娜同行；还有那条狗，荷马没有描述它奇妙的外形。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] - ['hedɪd] .

is	generally	two	-	headed	.
是	一般来说	二	-	标题	.

通常有两个头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['gɝːˌhɑːrd] , - - , [iː] . - . [['sɛvən]]

Such	a	vase	may	be	seen	in	Gerhard	,	Auserlesene	Vasenbilder	,	ii	.	131	.	[	7	]
这样的	一个	花瓶	可能	是	已见	在	格哈德	,	-	-	,	二、	.	-	.	[	7	]

在 Gerhard 的《Auserlesene Vasenbilder》第二卷第 131 页中可以看到这样的花瓶。[7]

[ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [kən'viːniəntli] , [prə'fesər]

Or	still	more	conveniently	,	Professor
或者	仍然	更多的	方便	,	教授

或者更方便地说，教授

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['nɔːtən] [hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [[eɪt]] [æn; ən]['æmfərəˌæm'fɔːrə][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

Norton	has	reproduced	[	8	]	an	amphora	in	the	Louvre	with	a	picture
诺顿	有	复制品	[	8	]	一个	双耳细颈瓶	在	这	卢浮宫	和	一个	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [dai'sefələs] ['kɜɹbəɹəs] .

of	the	dicephalous	Kerberos	.
的	这	双头	刻耳柏洛斯	.

诺顿复制了卢浮宫的一个双耳细颈瓶[8]，上面画着双头刻耳柏洛斯的图案。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hedz] ['raɪzɪz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

Upon	the	forehead	of	each	of	the	two	heads	rises	a	serpent	.
之上	这	前额	的	每个	的	这	二	头部	上升	一个	蛇	.

两个头颅的额头上各升起一条蛇。

['herəkliːz][ɪn]['tuːnɪk][ænd; ənd]['laɪənz][skɪn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] , ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

Herakles	in	tunic	and	lion's	skin	,	armed	with	bow	,	quiver	,	and	sword	,
赫拉克勒斯	在	束腰外衣	和	狮子的	皮肤	,	武装	和	弓	,	颤动	,	和	剑	,

[stuːps] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːg] .

stoops	towards	the	dog	.
门廊	向	这	狗	.

身穿束腰外衣和狮皮的赫拉克勒斯，手持弓箭和剑，弯腰走向那条狗。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

He	holds	a	chain	in	his	left	hand	,
他	持有	一个	链	在	他的	左边	手	,

他左手拿着一条链子，

[waɪl] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪŋ] ['dʒestʃər] .

while	he	stretches	out	his	right	with	a	petting	gesture	.
尽管	他	伸展	出去	他的	正确的	和	一个	抚摸	手势	.

他伸出右手，做出抚摸的手势。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [triː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [liːnz] [ðə; ðɪ][klʌb][ʌv; əv]['herəkliːz] .

Between	the	two	is	a	tree	,	against	which	leans	the	club	of	Herakles	.
之间	这	二	是	一个	树	,	反对	哪个	倾斜	这	俱乐部	的	赫拉克勒斯	.

两人之间有一棵树，赫拉克勒斯的棍棒倚靠在树上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][stændz] [ə'θiːnə] .

Behind	him	stands	Athena	.
在后面	他	站立	雅典娜	.

他身后站着雅典娜。

['sɜːrbərəs] [ɪn] ['roʊmən][ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

CERBERUS	IN	ROMAN	AND	MODERN	LITERATURE	.
地狱犬	在	罗马	和	现代的	文学	.

罗马和现代文学中的刻耳柏洛斯。

['niːðər] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɔːr] [griːk] [ɑːrt] , [haʊ'evər] ,

Neither	Greek	literature	,	nor	Greek	art	,	however	,
两者都不	希腊语	文学	,	也不	希腊语	艺术	,	然而	,

然而，无论是希腊文学还是希腊艺术，都不是。

['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [fɪks] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɔːr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɜɹbəɹəs] ;

really	seems	to	fix	either	the	shape	or	nature	of	Kerberos	;
真的	似乎	到	使固定	任何一个	这	形状	或者	自然	的	刻耳柏洛斯	;

似乎确实解决了 Kerberos 的形状或性质问题；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊmən]['poʊəts][tuː; tə][seɪ][ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

it	was	left	to	the	Roman	poets	to	say	the	last	word	about	him	.
它	曾是	左边	到	这	罗马	诗人	到	说	这	最后的	单词	关于	他	.

最后，罗马诗人对他的评价才得以定论。

[ðeɪ] ['faɪnəli]['set(ə)l][ðə; ðɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪz] [fjuːzd] [ɪn][wʌn] .

They	finally	settle	the	number	of	his	heads	,	or	the	number	of	his	bodies	fused	in	one	.
他们	最后	定居	这	数字	的	他的	头部	,	或者	这	数字	的	他的	身体	融合	在	一	.

他们最终确定了他的头颅数量，或者说是他融合为一体的身体数量。

[hiː; hi][ɪz]['traɪseps] " [θriː] - ['hedɪd] , " ['trɪpleks][ɔːr] - " ['θriːfoʊld] , " - " [ʌv; əv] [θriː]

He	is	triceps	"	three	-	headed	,	"	triplex	or	tergeminus	"	threefold	,	"	triformis	"	of	three
他	是	三头肌	"	三	-	标题	,	"	三层楼	或者	-	"	三重	,	"	-	"	的	三

他是三头肌，“三重”，“三倍”或“三形”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

['bɑːdɪz] , " [ɔːr] ['sɪmpli] - .
bodies , " or simply Tricerberus .
身体 , " 或者 简单地 - .

身体，或者简称为三角犬。

[tɪ'bʌləs] [sez] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bəuθ] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd] [θriː] [tʌŋz] :
Tibullus says explicitly that he has both three heads and three tongues :
蒂布卢斯 说道 明确地 那 他 有 两个都 三 头部 和 三 舌头 :

提布卢斯明确表示他有三个头和三条舌头：

[kjuːi] [tres] [sɪnt] - - ['keɪpət] .
cui tres sint linguæ tergeminumque caput .
翠 特雷斯 罪恶 - - 头 .

cui tres sint linguæ tergeminumque caput。

['vəːdʒil] , [ɪn][ðə; ði] , ['vaɪ, 'viː] . - , [hæz; həz][hjuːdʒ]['sɜːrbərəs] ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l]
Virgil , in the Æneid , vi . 417 , has huge Cerberus barking with triple
维吉尔 , 在 这 《埃涅阿斯纪》 , 六 . - , 有 巨大的 地狱犬 叫声 和 三倍
[dʒɔːz] ;
jaws ;
下颚 ;

维吉尔在《埃涅阿斯纪》第六卷第417行中，描绘了巨大的刻耳柏洛斯用三重颚发出吠叫声；

[hɪz; ɪz] [nek] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] .
his neck bristles with serpents .
他的 脖子 刷毛 和 蛇 .

他的脖子上长满了蛇。

['ɔvid][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , [eks] . - , [meɪks] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [jʊ'rɪdɪsi]
Ovid in his Metamorphoses , x . 21 , makes Orpheus , looking for dear Eurydice
奥维德 在 他的 变态 , x . - , 制作 俄耳甫斯 , 寻找 为了 亲爱的 欧律狄刻
[ɪn]['tɑːtərəs] ,
in Tartarus ,
在 塔尔塔罗斯 ,

奥维德在其《变形记》第十卷第21章中，描写了俄耳甫斯在塔尔塔罗斯寻找他心爱的欧律狄刻的情景。

[dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪn] [ðə; ði] [θriː] [neks] ,
declare that he did not go down in order that he might chain the three necks ,
宣布 那 他 做过 不是 去 向下 在 命令 那 他 可能 链 这 三 脖子 ,

声明他并非为了锁住三个人的脖子而下去的。

['ʃægi] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] .
shaggy with serpents , of the monster begotten of Medusa .
毛茸茸 和 蛇 , 的 这 怪物 所生的 的 美杜莎 .

浑身长满蛇，是美杜莎所生的怪物。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['setld] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['fɪrləs] ,
His business also is settled for all time ; he is the terrible , fearless ,
他的 商业 还 是 定居 为了 全部 时间 ; 他 是 这 糟糕的 , 无畏 ,

他的事业也永远尘埃落定；他是可怕的、无所畏惧的，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['dʒænɪtər] , [ɔːr] ['gɑːrdiən] (['dʒænɪtər][ɔːr]['kʌstɑːs]) [ʌv; əv]['ɔːkəs] , [ðə; ði][stɪks] ,
and watchful janitor , or guardian (janitor or custos) of Orcus , the Styx ,
和 警惕 清洁工 , 或者 监护人 (清洁工 或者 保管人) 的 奥尔库斯 , 这 冥河 ,
['liːθi] , [ɔːr][ðə; ði] [blæk] ['kɪŋdəm] . [[naɪn]]
Lethe , or the black Kingdom . [9]
忘川 , 或者 这 黑色的 王国 . [9]

以及奥尔库斯、冥河、忘川或黑王国的看守或守护者（看守或守护者）。[9]

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]['mɑːdərn]['poʊəts] , [æz; əz] [wen] ['dænti] , [,reprə'djuːsiŋ]['vəːdʒil] ,

And	so	he	remains	for	modern	poets	,	as	when	Dante	,	reproducing	Virgil	,
和	所以	他	遗迹	为了	现代的	诗人	,	作为	什么时候	但丁	,	繁殖	维吉尔	,

[dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] : [-]

describes	him	:	[	10	]
描述	他	:	[	-	]

因此，对于现代诗人来说，他仍然是一个重要的人物，正如但丁在复述维吉尔的作品时所描述的那样：[10]

" [wen] ['sɜːrbərəs] , [ðæt] [greɪt] [wɜːrm] , [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es]

"	When	Cerberus	,	that	great	worm	,	had	seen	us
"	什么时候	地狱犬	,	那	伟大的	蠕虫	,	有	已见	我们

“当那条巨大的蠕虫刻耳柏洛斯看到我们的时候

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fæŋz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ,

His	mouth	he	opened	and	his	fangs	were	shown	,
他的	嘴	他	打开	和	他的	獠牙	是	所示	,

他张开嘴，露出了獠牙。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][pɑːmz]

And	then	my	leader	with	his	folded	palms
和	然后	我的	领导者	和	他的	折叠	棕榈树

然后，我的领袖双手合十

[tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [fʊl] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Took	of	the	earth	,	and	filling	full	his	hand	,
拿	的	这	地球	,	和	填充	满的	他的	手	,

他从地上取了些东西，捧满了他的手，

['ɪntuː] [ðoʊz] ['hʌŋgri] ['gʌlɪt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Into	those	hungry	gullets	flung	it	down	.
进入	那些	饥饿的	食道	扔	它	向下	.

把它扔进了那些饥饿的喉咙里。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

[ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] , ['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] , [viː] . [iː] :

Or	Shakespeare	,	Love's	Labor	Lost	,	v	.	ii	:
或者	莎士比亚	,	爱的	劳动	丢失的	,	v	.	二、	:

或者莎士比亚，《爱的徒劳》，第五幕第二场：

" [greɪt] ['həːkjuliːz][ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪmp] [huːz] [klʌb] [kɪld] ['sɜːrbərəs] , [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd]

"	Great	Hercules	is	presented	by	this	imp	whose	club	killed	Cerberus	,	the	three	-	headed
"	伟大的	赫拉克勒斯	是	呈现	经过	这	重要	谁	俱乐部	被杀	地狱犬	,	这	三	-	标题

['keɪnɪs] .

canis	.
犬	.

“伟大的赫拉克勒斯是由这个小恶魔扮演的，他的棍棒杀死了三头犬刻耳柏洛斯。”

" ['klæsɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs] .

"	CLASSICAL	EXPLANATIONS	OF	CERBERUS	.
"	古典	解释	的	地狱犬	.

“关于刻耳柏洛斯的经典解释。

[sʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv]['sɜːrbərəs] - [ʃeɪp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər]['fiːb(ə)l]

Such	classical	explanations	of	Cerberus	'	shape	as	I	have	seen	are	feeble
这样的	古典	解释	的	地狱犬	-	形状	作为	我	有	已见	是	微弱

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	foolishly	reasonable	.
和	愚蠢地	合理的	.

我所见过的对地狱犬形状的经典解释都显得苍白无力，而且荒谬可笑。

[ˌherə'klaɪtəs] , - - - , [steɪts] [ðæt] ['kɜɹbəɹəs] [hæd; həd] [tuː] [pʌps] .
Heraclitus , Περὶ ἀπίστων 331 , states that Kerberos had two pups .
赫拉克利特 , - - - , 各州 那 刻耳柏洛斯 有 二 幼犬 .

赫拉克利特 (Heraclitus)，Περὶ ἀπίστων 331，指出 Kerberos 有两只幼崽。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] -
They always attended their father , and therefore he appeared to be three -
他们 总是 参加 他们的 父亲 , 和 所以 他 出现 到 是 三 -
['hedɪd] .
headed .
标题 .

他们总是陪伴在父亲身边，因此父亲看起来像三个头。

[ðə; ði] [mɪ'θɑːgrəfər] - (-) [steɪts] [ðæt] ['kɜɹbəɹəs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [θriː] -
The mythographer Palaephatos (39) states that Kerberos was considered three -
这 神话学家 - (-) 各州 那 刻耳柏洛斯 曾是 经过考虑的 三 -
['hedɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] -
headed from his name Τρικάρηνος which he obtained from the city Trikarenos
标题 从 他的 姓名 - 哪个 他 获得 从 这 城市 -
[ɪn] - .
in Phliasia .
在 - .

神话学家帕莱法托斯(39)指出，刻耳柏洛斯被认为是三头的，因为他的名字Τρικάρηνος来源于弗利亚西亚的特里卡雷诺斯城。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['roʊmən] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [mɪ'θɑːgrəfər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fʊl'dʒɛnʃəs] [-]
And a late Roman rationalistic mythographer by the name of Fulgentius [11]
和 一个 晚的 罗马 理性主义 神话学家 经过 这 姓名 的 富尔根提乌斯 [-]
[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pə'tʊoʊ.ni.əs] [dɪ'faɪnd] ['sɜːrbərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ,
tells us that Petronius defined Cerberus as the lawyer of Hades ,
讲述 我们 那 佩特罗尼乌斯 定义 地狱犬 作为 这 律师 的 哈迪斯 ,

一位名叫富尔根提乌斯[11]的罗马晚期理性主义神话学家告诉我们，佩特罗尼乌斯将刻耳柏洛斯定义为冥王哈迪斯的律师。

[ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [dʒɔːz] , [ɔːr][ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [glɪbnɪs] [ʌv; əv] [θriː]
apparently because of his three jaws , or the cumulative glibness of three
显然 因为 的 他的 三 下颚 , 或者 这 累计 油嘴滑舌 的 三
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

显然是因为他的三张嘴，或者是因为三条舌头的油嘴滑舌。

[fʊl'dʒɛnʃəs] [hɪm'self][hæz; həz][ə; eɪ]['fæbjələ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['sɜːrbərəs] [miːnz] - ,
Fulgentius himself has a fabula in which he says that Cerberus means Creaboros ,
富尔根提乌斯 他自己 有 一个 故事 在 哪个 他 说道 那 地狱犬 方法 - ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

富尔根提乌斯本人有一个寓言故事，其中他说刻耳柏洛斯指的是克瑞阿波罗斯，也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [fleʃ] - ['iːtɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hedz] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] , ['ɪnfənsi]
" flesh - eating , " and that the three heads of Cerberus are respectively , infancy
" 肉 - 吃 , " 和 那 这 三 头部 的 地狱犬 是 分别 , 婴儿期
, [juːθ] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,
, youth , and old age ,
, 青年 , 和 老的 年龄 ,

"食肉的"，而且刻耳柏洛斯的三个头分别代表婴儿期、青年期和老年期。

[θruː] [wɪtʃ] [deθ] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [pər][kwɑːz] -
through **which** **death** **has** **entered** **the** **circle** **of** **the** **earth** **—** **per** **quas** **introivit**
通过 哪个 死亡 有 进入 这 圆圈 的 这 地球 — 每 quas -
[mɔːz][ɪn] [ɔrbəm] ['tɛrərəm] . [-]
mors **in** **orbem** **terrarum** **.** **[** **12** **]**
mors 在 轨道 陆陆 . [-]

通过它，死亡进入了地球的圈子——per quas introivit mors in Orbem terrarum。[12]

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [vjuː] .
A **MODERN** **VIEW** **.**
一个 现代的 看法 .

现代观点。

" [læsʃiːeɪt] ['ɒgni] [spɜˈɑːnzə] [vɔɪ] [tʃeɪtʃ] - [ɛntreɪt]
" **Lasciate** **ogni** **speranza** **voi** **ch** **'** **entrate**
" 拉西娅特 奥格尼 希望 voi ch - 进入

"Lasciate ogni speranza voi ch'entrate"

" [kæn; kən][wiː; wi][bɪd] [ðɪs] " - [gəˈʃtælt,gəˈʃtɑːlt] , " [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['vɪʒ(ə)n] ,
" **Can** **we** **bid** **this** **"** **schwankende** **Gestalt** **,** **"** **this** **monstrous** **vision** **,**
" 能 我们 出价 这 " - 格式塔 , " 这 滔天 想象 ,

"我们能否对这种'怪诞的格式塔'，这种可怕的景象表示敬意？"

['floʊtɪŋ] [əˈbaʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]['fɪlmi] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['mɜːrki]['heɪdiːz] , [stænd] [stɪl] , [ɪˈmɜːrdʒ]['ɪntuː]
floating **about** **upon** **the** **filmy** **photographs** **of** **murky** **Hades** **,** **stand** **still** **,** **emerge** **into**
漂浮的 关于 之上 这 电影 照片 的 浑浊的 哈迪斯 , 站立 仍然 , 出现 进入
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

漂浮在朦胧的冥界照片上，静止不动，浮现于光亮之中。

[ænd; ənd] [əˈsuːm] [klɪr] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l]['aʊtˌlaɪnz] ?
and **assume** **clear** **and** **reasonable** **outlines** **?**
和 认为 清除 和 合理的 概述 ?

并假设有清晰合理的框架?

" [hens] [ləʊðd] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv]['sɜːrbərəs][ænd; ənd] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] [bɔːrn] .
" **Hence** **loathed** **melancholy** **of** **Cerberus** **and** **blackest** **Midnight** **born** **.**
" 因此 令人厌恶 忧郁 的 地狱犬 和 最黑的 午夜 出生 .

"因此，地狱犬的忧郁和最黑暗的午夜诞生了。"

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['hjuːmərɪst] , [dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , [huː] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [skɪts] [ɪn]
" **An** **American** **humorist** **,** **John** **Kendrick** **Bangs** **,** **who** **likes** **to** **place** **his** **skits** **in**
" 一个 美国人 幽默家 , 约翰 肯德里克 刘海 , WHO 点赞 到 地方 他的 小品 在
['heɪdiːz] ,
Hades **,**
哈迪斯 ,

"美国幽默作家约翰·肯德里克·邦斯喜欢把他的小品放在冥界，

[steps] [ɪn] " [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] ,
steps **in** **"** **where** **angels** **fear** **to** **tread** **,**
步骤 在 " 在哪里 天使 害怕 到 踏 ,

踏入"天使都不敢涉足的地方"，

" [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['sɜːrbərəs] [ɪz]
" **and** **launches** **with** **a** **light** **heart** **the** **discussion** **as** **to** **whether** **Cerberus** **is**
" 和 发射 和 一个 光 心 这 讨论 作为 到 无论 地狱犬 是
[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [dɔːgz] .
one **or** **more** **dogs** **.**
一 或者 更多的 狗 .

然后，他轻松地展开了关于刻耳柏洛斯究竟是一只还是多只狗的讨论。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [ɪn]['heɪdiːz] , ['hævɪŋ] [traɪd]

The	city	of	Cimmeria	in	Hades	,	having	tried
这	城市	的	西米里亚	在	哈迪斯	,	拥有	尝试

冥界中的辛梅里亚城，曾尝试过

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] ['slɑːpi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['nɪkəlsən]

asphalt	pavement	,	which	was	found	too	sloppy	for	that	climate	,	and	Nicholson
沥青	路面	,	哪个	曾是	成立	也	邋遢	为了	那	气候	,	和	尼科尔森

[wʊd] ['peɪvmənt] ,

wood	pavement	,
木头	路面	,

沥青路面，由于路面过于松软，不适合当地气候；以及尼科尔森木质路面。

[wɪtʃ] [kept] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] , [di'saidz] [ɑːn]['beldʒən] [blɑːks] .

which	kept	taking	fire	,	decides	on	Belgian	blocks	.
哪个	保留	采取	火	,	决定	在	比利时人	积木	.

不断遭受火灾的比利时街区决定。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [ɪk'spens] [ə; eɪ][dɔːg] - [tæks][ɪz] [ɪm'poʊzd] .

In	order	to	meet	the	new	expense	a	dog	-	tax	is	imposed	.
在	命令	到	见面	这	新的	费用	一个	狗	-	税	是	强加	.

为了支付新增开支，需要征收犬税。

[sɪns] ['sɜːrbərəs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['heɪdiːz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz][tæks] ,

Since	Cerberus	belongs	to	Hades	as	a	whole	,	the	state	must	pay	his	tax	,
自从	地狱犬	属于	到	哈迪斯	作为	一个	所有的	,	这	状态	必须	支付	他的	税	,

由于刻耳柏洛斯属于整个冥界，因此冥界必须为其缴纳税款。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ɑːn] ['sɜːrbərəs] [æz; əz][wʌn][dɔːg] .

and	is	willing	enough	to	do	so	—	on	Cerberus	as	one	dog	.
和	是	愿意的	足够的	到	做	所以	—	在	地狱犬	作为	一	狗	.

并且非常愿意这样做——在地狱犬里扮演一只狗。

[ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ'evər] , [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːn] [θriː] [dɔːgz] — [wʌn]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] [iːtʃ]

The	city	,	however	,	endeavors	to	collect	on	three	dogs	—	one	license	for	each
这	城市	,	然而	,	努力	到	收集	在	三	狗	—	一	执照	为了	每个

[hed] .

head	.
头	.

然而，该市却试图对三只狗进行收费——每只狗一张许可证。

[tuː] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['kɔpəz] , [sent] [tuː; tə] [ɪm'paʊnd] ['sɜːrbərəs] , [fer] [nɑːt] [wel] ,

Two	infernal	coppers	,	sent	to	impound	Cerberus	,	fare	not	well	,
二	地狱	铜	,	发送	到	扣押	地狱犬	,	票价	不是	出色地	,

两个该死的警察奉命去扣押刻耳柏洛斯，结果可想而知。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [tʃuːd] [ʌp][baɪ]['sɜːrbərəs] ,

one	of	them	being	badly	chewed	up	by	Cerberus	,
一	的	他们	存在	糟糕	咀嚼	向上	经过	地狱犬	,

其中一只被地狱犬刻耳柏洛斯严重咬伤。

[ðə; ði] ['ʌðər] [næbd] ['bɑːdɪli][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɪks] .

the	other	nabbed	bodily	and	thrown	into	the	Styx	.
这	其他	被抓获	身体上的	和	抛掷	进入	这	冥河	.

另一只则被当场抓住并扔进了冥河。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['dæmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

In	consequence	of	this	they	obtain	damages	from	the	city	.
在	结果	的	这	他们	获得	损害	从	这	城市	.

因此，他们向市政府获得了赔偿。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðen] [di'saidz] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

The	city	then	decides	to	bring	suit	against	the	state	.
这	城市	然后	决定	到	带来	套装	反对	这	状态	.

于是，市政府决定起诉州政府。

[ðə; ði] [bentʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'pɔljən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] ; [koʊk] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	bench	consists	of	Apollyon	himself	and	Judge	Blackstone	;	Coke	appears	for	the	city	,
这	长椅	由	的	阿波罗	他自己	和	法官	黑石	;	可口可乐	出现	为了	这	城市	,

法官席由阿波利翁本人和布莱克斯通法官组成；可口可乐代表市政府出庭。

['kætɪˌlaɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] .

Catiline	for	the	state	.
卡提林	为了	这	状态	.

为国家服务。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [kɔːld] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] ,

The	first	dog	-	catcher	,	called	to	testify	,	and	asked	whether	he	is	familiar	with	dogs	,
这	第一的	狗	-	捕手	,	称为	到	作证	,	和	问	无论	他	是	熟悉的	和	狗	,

第一个被传唤作证的捕狗员被问及是否熟悉狗的情况。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

replies	in	the	affirmative	,
回复	在	这	肯定	,

回答是肯定的，

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

adding	that	he	had	never	got	quite	so	intimate	with	one	as	he	got	with	him	.
添加	那	他	有	绝不	得到	相当	所以	亲密的	和	一	作为	他	得到	和	他	.

他还补充说，他从未与任何人有过像与他那样亲密的关系。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [æsks] [koʊk] .

"	With	whom	?	"	asks	Coke	.
"	和	谁	?	"	问	可口可乐	.

“和谁一起？”可口可乐问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" ['sɜːrbərəs] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

"	Cerberus	,	"	replies	the	witness	.
"	地狱犬	,	"	回复	这	证人	.

“地狱犬，”证人回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [dɔːg] , [tuː] [dɔːgz] , [ɔːr] [θriː] [dɔːgz] ?

"	Do	you	consider	him	to	be	one	dog	,	two	dogs	,	or	three	dogs	?
"	做	你	考虑	他	到	是	一	狗	,	二	狗	,	或者	三	狗	?

你认为他是一条狗、两条狗还是三条狗?

" ['kætɪˌlaɪn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn] ,

"	**Catiline**	**objects**	**to**	**this**	**question**	**as**	**a**	**leading**	**one**	**,**
"	卡提林	对象	到	这	问题	作为	一个	领导	一	,

卡提林反对这个问题，认为它具有引导性。

[bʌt; bət] [koʊk] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌndər] [ə'nʌðər] [fɔːrm] :

but	**Coke**	**manages**	**to**	**get**	**it**	**in**	**under**	**another**	**form**	**:**
但	可口可乐	管理	到	得到	它	在	在下面	其他	形式	:

但可口可乐设法以另一种形式将其引入市场：

" [haʊ] ['meni] [dɔːgz][dɪd][juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['sɜːrbərəs] ? "

"	**How**	**many**	**dogs**	**did**	**you**	**see**	**when**	**you**	**saw**	**Cerberus**	**?**	**"**
"	如何	许多	狗	做过	你	看	什么时候	你	锯	地狱犬	?	"

你看到地狱犬刻耳柏洛斯的时候，看到了多少只狗?

" [θriː] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

"	**Three**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**replies**	**the**	**witness**	**with**	**feeling**	**,**
"	三	,	无论如何	,	"	回复	这	证人	和	感觉	,

“反正有三个，”证人动情地回答道。

" [ðoʊ] ['æftərwərdz] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [bentʃ] - [ʃoʊ] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**though**	**afterwards**	**I**	**thought**	**there**	**was**	**a**	**whole**	**bench**	**-**	**show**	**atop**	**of**	**me**	**.**
"	尽管	然后	我	想法	那里	曾是	一个	所有的	长椅	-	展示	顶部	的	我	.

“不过事后我觉得我身上压着一整个长椅。”

" [ɑːn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['kætɪˌlaɪn][æsks][hɪm; ɪm]['blændli] : " [maɪ] [pʊr] [frend] ,

"	**On**	**cross**	**-**	**examination**	**Catiline**	**asks**	**him**	**blandly**	**:**	**"**	**My**	**poor**	**friend**	**,**
"	在	叉	-	考试	卡提林	问	他	平淡地	:	"	我的	贫穷的	朋友	,

在交叉询问中，卡提林淡淡地问他：“我可怜的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] ['sɜːrbərəs] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [dɔːgz] ['enihaʊ] ,

if	**you**	**considered**	**Cerberus**	**to**	**be**	**three**	**dogs**	**anyhow**	**,**
如果	你	经过考虑的	地狱犬	到	是	三	狗	无论如何	,

如果你本来就认为刻耳柏洛斯是三只狗的话，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

why	**did**	**you**	**in**	**your**	**examination**	**a**	**moment**	**since**	**refer**	**to**	**the**	**avalanche**	**of**
为什么	做过	你	在	你的	考试	一个	片刻	自从	参考	到	这	雪崩	的

[kə'nɪnɪti] ,

caninity	**,**
犬类	,

你刚才在考试中为什么提到了犬类数量的激增?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [əˈfektiŋli] [spiːk] , [æz; əz][hɪm; ɪm] ? "

of	**which**	**you**	**so**	**affectingly**	**speak**	**,**	**as**	**him**	**?**	**"**
的	哪个	你	所以	感人地	说话	,	作为	他	?	"

你如此动情地谈论他，是指他吗?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɪm; ɪm] , " ['stɜːrdɪli] [sez] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

"	**He**	**is**	**a**	**him**	**,**	**"**	**sturdily**	**says**	**the**	**witness**	**.**
"	他	是	一个	他	,	"	坚固地	说道	这	证人	.

“他是个男人，”证人坚定地说。

['æftər] [ðɪs] [koʊk] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [di'saidz] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['sekənd] ['wɪtnəs] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]

After	**this**	**Coke**	**,**	**discomfited**	**,**	**decides**	**to**	**call**	**his**	**second**	**witness**	**:**	**"**	**What**	**is**	**your**
后	这	可口可乐	,	不安	,	决定	到	称呼	他的	第二	证人	:	"	什么	是	你的

['bɪznəs] ?

business	**?**
商业	?

之后，可口可乐感到很不自在，决定传唤他的第二位证人：“你与什么有关？”

" [æsks] [koʊk] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
" asks Coke , after the usual preliminaries .
" 问 可口可乐 , 后 这 通常 预备工作 .

在一番例行寒暄之后，可口可乐问道。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" I'm out of business .
" 我是 出去 的 商业 .

“我倒闭了。”

['lɪvɪn] - [ɑːn][maɪ]['dæmɪdʒɪz] . "
Livin ' on my damages . "
生活 - 在 我的 损害 . "

我靠着损失过活。

" [wʌt] ['dæmɪdʒɪz] ? "
" What damages ? "
" 什么 损害 ? "

“损失是什么？”

" [ðem; ðəm][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər]['ɪndʒəriz]
" Them I got from the city for injuries
" 他们 我 得到 从 这 城市 为了 受伤

“我从市里领到的那些伤病证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[dɪd][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [ðer; ðər] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] — - , ['sɜːrbərəs] .
did me by that there — I should say them there — dorgs , Cerberus .
做过 我 经过 那 那里 — 我 应该 说 他们 那里 — - , 地狱犬 .

那里的那些家伙——应该说是他们——dorgs，Cerberus，对我做了那种事。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

“等等。

['kætɪˌlaɪn][geɪnz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪriər]['lɑːdʒɪk] ;
Catiline gains the day for the state by his superior logic ;
卡提林 收益 这 天 为了 这 状态 经过 他的 优越的 逻辑 ;

喀提林凭借其卓越的逻辑推理为国家赢得了胜利；

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [mʌst; məst]['kɑːntent][ɪt'self][wɪð; wɪθ]['tæksɪz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][dɔːg] .
the city of Cimmeria must content itself with taxes on a single dog .
这 城市 的 西米里亚 必须 内容 本身 和 税收 在 一个 单身的 狗 .

辛梅里亚市只能满足于对一只狗征税。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] , [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] -
But the logic of the facts , it will appear , are with the dog -
['kætʃər; 'ketʃər] ,
catchers ,
捕手 ,

但事实逻辑似乎站在捕狗人一边。

[dʒʌdʒ] [koʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['heɪdiːz] :
Judge Coke , and the city of Cimmeria as against the state of Hades :
法官 可口可乐 , 和 这 城市 的 西米里亚 作为 反对 这 状态 的 哈迪斯 :

科克法官，以及辛梅里亚城对抗哈迪斯国：

['sɜːrbərəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːg] .

Cerberus	is	more	than	one	dog	.
地狱犬	是	更多的	比	一	狗	.

刻耳柏洛斯不止是一只狗。

['fjuːtʃər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]['veɪdəˌviːdə] .

FUTURE	LIFE	IN	THE	VEDA	.
未来	生活	在	这	吠陀	.

吠陀经中的未来生活。

['ɪndiə][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrbərəs] [mɪθ] [ɪn][ɪts] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] .

India	is	the	home	of	the	Cerberus	myth	in	its	clearest	and	fullest	development	.
印度	是	这	家	的	这	地狱犬	神话	在	它是	最清晰	和	最	发展	.

印度是地狱犬刻耳柏洛斯神话发展最清晰、最完整的发源地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['neɪtʃər][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðæt][ðə; ði] ['ɜːrli]

In	order	to	appreciate	its	nature	we	must	bear	in	mind	that	the	early
在	命令	到	欣赏	它是	自然	我们	必须	熊	在	头脑	那	这	早期的

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ɑːr; ər] [ɔː'spɪʃəs] ,

Hindu	conceptions	of	a	future	life	are	auspicious	,
印度教徒	概念	的	一个	未来	生活	是	吉祥	,

为了理解其本质，我们必须记住，早期印度教对来世的观念是吉祥的。

[ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['sɑːmbər] .

and	quite	the	reverse	of	sombre	.
和	相当	这	撤销	的	阴沉	.

与阴郁截然相反。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði]['veɪdəˌviːdə][ə'baʊt][laɪf]['æftər] [deθ] [ɪk'skluːd][ɔːl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [hel] .

The	statements	in	the	Veda	about	life	after	death	exclude	all	notions	of	hell	.
这	声明	在	这	吠陀经	关于	生活	后	死亡	排除	全部	概念	的	地狱	.

吠陀经中关于死后生命的论述排除了地狱的概念。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɪʒənz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [poʊ'etɪk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

The	early	visions	are	simple	,	poetic	and	cheerful	.
这	早期的	愿景	是	简单的	,	诗意的	和	快乐	.

早期的构想简单、充满诗意且令人愉悦。

[ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [kən'saɪnd] [tuː; tə]

The	bodies	of	the	dead	are	burned	and	their	ashes	are	consigned	to
这	身体	的	这	死的	是	烧伤	和	他们的	灰烬	是	寄售	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

死者的遗体被火化，骨灰被撒入大地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [vjuːd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk][ækt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	this	is	viewed	merely	as	a	symbolic	act	of	preparation	—	cooking	it	is
但	这	是	已查看	仅仅	作为	一个	象征性的	行为	的	准备	—	烹饪	它	是

但这仅仅被视为一种象征性的准备行为——烹饪本身才是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kɔːld] ['fɔːrθraɪt] — [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

called	forthright	—	for	another	life	of	joy	.
称为	直率	—	为了	其他	生活	的	喜悦	.

坦诚相待——为了另一种快乐的生活。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][oʊld] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [gʊd]
The righteous **forefathers** **of** **old** **who** **died** **before** **,** **they** **have** **found** **another** **good**
这 正义 祖先 的 老的 WHO 死亡 前 , 他们 有 成立 其他 好的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

那些先于他们逝去的正直先祖们，已经找到了另一个美好的地方。

[ɪ'speʃəli] ['jʌmə] , [ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrt(ə)l] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɑːn] [haɪ] ;
Especially **Yama** **,** **the** **first** **mortal** **,** **has** **gone** **to** **the** **great** **rivers** **on** **high** **;**
尤其 阎王 , 这 第一的 凡人 , 有 已消失 到 这 伟大的 河流 在 高的 ;

尤其是第一个凡人阎摩，已经升入高处的大河；

[hiː; hi][hæz; həz] [səːtʃt] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
he **has** **searched** **out** **,** **like** **a** **pioneer** **,** **the** **way** **for** **all** **his** **descendants**
他 有 搜索 出去 , 喜欢 一个 先锋 , 这 方式 为了 全部 他的 后代
:
:
:

他像一位先驱者，为他的后代开辟了道路：

" [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən][dɪ'bɑːr][ˌjuː 'es]
" **He** **went** **before** **and** **found** **a** **dwelling** **which** **no** **power** **can** **debar** **us**
" 他 去 前 和 成立 一个 住宅 哪个 不 力量 能 禁止 我们
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

“他先行一步，找到了一处任何力量都无法阻止我们居住的地方。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][oʊld][hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['evri] [ɜːrθ] - [bɔːrn]
Our **fathers** **of** **old** **have** **traveled** **the** **path** **;** **it** **leads** **every** **earth** **-** **born**
我们的 父亲们 的 老的 有 旅行 这 小路 ; 它 线索 每一个 地球 - 出生
['mɔːrt(ə)l] ['ðɪðər] .
mortal **thither** **.**
凡人 那里 .

我们的先辈走过这条路；这条路引领着每一个生于尘世的凡人走向那里。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] [biːmz] [ʌn'feɪdɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]
There **in** **the** **midst** **of** **the** **highest** **heaven** **beams** **unfading** **light** **and** **eternal**
那里 在 这 中间 的 这 最高 天堂 光束 不褪色 光 和 永恒
['wɔːtərz] [floʊ] ;
waters **flow** **;**
水 流动 ;

在最高的苍穹之中，闪耀着永不消逝的光芒，流淌着永恒的泉水；

[ðer; ðər] ['evri] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [medəuz] [ʌv; əv]['jʌmə] .
there **every** **wish** **is** **fulfilled** **on** **the** **rich** **meadows** **of** **Yama** **.**
那里 每一个 希望 是 已完成 在 这 富有的 草地 的 阎王 .

在阎摩富饶的草地上，每一个愿望都能实现。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['jʌmə] [sendz] [fɔːrθ] [tuː] [dɔːgz] , [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] ,
" **Day** **by** **day** **Yama** **sends** **forth** **two** **dogs** **,** **his** **messengers** **,**
" 天 经过 天 阎王 发送 前进 二 狗 , 他的 信使 ,

“阎摩每天都派出两条狗，作为他的使者，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [men] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ]
to **search** **out** **among** **men** **those** **who** **are** **to** **join** **the** **fathers** **that** **are** **having**
到 搜索 出去 之中 男人 那些 WHO 是 到 加入 这 父亲们 那 是 拥有
[æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [ɪn] ['jæməs] ['kʌmpəni] .
an **excellent** **time** **in** **Yama's** **company** **.**
一个 出色的 时间 在 亚玛的 公司 .

在众人中寻找那些将要加入与阎摩同在、享受美好时光的父亲们行列的人。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [ʌv; əv][ˈjʌmə] .
THE TWO DOGS OF YAMA .
这 二 狗 的 阎王 .

山岳的两只狗。

[ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] - [ˈveɪdəˌˈviːdə] [kənˈteɪnz] [ɪn] [hɪmz] - - - [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The tenth book of the Rig - Veda contains in hymns 14 - 18 a collection of
这 第十 书 的 这 钻井平台 - 吠陀经 包含 在 赞美诗 - - - 一个 收藏 的
[ˈfjuːnərəl] [ˈstænzə] [kwaɪt] [ʌnˈraɪvld] [fɔːr; fər] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌeθnəˈlɑːdʒɪkl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
funeral stanzas quite unrivaled for mythological and ethnological interest in the
葬礼 诗节 相当 无与伦比 为了 神话 和 民族学 兴趣 在 这
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
literature of ancient
文学 的 古老的

《梨俱吠陀》第十卷的第14至18首颂歌收录了一系列葬礼诗，其神话和民族学价值在古代文学中堪称独一无二。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈpiːpəlz] .
peoples .
人民 .

人民。

[ɪn] [hɪm] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈstænzə] (- - -) [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]
In hymn 14 there are three stanzas (10 - 12) that deal with the two dogs of
在 圣歌 - 那里 是 三 诗节 (- - -) 那 交易 和 这 二 狗 的
[ˈjʌmə] .
Yama .
阎王 .

赞美诗 14 中有三节（10-12）是关于阎摩的两条狗的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]["klæsɪk(ə)l] ["pæsɪdʒ] , [ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ɪts][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
This is the classical passage , all depends upon its interpretation .
这 是 这 古典 通道 , 全部 取决于 之上 它是 解释 .

这是经典段落，一切都取决于如何解读。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [dɪˈtætʃt] ["steɪtmənts] [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdiːə][frʌm; frəm] ["dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
They contain detached statements which take up the idea from different points of
他们 包含 分离的 声明 哪个 拿 向上 这 主意 从 不同的 积分 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

它们包含一些独立的陈述，从不同的角度探讨同一个观点。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ["iːzəli] ["hɑːməˌnaɪzd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ["mɪrli] ["ɔːrd(ə)neri]
that are not easily harmonized as long as the dogs are merely ordinary
那 是 不是 容易地 协调 作为 长的 作为 这 狗 是 仅仅 普通的
["kænaɪnz] ;
canines ;
犬科动物 ;

只要这些狗只是普通的犬类，这些行为就不容易协调；

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlv] [ðəmˈselvz] [fɪtli] [ænd; ənd] ["niːtli] ["ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]["nætʃ(ə)rəl]["ɑːbdʒekts] ,
they resolve themselves fitly and neatly into a pair of natural objects ,
他们 解决 他们自己 合适地 和 整齐地 进入 一个 一对 的 自然的 对象 ,

它们恰如其分地、整齐地组合成一对自然物体。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhin'duː] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	we	follow	closely	all	the	ideas	which	the	Hindus	associated	with	them	.
如果	我们	跟随	密切	全部	这	想法	哪个	这	印度教徒	联系	和	他们	.

如果我们仔细研究印度教徒与这些概念相关的所有思想。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	the	first	place	,	it	is	clear	that	we	are	dealing	with	the	conception	of
在	这	第一的	地方	,	它	是	清除	那	我们	是	处理	和	这	概念	的

['sɜːrbərəs] .

Cerberus	.
地狱犬	.

首先，很明显，我们讨论的是刻耳柏洛斯的概念。

[ɪn]['stænzə] - [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ɑːr; ər] [kən'siːvd] [æz; əz] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['kriːtʃərz] ,

In	stanza	10	the	two	dogs	are	conceived	as	ill	-	disposed	creatures	,
在	诗节	-	这	二	狗	是	构思	作为	患病的	-	处置	生物	,

第10节中，两条狗被描绘成性情恶劣的生物。

['stændɪŋ] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [blɪs] .

standing	guard	to	keep	the	departed	souls	out	of	bliss	.
常设	警卫	到	保持	这	已离开	灵魂	出去	的	极乐	.

守卫着亡灵，不让他们进入极乐世界。

[ðə; ði] [soʊl] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	soul	on	its	way	to	heaven	is	addressed	as	follows	:
这	灵魂	在	它是	方式	到	天堂	是	已解决	作为	跟随	:

升入天堂的灵魂会受到如下称呼：

" [rʌn] [pæst] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [tuː] [fɔːr] - [aɪd] [dɔːgz] , [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ([ðə; ði][dɑːrk]) ,

"	Run	past	straightway	the	two	four	-	eyed	dogs	,	the	spotted	and	(	the	dark	)	,
"	跑步	过去的	立刻	这	二	四	-	眼睛	狗	,	这	斑	和	(	这	黑暗的	)	,

[ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] - ;

the	brood	of	Saramā	;
这	幼虫	的	-	;

“径直跑过那两只四眼狗，一只斑点狗和一只黑狗，萨拉玛的后代；

['entər][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['fɑːðəz] [huː] [hoʊld] [haɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ]['jʌmə] .

enter	in	among	the	propitious	fathers	who	hold	high	feast	with	Yama	.
进入	在	之中	这	吉祥	父亲们	WHO	抓住	高的	盛宴	和	阎王	.

进入与阎摩一同举行盛大宴席的吉祥先祖们之中。

" [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][tekst] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [haʊs] - [raɪt][ʌv; əv] - , [hæz; həz][ðə; ði]

"	A	somewhat	later	text	,	the	book	of	house	-	rite	of	Āçvalāyana	,	has	the
"	一个	有些	之后	文本	,	这	书	的	房子	-	仪式	的	-	,	有	这

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

notion	of	the
概念	的	这

“稍晚一些的文献，即阿奇瓦拉亚那的《家仪书》，也提到了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sɑːp][tuː; tə]['sɜːrbərəs] : " [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] (['jʌmə]) -

sop	to	Cerberus	:	"	To	the	two	dogs	born	in	the	house	of	(	Yama	)	Vivasvant's	-
肥皂	到	地狱犬	:	"	到	这	二	狗	出生	在	这	房子	的	(	阎王	)	-	

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

致刻耳柏洛斯：“致出生于（阎摩）维瓦斯万特之子的两只狗，

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [keɪk] ;

to	the	dark	and	the	spotted	,	I	have	given	a	cake	;
到	这	黑暗的	和	这	斑	,	我	有	给定	一个	蛋糕	;

我给肤色黝黑、身上有斑点的人送去一块蛋糕;

[duː][jiː; ji] [gɑːrd] [ˌem 'iː]['evər][ɑːn][maɪ][roʊd] !

do	ye	guard	me	ever	on	my	road	!
做	是的	警卫	我	曾经	在	我的	路	!

请你永远守护我前行的道路!

" [ðə; ði] [twelfθ] ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdəˌ'viːdə] [hɪm] [straɪks] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]

"	The	twelfth	stanza	of	the	Rig	-	Veda	hymn	strikes	a	somewhat	different
"	这	第十二	诗节	的	这	钻井平台	-	吠陀经	圣歌	罢工	一个	有些	不同的

[noʊt] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

note	which	suggests	both	good	and	evil	in	the	character	of	the	two
笔记	哪个	建议	两个都	好的	和	邪恶的	在	这	特点	的	这	二

[dɔːgz] :

dogs	:
狗	:

《梨俱吠陀》赞歌的第十二节则采用了略有不同的语气，暗示了两只狗的性格中既有善也有恶:

" [ðə; ði] [tuː] [braʊn] , [brɔːd] - [noʊzd] ['mesindʒəz] [ʌv; əv]['jʌmə] , [laɪf] - ['rɔbiŋ] , ['wɑːndər] [ə'mʌŋ]

"	The	two	brown	,	broad	-	nosed	messengers	of	Yama	,	life	-	robbing	,	wander	among
"	这	二	棕色的	,	广阔	-	鼻子	信使	的	阎王	,	生活	-	抢劫	,	漫步	之中

[men] .

men	.
男人	.

“阎摩的两个棕色、宽鼻子的使者，夺走人命，在人间游荡。

[meɪ] [ðeɪ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

May	they	restore	to	us	to	-	day	the	auspicious	breath	of	life	,	that	we	may
可能	他们	恢复	到	我们	到	-	天	这	吉祥	气息	的	生活	,	那	我们	可能

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌn] .

behold	the	sun	.
看哪	这	太阳	.

愿他们今日赐予我们生命的美好气息，使我们得以瞻仰太阳。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn]

"	Evidently	the	part	of	the	Cerberi	here	is	not	in	harmony	with	their	function	in
"	显然	这	部分	的	这	塞伯利	这里	是	不是	在	和谐	和	他们的	功能	在

['stænzə] - :

stanza	10	:
诗节	-	:

“显然，这里刻耳柏洛斯的部分与它们在第 10 节中的功能不协调:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'bɑːrɪŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv] [blɪs] [ðeɪ] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ded] [ðæt]

instead	of	debarring	men	from	the	abodes	of	bliss	they	pick	out	the	dead	that
反而	的	取消资格	男人	从	这	住所	的	极乐	他们	挑选	出去	这	死的	那

[ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] ['destɪnd] [tuː; tə] [buːn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['jʌmə] .

are	ultimately	destined	to	boon	companionship	with	Yama	.
是	最终	注定	到	恩惠	友谊	和	阎王	.

他们不会禁止男人进入极乐世界，而是挑选出那些最终注定要与阎摩相伴的死者。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪz] [ɪk'sprest] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪn] [prerz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

The	same	idea	is	expressed	simply	and	clearly	in	prayers	for	long	life	in	the
这	相同的	主意	是	表达	简单地	和	清楚地	在	祈祷	为了	长的	生活	在	这

[ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdəˌ'viːdə] :

Atharva	-	Veda	:
阿塔尔瓦	-	吠陀经	:

《阿闼婆吠陀》中祈求长寿的祷文也以简洁明了的方式表达了同样的思想:

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə] , [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] , [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði][roʊd] (

"	The	two	dogs	of	Yama	,	the	dark	and	the	spotted	,	that	guard	the	road	(
"	这	二	狗	的	阎王	,	这	黑暗的	和	这	斑	,	那	警卫	这	路	(

[tuː; tə]['hev(ə)n]) ,

to	heaven	)	,
到	天堂	)	,

“阎摩的两只狗，一只黑色的，一只带斑点的，守护着（通往天堂的）道路”，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ([goʊ]['æftər]) [ðiː] !

that	have	been	dispatched	,	shall	not	(	go	after	)	thee	!
那	有	到过	已派出	,	将	不是	(	去	后	)	你	!

那些已被派遣的人，不会追击你！

[kʌm] ['hɪðər] , [duː][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] !

Come	hither	,	do	not	long	to	be	away	!
来	这里	,	做	不是	长的	到	是	离开	!

来吧，不要舍不得离开！

[duː][nɑːt] ['tæri] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Do	not	tarry	here	with	thy	mind	turned	to	a	distance	.
做	不是	焦油	这里	和	你的	头脑	转向	到	一个	距离	.

不要在此逗留，心却想着远方。

" ([ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . [naɪn] .)

"	(	viii	.	1	.	9	.	)
"	(	八	.	1	.	9	.	)

(viii. 1. 9.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [rɪ'meɪn] [hɪr] , [oʊ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [soʊl][ɪn'taɪər] !

And	again	:	"	Remain	here	,	O	man	,	with	thy	soul	entire	!
和	再次	:	"	保持	这里	,	哦	男人	,	和	你的	灵魂	全部的	!

又说：“人啊，留在这里吧，让你的灵魂完整无缺！”

[duː][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði] [tuː] ['mesindʒəz] [ʌv; əv]['jʌmə] ; [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Do	not	follow	the	two	messengers	of	Yama	;	come	to	the	abodes	of	the	living
做	不是	跟随	这	二	信使	的	阎王	;	来	到	这	住所	的	这	活的

.

:

.

不要跟随阎摩的两位使者；回到生者的居所吧。

" ([viː] . - . [sɪks] .)

"	(	v	.	30	.	6	.	)
"	(	v	.	-	.	6	.	)

(第 30.6 节)

[ðiːz] [prerz] [kən'teɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [jet] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ræðər][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ,

These	prayers	contain	the	natural	,	yet	under	the	circumstances	rather	paradoxical	,
这些	祈祷	包含	这	自然的	,	然而	在下面	这	情况	相当	矛盾的	,

这些祈祷文包含了自然的、但在特定情况下却相当矛盾的内容。

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

desire	to	live	yet	a	little	longer	upon	the	earth	in	the	light	of	the	sun	.
欲望	到	居住	然而	一个	小的	更长	之上	这	地球	在	这	光	的	这	太阳	.

渴望在阳光下，在地球上再多活一段时间。

['fɪtfəli] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [rɪ'geɪlz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['sækərɪn] ['prɔmisiz][ʌv; əv]

Fitfully	**the**	**mortal**	**Hindu**	**regales**	**himself**	**with**	**saccharine**	**promises**	**of**
断断续续地	这	凡人	印度教徒	皇家	他自己	和	糖精	承诺	的

['pærədaɪs] ;

paradise	**;**
天堂	;

凡人印度教徒时不时会沉浸在对天堂的甜言蜜语中；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [mu:d] [hi:; hi] [klɪŋz] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [ʃriŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [sens]

in	**his**	**every**	**-**	**day**	**mood**	**he**	**clings**	**to**	**life**	**and**	**shrinks**	**with**	**the**	**uneasy**	**sense**
在	他的	每一个	-	天	情绪	他	黏附	到	生活	和	收缩	和	这	不安	感觉

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [meɪ] [nɑ:t] [mə'tɪriəlaɪz] ,

that	**his**	**paradise**	**may**	**not**	**materialize**	**,**
那	他的	天堂	可能	不是	实现	,

他每天都沉浸在对生命的渴望中，同时又不安地意识到自己的理想天堂可能无法实现。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][hoʊp][ɪz] [ɪk'sprest] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['flu:əntli] .

even	**if**	**the**	**hope**	**is**	**expressed**	**glibly**	**and**	**fluently**	**.**
甚至	如果	这	希望	是	表达	轻率地	和	流利地	.

即使这种希望表达得流畅而富有感染力。

[ðə; ði]['ri:əl] ['kreɪvɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : " [meɪ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ]

The	**real**	**craving**	**is**	**expressed**	**in**	**numberless**	**passages**	**:**	**"**	**May**	**we**	**live**	**a**
这	真实的	渴望	是	表达	在	无数	段落	:	"	可能	我们	居住	一个

['hʌndrəd] ['ɔ:təm] ,

hundred	**autumns**	**,**
百	秋天	,

真正的渴望在无数篇章中得以表达："愿我们能活过一百个秋天，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌsti] [sʌnz] .

surrounded	**by**	**lusty**	**sons**	**.**
包围	经过	好色的	儿子们	.

被一群精力旺盛的儿子们包围着。

" ['hoʊmɝz]['heɪdi:z][hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , ['oʊnli][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə'nʌðər] .

"	**Homer's**	**Hades**	**has**	**wiped**	**out**	**this**	**inconsistency**	**,**	**only**	**to**	**substitute**	**another**	**.**
"	荷马	哈迪斯	有	擦拭	出去	这	不一致	,	仅有的	到	代替	其他	.

"荷马笔下的冥王哈迪斯消除了这个矛盾，却又用另一个矛盾取而代之。"

[oʊ'dɪsiəs] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['heɪdi:z] , [iks'kleimz] ['bɔ:ldli] :

Odysseus	**,**	**on**	**returning**	**from**	**his**	**visit**	**to**	**Hades**	**,**	**exclaims**	**baldly**	**:**
奥德修斯	,	在	返回	从	他的	访问	到	哈迪斯	,	惊呼	光秃秃地	:

奥德修斯从冥界归来后，直截了当地说道：

" ['betər] [ə; eɪ]['swaɪnhɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

"	**Better**	**a**	**swineherd**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**
"	更好的	一个	养猪人	在	这	表面	的	这	地球	在	这	光	的	这	太阳

[ðæn; ðən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn]['heɪdi:z] .

than	**king**	**of**	**the**	**shades**	**in**	**Hades**	**.**
比	国王	的	这	色调	在	哈迪斯	.

"宁愿在阳光下做大地上的牧猪人，也不愿在冥界做阴间之王。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**It**	**is**	**almost**	**adding**	**insult**	**to**	**injury**	**to**	**have**	**the**	**road**	**to**	**such**	**a**
"	它	是	几乎	添加	侮辱	到	受伤	到	有	这	路	到	这样的	一个

['heɪdi:z] [bɑ:rd] [baɪ]['sɜ:rbərəs] .

Hades	**barred**	**by**	**Cerberus**	**.**
哈迪斯	禁止	经过	地狱犬	.

"通往冥界的道路被地狱犬刻耳柏洛斯阻挡，这简直是雪上加霜。"

[ðɪs] ['lætər] ['pærədɑ:ks][mʌst; məst][bi:; bi]
This latter paradox must be
这 后者 悖论 必须 是

后一个悖论必然是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[rɪ'mu:vd] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪθ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
removed in order that the myth shall become intelligible .
已移除 在 命令 那 这 神话 将 变得 可理解的 .

移除某些内容，以便人们能够理解这个神话。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdəˌ'vi:də] ['stænzə] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][æz; əz] [gaɪdz]
The eleventh of the Rig - Veda stanzas presents the two dogs as guides
这 第十一 的 这 钻井平台 - 吠陀经 诗节 礼物 这 二 狗 作为 指南
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - [tu:; tə]['hev(ə)n] :
of the soul ψυχοπόμποι to heaven :
的 这 灵魂 - 到 天堂 :

《梨俱吠陀》第十一节诗将两只狗描绘成灵魂ψυχοπόμποι升入天堂的向导：

" [tu:; tə][ðaɪ] [tu:] [fɔ:r] - [aɪd] , [roʊd] - ['ga:diŋ] , [mæn] - [bɪ'hoʊldɪŋ] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm]
" To thy two four - eyed , road - guarding , man - beholding watch - dogs entrust him
" 到 你的 二 四 - 眼睛 , 路 - 守护 , 男人 - 凝视 手表 - 狗 委托 他
, [oʊ] [kɪŋ] ['jʌmə] ,
, O King Yama ,
, 哦 国王 阎王 ,

“阎王啊，请将他托付给你那两只四眼守卫道路、监视人类的看门狗吧。”

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [helθ] .
and bestow on him prosperity and health .
和 赐给 在 他 繁荣 和 健康 .

并赐予他繁荣和健康。

" [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" THE TWO DOGS IN HEAVEN .
" 这 二 狗 在 天堂 .

“天堂里的两只狗。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ɪn'fɜ:rnoʊ][tu:; tə]['hev(ə)n]
With the change of the abode of the dead from inferno to heaven
和 这 改变 的 这 住所 的 这 死的 从 地狱 到 天堂

随着死者居所从地狱变为天堂

[ðə; ði] [tu:] [ˌsɜ:r'bɛraɪ][ɑ:r; ər][ˌi:'oʊ][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'vɪktid] .
the two Cerberi are eo ipso also evicted .
这 二 塞伯利 是 eo ipso 还 被驱逐 .

两只刻耳柏洛斯兽也被驱逐了。

[ðæt] ['fɑ:loʊz] [ʌv; əv][ɪt'self] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ɪk'splɪsɪt]['testɪmoʊni] .
That follows of itself , even if we had not explicit testimony .
那 跟随 的 本身 , 甚至 如果 我们 有 不是 显式 见证 .

即使没有明确的证词，这一点也是自然而然得出的。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['tɛksts] , [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd]
A legend of the Brāhmana - texts , the Hindu equivalent of the Talmud
一个 传奇 的 这 - - 文本 , 这 印度教徒 相等的 的 这 《塔木德》
,
,
,

婆罗门经（相当于印度教的《塔木德》）的传说

[telz] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɔːgz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɔːgz][ɑːr; ər]
tells **repeatedly** **that** **there** **are** **two** **dogs** **in** **heaven** **,** **and** **that** **these** **two** **dogs** **are**
讲述 反复 那 那里 是 二 狗 在 天堂 , 和 那 这些 二 狗 是
['jæməs] [dɔːgz] .
Yama's **dogs** **.**
亚玛的 狗 .

反复提到天上有两条狗，这两条狗是阎罗王的狗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['stɔːri] ,
I **shall** **present** **two** **versions** **of** **the** **story** **,**
我 将 展示 二 版本 的 这 故事 ,

我将介绍故事的两个版本，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðiː][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][tɜːrmz] "
a **kind** **of** **Γιγαντομαχία** **in** **order** **to** **establish** **the** **equation** **between** **the** **terms** **"**
一个 种类 的 - 在 命令 到 建立 这 方程 之间 这 条款 "
[tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə] ,
two **dogs** **of** **Yama** **,**
二 狗 的 阎王 ,

一种 Γιγαντομαχία，以便建立"阎摩的两只狗"这两个术语之间的等式，

" [ænd; ənd] " [tuː] ['hev(ə)nli] [dɔːgz] .
" **and** **"** **two** **heavenly** **dogs** **.**
" 和 " 二 天上 狗 .

"和"两只天堂般的狗狗。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːsʊrəz] (['diːmənz]) [neɪmd] - .
" **There** **were** **Asuras** **(** **demons** **)** **named** **Kālakānjas** **.**
" 那里 是 阿修罗 (恶魔) 命名 - .

"有一些阿修罗（恶魔）名叫卡拉坎加斯。"

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər]['ɔːltər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
They **piled** **up** **a** **fire** **altar** **in** **order** **to** **obtain** **the** **world** **of** **heaven** **.**
他们 堆积 向上 一个 火 坛 在 命令 到 获得 这 世界 的 天堂 .

他们堆砌火坛，企图获得天界。

[mæn]
Man
男人

男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[baɪ][mæn] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [brɪk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
by **man** **they** **placed** **a** **brick** **upon** **it** **.**
经过 男人 他们 放置 一个 砖 之上 它 .

他们用人力在上面放了一块砖。

[ðə; ðiː][gɑːd]['indrə] , ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [brɪk] [fɔːr; fər][hɪm'self]
The **god** **Indra** **,** **passing** **himself** **off** **for** **a** **Brahmin** **,** **put** **on** **a** **brick** **for** **himself**
这 上帝 因陀罗 , 通过 他自己 离开 为了 一个 婆罗门 , 放 在 一个 砖 为了 他自己
.
:
.

因陀罗神伪装成婆罗门，给自己放了一块砖。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
They **climbed** **up** **to** **heaven** **.**
他们 攀登 向上 到 天堂 .

他们升到了天堂。

[ˈindrə] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɪk] ; [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] .
Indra **pulled** **out** **his** **brick** **;** **they** **tumbled** **down** **.**
因陀罗 拉 出去 他的 砖 ; 他们 翻滚 向下 .

因陀罗抽出砖头；他们摔倒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ˈtʌmbld] [daʊn] [bɪˈkeɪm] [ˈspaɪdər] ; [tuː] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tuː]
And **they** **who** **tumbled** **down** **became** **spiders** **;** **two** **flew** **up** **,** **and** **became** **the** **two**
和 他们 WHO 翻滚 向下 成为 蜘蛛 ; 二 飞翔 向上 , 和 成为 这 二
[ˈhev(ə)nli] [dɔːgz] .
heavenly **dogs** **.**
天上 狗 .

那些掉下来的变成了蜘蛛；其中两个飞了上去，变成了两只天上的狗。

" (- [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌn] . [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] .)
" **(** **Brāhmana** **of** **the** **Tāittirīyas** **1** **.** **1** **.** **2** **.** **)**
" (- 的 这 - 1 . 1 . 2 .)

（《泰迪利耶婆罗门书》1.1.2）

" [ðə; ði] [ˈɑːsʊrəz] ([ˈdiːmənz]) [kɔːld] - [paɪld] [brɪks] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːltər] , [ˈseɪɪŋ] : - [wiː; wi]
" **The** **Asuras** **(** **demons** **)** **called** **Kālakānjas** **piled** **bricks** **for** **an** **altar** **,** **saying** **:** **'** **We**
" 这 阿修罗 (恶魔) 称为 - 堆积 砖块 为了 一个 坛 , 说 : - 我们
[wɪl] [əˈsend] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . -
will **ascend** **to** **heaven** **.** **'**
将要 上升 到 天堂 . -

"被称为卡拉坎贾的阿修罗（恶魔）堆砌砖块作为祭坛，说道：'我们将升入天堂。'"

[ˈindrə] , [ˈpæsɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]
Indra **,** **passing** **himself** **off** **for** **a** **Brahmin** **,** **came** **to** **them** **;** **he** **put** **on** **a**
因陀罗 , 通过 他自己 离开 为了 一个 婆罗门 , 来了 到 他们 ; 他 放 在 一个
[brɪk] .
brick **.**
砖 .

因陀罗伪装成婆罗门来到他们面前，并披上了一块砖。

[ðeɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [keɪm] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ; [ðen] [ˈindrə] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɪk] .
They **at** **first** **came** **near** **getting** **to** **heaven** **;** **then** **Indra** **tore** **out** **his** **brick** **.**
他们 在 第一的 来了 靠近 获得 到 天堂 ; 然后 因陀罗 撕裂 出去 他的 砖 .

他们起初差点到达天堂；然后因陀罗拔出了他的砖。

[ðə; ði] [ˈɑːsʊrəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ˈfiːb(ə)l] [fel] [daʊn] ; [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌpərmoʊst] [bɪˈkeɪm]
The **Asuras** **becoming** **quite** **feeble** **fell** **down** **;** **the** **two** **that** **were** **uppermost** **became**
这 阿修罗 成为 相当 微弱 跌倒 向下 ; 这 二 那 是 最上层 成为
[ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ˈjʌmə] ,
the **dogs** **of** **Yama** **,**
这 狗 的 阎王 ,

阿修罗们变得非常虚弱，纷纷倒下；其中最上面的两个变成了阎摩的狗。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈloʊər] [bɪˈkeɪm] [ˈspaɪdər] .
those **which** **were** **lower** **became** **spiders** **.**
那些 哪个 是 降低 成为 蜘蛛 .

那些体型较小的变成了蜘蛛。

" (- [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌn] . [sɪks] . [naɪn] .)
" **(** **Brāhmana** **of** **the** **Māitra** **1** **.** **6** **.** **9** **.** **)**
" (- 的 这 - 1 . 6 . 9 .)

（《弥陀罗婆罗门书》1.6.9）

[ðɪs] [θiːm] [ɪz][soʊ] [wel] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'læbəreitid] [ɪn][ə; eɪ]

This	theme	is	so	well	fixed	in	the	minds	of	the	time	that	it	is	elaborated	in	a
这	主题	是	所以	出色地	固定的	在	这	思想	的	这	时间	那	它	是	详细说明	在	一个

[tʃɑːrm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,

charm	to	preserve	from	some	kind	of	injury	,
魅力	到	保存	从	一些	种类	的	受伤	,

这个主题在当时的人们心中根深蒂固，以至于被精心设计成护身符，以保护自己免受某种伤害。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪθɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] :

addressed	to	the	mythic	figures	of	the	legend	:
已解决	到	这	神话	数据	的	这	传奇	:

致传说中的神话人物:

" [θruː] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [flaɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] ['biːɪŋs] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]

"	Through	the	air	he	flies	looking	down	upon	all	beings	:	with	the	majesty	of
"	通过	这	空气	他	苍蝇	寻找	向下	之上	全部	生物	:	和	这	威严	的

[ðə; ði]

the
这

“他翱翔于天际，俯瞰万物：带着威严的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['hev(ə)nli] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bleɪʃən] [wʊd] [wiː; wi] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .

heavenly	dog	,	with	that	oblation	would	we	pay	homage	to	thee	.
天上	狗	,	和	那	祭祀	会	我们	支付	尊敬	到	你	.

天上的狗啊，我们将以这份祭品向你致敬。

" [ðə; ði] [θriː] - , [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][gɔdz] ,

"	The	three	Kālakānjas	,	that	are	fixed	upon	the	sky	like	gods	,
"	这	三	-	,	那	是	固定的	之上	这	天空	喜欢	神	,

“三位卡拉坎贾，如同神祇般固定在天空中，

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][help] , [tuː; tə]['rendər] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [friː] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

all	these	I	have	called	to	help	,	to	render	this	person	free	from	harm	.
全部	这些	我	有	称为	到	帮助	,	到	使成为	这	人	自由的	从	伤害	.

我召集了所有这些人来帮忙，以使这个人免受伤害。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪz][ðaɪ]['ɔːrɪdʒɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevəns] [ðaɪ] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	the	waters	is	thy	origin	,	upon	the	heavens	thy	home	,	in	the	middle	of	the
"	在	这	水	是	你的	起源	,	之上	这	天	你的	家	,	在	这	中间	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

“你的起源在水中，你的家园在天空，在大海的中心，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðaɪ] ['greɪtnəs] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɔːg] ,

and	upon	the	earth	,	thy	greatness	;	with	the	majesty	of	the	heavenly	dog	,
和	之上	这	地球	,	你的	伟大	;	和	这	威严	的	这	天上	狗	,

在地上，彰显你的伟大；带着天犬的威严，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bleɪʃən] [wʊd] [wiː; wi] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .

with	that	oblation	would	we	pay	homage	to	thee	.
和	那	祭祀	会	我们	支付	尊敬	到	你	.

我们将以这份祭品向你致敬。

" ([ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdəˌ'viːdə]['vaɪ, 'viː] . , - .)

"	(	Atharva	-	Veda	vi	.	,	80	.	)
"	(	阿塔尔瓦	-	吠陀经	六	.	,	-	.	)

（《阿闼婆吠陀》第六卷，第80章）

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hev(ə)nli] [dɔ:g] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['ɪntrəst] .

The	single	heavenly	dog	that	is	described	here	is	of	no	mean	interest	.
这	单身的	天上	狗	那	是	描述	这里	是	的	不	意思是	兴趣	.

这里描述的这只神奇的狗，绝对值得关注。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pru:vz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][ʌv; əv]['jʌmə] ;

The	passage	proves	the	individual	character	of	each	of	the	two	dogs	of	Yama	;
这	通道	证明	这	个人	特点	的	每个	的	这	二	狗	的	阎王	;

这段文字证明了阎摩的两只狗各自具有独特的性格;

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [veɪg] [per] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [dɔ:gz] ,

they	cannot	be	a	vague	pair	of	heavenly	dogs	,
他们	不能	是	一个	模糊的	一对	的	天上	狗	,

它们不可能是一对模糊不清的天狗，

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [beɪst] [i:tʃ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['defɪnət] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

but	must	be	based	each	upon	some	definite	phenomenon	in	the	heavens	.
但	必须	是	基于	每个	之上	一些	定	现象	在	这	天	.

但每一种都必须以天体上的某种确定现象为依据。

[jet] [ə'nʌðər] [tekst] , - [bʊk] [ʌv; əv] [haʊs] - [raɪts] , [ləu'keits][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv]['jʌmə] ,

Yet	another	text	,	Hiranyakeçin's	book	of	house	-	rites	,	locates	the	dogs	of	Yama	,
然而	其他	文本	,	-	书	的	房子	-	仪式	,	定位	这	狗	的	阎王	,

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,

describing	them	in	unmistakable	language	,
描述	他们	在	毋庸置疑	语言	,

另一部文献，即希兰亚凯钦的家事书，则提到了阎摩的狗，并用明确的语言描述了它们。

[ɪn] ['hev(ə)n] : " [ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv] - , [dɑ:rk] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd] [braʊn] , [rʌn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

in	heaven	:	"	The	brood	of	Saramā	,	dark	beneath	and	brown	,	run	,	looking	down
在	天堂	:	"	这	幼虫	的	-	,	黑暗的	下面	和	棕色的	,	跑步	,	寻找	向下

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .

upon	the	sea	.
之上	这	海	.

在天上："萨拉玛的子孙，下身黝黑，肤色棕褐，奔跑着，俯瞰着大海。

" ([i:] . ['sɛvən] . [ˌtu:'tu:] .)

"	(	ii	.	7	.	2	.	)
"	(	二、	.	7	.	2	.	)

（二、7、2）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] [ʌv; əv]['jʌmə] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .

THE	TWO	DOGS	OF	YAMA	EXPLAIN	THEMSELVES	.
这	二	狗	的	阎王	解释	他们自己	.

山岳的两只狗会自己解释。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [per] ,

There	are	not	many	things	in	heaven	that	can	be	represented	as	a	pair	,
那里	是	不是	许多	事物	在	天堂	那	能	是	代表	作为	一个	一对	,

天上能成对出现的事物并不多。

['kɔ:rsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [rɪ'leɪtɪd]

coursing	across	the	sky	,	looking	down	upon	the	sea	,	and	having	other	related
赛跑	穿过	这	天空	,	寻找	向下	之上	这	海	,	和	拥有	其他	有关的

['prɑ:pərtiz] .

properties	.
特性	.

划过天空，俯瞰大海，并具有其他相关特性。

[maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] ,
My readers will make a shrewd guess ,
我的 读者 将要 制作 一个 精明 猜测 ,

我的读者们会做出精明的猜测，

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][let][ðə; ði]['tɛksts] [ðəm'selvz] [ʌn'foʊld][ðə; ði][træns'pærənt] ['mɪstəri] .
but I prefer to let the texts themselves unfold the transparent mystery .
但 我 更喜欢 到 让 这 文本 他们自己 展开 这 透明的 神秘 .

但我更愿意让文本本身来揭开那透明的谜团。

[ðə; ði]['veɪdəˌ'viːdə][ʌv; əv][ðə; ði]['kæθə] [skuːl] ([ˌɛks'ɛks'sɛvən] . -) [sez] : " [ðiːz] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]
The Veda of the Katha school (xxxvii . 14) says : " These two dogs of
这 吠陀经 的 这 卡塔 学校 (xxxvii . -) 说道 : " 这些 二 狗 的
['jʌmə] ,
Yama ,
阎王 ,

迦陀学派的吠陀经（xxxvii. 14）说："阎摩的这两条狗，

['verɪli] , [ɑːr; ər][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
verily , are day and night ,
确实 , 是 天 和 夜晚 ,

的确，有昼夜之分。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ([iː] . [naɪn]) ['ɑːgjuːz][ɪn] [tæl'mjʊk] [streɪn] :
" and the Brāhmana of the Kāushītakins (ii . 9) argues in Talmudic strain :
" 和 这 - 的 这 - (二、 . 9) 论点 在 塔木德 拉紧 :

《考希塔金斯婆罗门书》（第二卷，第9章）以塔木德式的论证方式进行论述：

" [æt; ət] [iːv] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [hæz; həz][set][ɪn] ,
" At eve , when the sun has gone down , before darkness has set in ,
" 在 前夕 , 什么时候 这 太阳 有 已消失 向下 , 前 黑暗 有 放 在 ,

"在傍晚，太阳落山之后，夜幕降临之前，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][ˌægnɪ'hoʊtrə] - ['sækrɪfaɪs] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [wen]
one should sacrifice the agnihotra - sacrifice ; in the morning before sunrise , when
一 应该 牺牲 这 阿格尼霍特拉 - 牺牲 ; 在 这 早晨 前 日出 , 什么时候
['dɑːrknəs] [ɪz] [di'speld] ,
darkness is dispelled ,
黑暗 是 驱散 ,

人们应该在清晨日出之前，黑暗驱散之时，举行火祭（agnihotra-sacrifice）。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][ˌægnɪ'hoʊtrə] - ['sækrɪfaɪs] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]
at that time , one should sacrifice the agnihotra - sacrifice ; at that time the
在 那 时间 , 一 应该 牺牲 这 阿格尼霍特拉 - 牺牲 ; 在 那 时间 这
[gɔdz] [ə'raɪv] .
gods arrive .
神 到达 .

那时，人们应该举行火祭；那时，众神就会降临。

['ðerfɔːr] ([ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə]) - [ænd; ənd] - ([ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
Therefore (the two dogs of Yama) Çyāma and Çabala (the dark and the
所以 (这 二 狗 的 阎王) - 和 - (这 黑暗的 和 这
['spɑːtɪd]) [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði][ˌægnɪ'hoʊtrə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌðərwaɪz] .
spotted) tear to pieces the agnihotra of him that sacrifices otherwise .
斑) 撕 到 件 这 阿格尼霍特拉 的 他 那 牺牲 否则 .

因此，阎摩的两条狗恰玛和恰巴拉（黑色的和有斑点的）将以其他方式献祭者的火祭撕成碎片。

- [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ; - [ɪz][ðə; ði] [naɪt] .
Çabala is the day ; Çyāma is the night .
- 是 这 天 ; - 是 这 夜晚 .

Çabala 是白天；Çyāma 是夜晚。

[hiː; hi] [huː] [sæk]
He **who** **sac**
他 WHO 囊

偷窃者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz][ˌægnɪˈhoʊtrə] - [terz] [əˈsʌndər] ; [hiː; hi] [huː] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɪn] [brɔːd]
rifices **in** **the** **night** **,** **his** **agnihotra** **Çyāma** **tears** **asunder** **;** **he** **who** **sacrifices** **in** **broad**
- 在 这 夜晚 , 他的 阿格尼霍特拉 - 眼泪 分离 ; 他 WHO 牺牲 在 广阔
['deɪlaɪt] ,
daylight **,**
日光 ,

夜间献祭者，他的火祭 Çyāma 撕裂一切；在光天化日之下献祭者，

[hɪz; ɪz][ˌægnɪˈhoʊtrə] - [terz] [əˈsʌndər] .
his **agnihotra** **Çabala** **tears** **asunder** **.**
他的 阿格尼霍特拉 - 眼泪 分离 .

他的阿格尼霍特拉·恰巴拉 (agnihotra Çabala) 泪流满面。

" ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['draɪli] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv][ˈjʌmə][ɑːr; ər] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] - ['mɑːrkɚz]
" **Even** **more** **drily** **the** **two** **dogs** **of** **Yama** **are** **correlated** **with** **the** **time** **-** **markers**
" 甚至 更多的 干巴巴地 这 二 狗 的 阎王 是 相关 和 这 时间 - 标记
[ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['veɪdəˌviːdə] ([viː] . ['sɛvən] . -) ;
of **heaven** **in** **a** **passage** **of** **the** **Tāittirīya** **-** **Veda** **(** **v** **.** **7** **.** **19** **)** **;**
的 天堂 在 一个 通道 的 这 - - 吠陀经 (v . 7 . -) ;

“更加枯燥地，《泰迪利耶吠陀》（第 7.19 节）中的一段文字将阎摩的两条狗与天上的时间标记联系起来；

[hɪr] ['sʌndri] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [hɔːrs] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [fɔːr] ['kɑːzmɪk] [fəˈnɑːmɪnə]
here **sundry** **parts** **of** **the** **sacrificial** **horse** **are** **assigned** **to** **four** **cosmic** **phenomena**
这里 杂项 部分 的 这 献祭 马 是 分配 到 四 宇宙 现象
[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :
in **the** **following** **order** **:**
在 这 下列的 命令 :

这里，祭祀马的各个部分按以下顺序分别对应四种宇宙现象：

[wʌn] . [sʌn][ænd; ənd] [muːn] . [ˌtuːˈtuː] .
1 **.** **Sun** **and** **moon** **.** **2** **.**
1 . 太阳 和 月亮 . 2 .

1. 太阳和月亮。2.

- [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv][ˈjʌmə]) .
Çyāma **and** **Çabala** **(** **the** **two** **dogs** **of** **Yama** **)** **.**
- 和 - (这 二 狗 的 阎王) .

Çyāma 和 Çabala（阎摩的两只狗）。

[θriː] . [dɑːn] . [fɔːr] .
3 **.** **Dawn** **.** **4** **.**
3 . 黎明 . 4 .

3. 黎明。4.

['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
Evening **twilight** **.**
晚上 暮 .

傍晚的暮色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ˈjʌmə] [ɑːr; ər] [ˈsændwɪdʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði]
So **that** **the** **dogs** **of** **Yama** **are** **sandwiched** **in** **between** **sun** **and** **moon** **on** **the**
所以 那 这 狗 的 阎王 是 夹心 在 之间 太阳 和 月亮 在 这
[wʌn] [saɪd] ,
one **side** **,**
一 边 ,

所以阎摩的狗被夹在太阳和月亮之间，一边是太阳和月亮。

[dɑːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
dawn **and** **evening** **twilight** **on** **the** **other** **.**
黎明 和 晚上 暮 在 这 其他 .

另一边是黎明和黄昏。

[ˈɑːbviəsli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈiːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Obviously **they** **are** **here** **,** **either** **as** **a** **special** **designation** **of** **day** **and** **night** **,**
明显地 他们 是 这里 , 任何一个 作为 一个 特别的 指定 的 天 和 夜晚 ,

显然，它们在这里要么是作为昼夜的特殊标志，要么是其他事物。

[ɔːr] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈwɪvələnts] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
or **their** **physical** **equivalents** **,** **sun** **and** **moon** **.**
或者 他们的 身体的 等价物 , 太阳 和 月亮 .

或者它们的物理对应物，太阳和月亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - - - [sez] [ɪkˈsplɪsɪtli] : " [ðə; ði] [muːn] [ˈverɪli] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
And **now** **the** **Çatapatha** **-** **Brāhmana** **says** **explicitly** **:** **"** **The** **moon** **verily** **is** **the** **divine**
和 现在 这 - - - 说道 明确地 : " 这 月亮 确实 是 这 神圣的
[dɔːg] ;
dog **;**
狗 ;

现在，《百道梵书》明确指出："月亮确实是神圣的狗；

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsər] .
he **looks** **down** **upon** **the** **cattle** **of** **the** **sacrificer** **.**
他 看起来 向下 之上 这 牛 的 这 献祭者 .

他俯视着献祭者的牛群。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kæʃˈmɪr] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈθɑːrvə] - [ˈveɪdəˌˈviːdə] [sez] :
" **And** **again** **a** **passage** **in** **the** **Kashmir** **version** **of** **the** **Atharva** **-** **Veda** **says** **:**
" 和 再次 一个 通道 在 这 克什米尔 版本 的 这 阿塔尔瓦 - 吠陀经 说道 :

"《阿闼婆吠陀》克什米尔语版本中还有一段话说："

" [ðə; ði] [fɔːr] - [aɪd] [dɔːg] ([ðə; ði] [muːn]) [sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
" **The** **four** **-** **eyed** **dog** **(** **the** **moon** **)** **surveys** **by** **night** **the** **sphere** **of** **the** **night**
" 这 四 - 眼睛 狗 (这 月亮) 调查 经过 夜晚 这 领域 的 这 夜晚
.
:
.

"四眼狗（月亮）在夜里巡视着夜空。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **21** **]**
" [页 -]

[第21页]

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
SUN **AND** **MOON**
太阳 和 月亮

太阳和月亮

[æz; əz] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
AS **STATIONS** **ON** **THE** **WAY** **TO** **SALVATION** **.**
作为 车站 在 这 方式 到 救恩 .

作为通往救赎之路上的驿站。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [.θiə'sɒfik] [u:'pɑ:nɪʃɑ:dz][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðɪs]

Even	the	theosophic	Upanishads	are	compelled	to	make	their	way	through	this
甚至	这	神智学	奥义书	是	被迫	到	制作	他们的	方式	通过	这

['tɑ:lərəbli] [kru:d] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

tolerably	crude	mythology	when	they	come	to	deal	with	the	passage	of	the	soul
勉强可以接受	原油	神话	什么时候	他们	来	到	交易	和	这	通道	的	这	灵魂

[tu:; tə] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['brɑ:mə] .

to	release	from	existence	and	absorption	in	the	universal	Brahma	.
到	发布	从	存在	和	吸收	在	这	普遍的	梵	.

即使是神智学奥义书，在探讨灵魂从存在中解脱并融入宇宙梵天的过程时，也不得不面对这种尚可接受的粗糙神话。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [dʌz] [nɑ:t] ['i:zəli] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌeskətə'lɑ:dʒɪkl] [tə'pɑ:grəfi] .

The	human	mind	does	not	easily	escape	some	kind	of	eschatological	topography	.
这	人类	头脑	做	不是	容易地	逃脱	一些	种类	的	末世论	地形	.

人类的心灵很难摆脱某种末世论的格局。

[ðə; ði]['brɑ:mə][ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:pərtiz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [pər'veɪsɪv] , ['sɪtʃueɪtɪd]

The	Brahma	itself	may	be	devoid	of	all	properties	,	universal	,	pervasive	,	situated
这	梵	本身	可能	是	缺乏	的	全部	特性	,	普遍的	,	普遍的	,	位于

[bɪ'loʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

below	as	well	as	above	,
以下	作为	出色地	作为	多于	,

梵天本身可能不具有任何属性，它是普遍的、无所不在的，既位于下方也位于上方。

[ðə; ði][wʌn] [tru:] [θɪŋ] ['evriwer] ; [stɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði][u:'pɑ:nɪʃɑ:dz] ['faɪnəli] [fɪks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld]

the	one	true	thing	everywhere	;	still	even	the	Upanishads	finally	fix	upon	a	world
这	一	真的	事物	到处	;	仍然	甚至	这	奥义书	最后	使固定	之上	一个	世界

[ʌv; əv]['brɑ:mə] ,

of	Brahma	,
的	梵	,

唯一真理无处不在；即便奥义书最终也归于梵天的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] , [nɑ:t] [bɪ'loʊ] , [nɔ:r] ['elsˌwer] ;

and	that	is	above	,	not	below	,	nor	elsewhere	;
和	那	是	多于	,	不是	以下	,	也不	别处	;

而且那是在上面，不是在下面，也不是在别处；

[hens] [ðə; ði][soʊl][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:zmɪk] ['poʊtənsɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði]

hence	the	soul	must	pass	the	great	cosmic	potencies	that	seem	to	lie	on	the
因此	这	灵魂	必须	经过	这	伟大的	宇宙	效力	那	似乎	到	说谎	在	这

[roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbljʊnəri] ['ri:dʒənz][tu:; tə]['brɑ:mə] .

road	from	the	sublunary	regions	to	Brahma	.
路	从	这	月下	地区	到	梵	.

因此，灵魂必须穿越从月下世界通往梵天的道路上似乎存在的伟大宇宙能量。

[ðə; ði] - [ju:'pæniʃæd] ([wʌn] . [ˌtu:'tu:] . [θri:]) [ə'reindʒz] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld][fɜ:rst]

The	Kāushītaki	Upanishad	(	1	.	2	.	3	)	arranges	that	all	who	leave	this	world	first
这	-	奥义书	(	1	.	2	.	3	)	安排	那	全部	WHO	离开	这	世界	第一的

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,

go	to	the	moon	,
去	到	这	月亮	,

《考希塔基奥义书》（1. 2. 3）规定，所有离开这个世界的人首先要去月球。

[ðə; ði] [mu:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] .

the	moon	being	the	door	of	the	world	of	light	.
这	月亮	存在	这	门	的	这	世界	的	光	.

月亮是通往光明世界的大门。

[ðə; ði] [mu:n] [æsks]['sɜ:rt(ə)n] [.θiə'sɒfik] ['kwestʃənz] ;

The	moon	asks	certain	theosophic	questions	;
这	月亮	问	肯定	神智学	问题	;

月亮提出了一些神智学问题；

[hiː; hi][əˈloʊn] [huː] [kæn; kən] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɪz] [kənˈsɪdərd] [səˈfɪʃntli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [tuː; tə]

he	alone	who	can	answer	them	is	considered	sufficiently	emancipated	to
他	独自的	WHO	能	回答	他们	是	经过考虑的	足够	解放	到

[ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði]

advance	to	the
进步	到	这

只有能够回答这些问题的人才被认为足够自由，可以晋升到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɜːrld][ʌv; əv][ˈbrɑːmə] .

world	of	Brahma	.
世界	的	梵	.

梵天的世界。

[hiː; hi] [huː] [ˈkænɑːt] — [əˈlæs] ! — [ɪz][bɔːrn] [əˈgen] [æz; əz][wɜːrm][ɔːr][æz; əz][flaɪ] ; [æz; əz] [fɪʃ] [ɔːr][æz; əz]

He	who	cannot	—	alas	!	—	is	born	again	as	worm	or	as	fly	;	as	fish	or	as
他	WHO	不能	—	唉	!	—	是	出生	再次	作为	蠕虫	或者	作为	飞	;	作为	鱼	或者	作为

[faʊl] ;

fowl	;
鸡	;

不能做到的人——唉！——会转世为虫、蝇、鱼、鸟；

[æz; əz]['laɪən][ɔːr][æz; əz] [bɔːr] ; [æz; əz] [bʊl] [ɔːr]['taɪgər][ɔːr][mæn] ; [ɔːr][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['eni]

as	lion	or	as	boar	;	as	bull	or	tiger	or	man	;	or	as	something	else	—	any
作为	狮子	或者	作为	公猪	;	作为	公牛	或者	老虎	或者	男人	;	或者	作为	某物	别的	—	任何

[oʊld] [θɪŋ] ,

old	thing	,
老的	事物	,

像狮子或野猪；像公牛、老虎或人；或者像其他任何东西——任何东西，

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

as	we	should	say	—	in	this	place	or	in	that	place	,
作为	我们	应该	说	—	在	这	地方	或者	在	那	地方	,

正如我们应该说的——在这个地方或那个地方，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

according	to	the	quality	of	his	works	and	the	degree	of	his	knowledge	;
根据	到	这	质量	的	他的	作品	和	这	程度	的	他的	知识	;

根据他的作品质量和知识水平；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['kɑːrmə] .

that	is	,	in	accordance	with	the	doctrine	of	Karma	.
那	是	,	在	根据	和	这	教义	的	因果报应	.

也就是说，这符合因果报应的教义。

['sɪmələrli] [ðə; ði] - [juːˈpæniʃæd] (['vaɪ, 'viː] . -) [sketʃiz] [sælˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Similarly	the	Māitri	Upanishad	(	vi	.	38	)	sketches	salvation	as	follows	:
相似地	这	-	奥义书	(	六	.	-	)	草图	救恩	作为	跟随	:

同样，《弥勒奥义书》（vi. 38）对救赎的描述如下：

[wen] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [əˈpruːvz] [ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd] ['pɔndəz] [ðə; ði] [truː] [wɪʃ] ,

When	a	mortal	no	longer	approves	of	wrath	,	and	ponders	the	true	wish	,
什么时候	一个	凡人	不	更长	批准	的	愤怒	,	和	沉思	这	真的	希望	,

当凡人不再赞同愤怒，并思考自己真正的愿望时，

[hiː; hi] ['penətreɪts] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [in'kləuziz] [ðə; ði] ['brɑːmə] , [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [kən'sentrɪk]
he **penetrates** **the** **veil** **that** **encloses** **the** **Brahma** **,** **breaks** **through** **the** **concentric**
他 渗透 这 面纱 那 包含 这 梵 , 休息 通过 这 同心
['sɜːrkl] [ʌv; əv] [sʌn] ,
circles **of** **sun** **,**
界 的 太阳 ,

他穿透了笼罩梵天的帷幕，突破了太阳的同心圆，

[muːn] , ['faɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['iːθər] .
moon **,** **fire** **,** **etc** **.** **,** **that** **occupy** **the** **ether** **.**
月亮 , 火 , ETC . , 那 占据 这 醚 .

月亮、火焰等等，它们占据着以太。

['oʊnli] [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [su'priːm] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] [oʊn] ['greɪtnəs]
Only **then** **does** **he** **behold** **the** **supreme** **thing** **that** **is** **founded** **upon** **its** **own** **greatness**
仅有的 然后 做 他 看哪 这 最高 事物 那 是 创立 之上 它是自己的 伟大
['oʊnli] .
only **.**
仅有的 .

只有到那时，他才能看到那完全建立在其自身伟大之上的至高无上的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [juː'pæniʃæd] ([ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,
And **now** **the** **Chāndogya** **Upanishad** **(** **viii** **.** **13** **)** **has** **the** **same** **idea** **,**
和 现在 这 - 奥义书 (八 . -) 有 这 相同的 主意 ,

《歌者奥义书》（viii.13）也有同样的观点。

['menʃənɪŋ] [bəuθ] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [baɪ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'pæsəti]
mentioning **both** **moon** **and** **sun** **by** **their** **ancient** **names** **and** **in** **their** **capacity**
提及 两个都 月亮 和 太阳 经过 他们的 古老的 姓名 和 在 他们的 容量
[æz; əz] [dɔːgz] [ʌv; əv] ['jʌmə] .
as **dogs** **of** **Yama** **.**
作为 狗 的 阎王 .

提到月亮和太阳时，会用它们的古名，以及它们作为阎摩之犬的身份。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æspərənt] [fɔːr; fər] ['fjuːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['brɑːmə] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]
The **soul** **of** **the** **aspirant** **for** **fusion** **with** **Brahma** **resorts**
这 灵魂 的 这 有志者 为了 融合 和 梵 度假村
[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] - ['fæʃ(ə)n] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə] - ([ðə; ði] [muːn] - [dɔːg]) [ænd; ənd] - ([ðə; ði]
purgatorio **-** **fashion** **alternately** **to** **Çyāma** **(** **the** **moon** **-** **dog** **)** **and** **Çabala** **(** **the**
炼狱 - 时尚 交替 到 - (这 月亮 - 狗) 和 - (这
[sʌn] - [dɔːg]) :
sun **-** **dog** **)** **:**
太阳 - 狗) :

渴望与梵天融合的灵魂，会像炼狱一样，交替地前往 Çyāma（月犬）和 Çabala（日犬）：

" [frʌm; frəm] - ([ðə; ði] [muːn]) [duː] [aɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]
" **From** **Çyāma** **(** **the** **moon** **)** **do** **I** **resort** **to**
" 从 - (这 月亮) 做 我 采取 到

“我从 Çyāma（月亮）那里求助于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

- ([ðə; ði] [sʌn]) ; [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Çabala **(** **the** **sun** **)** **;** **from** **Çabala** **to** **Çyāma** **.**
- (这 太阳) ; 从 - 到 - .

卡巴拉（太阳）；从恰巴拉到恰玛。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [sɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [sti:d] ['ʃeɪks] [ɔ:f] ([ðə; ði] [lu:s] [her] [ʌv; əv]) [ɪts] [meɪn] ,

Shaking	off	sin	,	as	a	steed	shakes	off	(	the	loose	hair	of	)	its	mane	,
摇晃	离开	罪	,	作为	一个	骏马	奶昔	离开	(	这	松动的	头发	的	)	它是	鬃毛	,

像骏马抖落鬃毛上的碎毛一样，摆脱罪恶。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [fri:z] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['di:mən][ʌv; əv] [ɪ'klɪps] ,

as	the	moon	frees	itself	from	the	maw	of	Rāhu	,	the	demon	of	eclipse	,
作为	这	月亮	自由	本身	从	这	嘴	的	罗睺	,	这	恶魔	的	蚀	,

当月亮从日食之魔罗睺的魔爪中挣脱出来时，

['kæstɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['bɑ:di] , [maɪ]['ri:əl][self] [dɪ'lɪvərd] , [du:][aɪ]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [wɜ:rld]

casting	aside	my	body	,	my	real	self	delivered	,	do	I	enter	into	the	uncreated	world
铸件	旁边	我的	身体	,	我的	真实的	自己	发表	,	做	我	进入	进入	这	未创建的	世界

[ʌv; əv]['brɑ:mə] . " [-]

of	Brahma	.	"	[	13	]
的	梵	.	"	[	-	]

舍弃肉身，舍弃真我，进入梵天的无生世界。[13]

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] .

ANALYSIS	OF	THE	MYTH	.
分析	的	这	神话	.

对神话的分析。

['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [kɔ:ld] [ə'restɪd]

Hindu	mythology	is	famous	for	what	I	should	like	to	hear	called	arrested
印度教徒	神话	是	著名的	为了	什么	我	应该	喜欢	到	听到	称为	被捕

[pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] , [ɔ:r] [ə'restɪd] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪzəm] .

personification	,	or	arrested	anthropomorphism	.
拟人化	,	或者	被捕	拟人化	.

印度神话以其所谓的“受限拟人化”或“受限拟人化”而闻名。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ['mɪθɪk] ['fɪgjərz] [si:m] [hɪr] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['meməriz]

More	than	elsewhere	mythic	figures	seem	here	to	cling	to	the	dear	memories
更多的	比	别处	神话	数据	似乎	这里	到	黏着	到	这	亲爱的	回忆

[ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ju:θ] .

of	their	birth	and	youth	.
的	他们的	出生	和	青年	.

与其他地方相比，这里的神话人物似乎更执着于他们出生和青年时代的珍贵记忆。

[ðɪs] [ɪz] [du:] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'i:kwəld] [im'presivnis] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]['ɪndiə] ;

This	is	due	in	part	to	the	unequaled	impressiveness	of	nature	in	India	;
这	是	到期的	在	部分	到	这	无与伦比	令人印象深刻	的	自然	在	印度	;

这部分原因在于印度无与伦比的自然美景；

[ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:gɪd] ['skimə,tɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][maɪnd] ,

in	part	to	the	dogged	schematism	of	the	Hindu	mind	,
在	部分	到	这	顽强	图式主义	的	这	印度教徒	头脑	,

部分原因在于印度教思维中根深蒂固的模式化思维。

[wɪtʃ] [dis'laiks][tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

which	dislikes	to	let	go	of	any	part	of	a	thing	from	the	beginning	to
哪个	不喜欢	到	让	去	的	任何	部分	的	一个	事物	从	这	开始	到

[end] .

end	.
结尾	.

它不喜欢从头到尾放弃事物的任何一部分。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðer; ðər]['kɑːnstənt] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['rɪðmɪk] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðer; ðər]
On the one hand , their constant , almost too rhythmic resort to nature in their
在 这 一 手 , 他们的 持续的 , 几乎 也 节奏 采取 到 自然 在 他们的
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

一方面，他们在诗歌中不断地、几乎过于有节奏地诉诸自然，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər][vɛ'dɑːntə] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðer; ðər] [ɑːz]
and on the other , their Vedānta philosophy , or for that matter their Ars
和 在 这 其他 , 他们的 吠檀多 哲学 , 或者 为了 那 事情 他们的 阿尔斯
[æmə'tɔːriə] (-) ,
amatoria (Kāmaçāstra) ,
爱 (-) ,

另一方面，他们的吠檀多哲学，或者就此而言，他们的爱经（Kāmaçāstra），

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['diːteɪl] , ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [tuː]
the latter worked out with painstaking and undignified detail , illustrate the two
这 后者 工作 出去 和 费尽心力 和 有失尊严 细节 , 阐明 这 二
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

后者经过精心细致的推敲，说明了这两个要点。

[hens] [wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['veɪdəˌ'viːdə] ,
Hence we find here a situation which is familiar enough in the Veda ,
因此 我们 寻找 这里 一个 情况 哪个 是 熟悉的 足够的 在 这 吠陀经 ,

因此，我们在这里发现的情况在吠陀经中也相当常见。

[bʌt; bət] ['skersli] [ænd; ənd] ['rerli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [fiːldz] .
but scarcely and rarely exhibited in other mythological fields .
但 几乎 和 很少 展出 在 其他 神话 字段 .

但在神话领域却很少出现。

[dɔːgz] , [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [jet] , [tuː] , [sʌn][ænd; ənd] [muːn] .
Dogs , the two dogs of Yama are , but yet , too , sun and moon .
狗 , 这 二 狗 的 阎王 是 , 但 然而 , 也 , 太阳 和 月亮 .

阎摩的两只狗，既是狗，又是太阳和月亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] ['dɪfrənt] [kiːp] [ɑːn] ['fɪtɪŋ]
It is quite surprising how well the attributes of things so different keep on fitting
它 是 相当 奇怪 如何 出色地 这 属性 的 事物 所以 不同的 保持 在 配件
[ðem; ðəm][bəuθ] [wel] [ɪ'nʌf] .
them both well enough .
他们 两个都 出色地 足够的 .

令人惊讶的是，如此不同的事物，它们的属性竟然都能很好地契合在一起。

[ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][dʒʌmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] ['epɪθet] , " ['spɑːtɪd] ,
The color and brightness of the sun jumps with the fixed epithet , " spotted ,
这 颜色 和 亮度 的 这 太阳 跳跃 和 这 固定的 别名 , " 斑 ,

太阳的颜色和亮度随着"有斑点的"这个固定形容词而跳跃，

" [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [dɔːg] - ; [ðə; ði] [muːn] - [dɔːg][ɪz] [blæk] (- [ɔːr] -) .
" of the sun - dog Çabala ; the moon - dog is black (Çyāma or Çyāva) .
" 的 这 太阳 - 狗 - ; 这 月亮 - 狗 是 黑色的 (- 或者 -) .

"太阳幻影 Çabala；月亮幻影是黑色的（Çyāma 或 Çyāva）。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mesindʒəz]

Sun	and	moon	,	as	they	move	across	the	sky	,	are	the	natural	messengers
太阳	和	月亮	,	作为	他们	移动	穿过	这	天空	,	是	这	自然的	信使

[ʌv; əv] [ˈjʌmə] ,

of	Yama	,
的	阎王	,

太阳和月亮在天空中的运行，是阎摩的天然信使。

['siːtɪd] [ɑːn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] , [bʌt; bət] ['jʌmə] [ɪz] ['æftər] [ɔːl] [deθ] ,

seated	on	high	in	the	abode	of	the	blessed	,	but	Yama	is	after	all	death	,
坐着	在	高的	在	这	住所	的	这	蒙福	,	但	阎王	是	后	全部	死亡	,

阎摩高居于福者居所，但归根结底，他代表的是死亡。

[ænd; ənd] [deθ] [haʊndz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	death	hounds	us	all	.
和	死亡	猎犬	我们	全部	.

死亡如影随形，笼罩着我们所有人。

['epəˌθets] [laɪk] " [mæn] - [bɪˈhoʊldɪŋ] , " [ɔːr] " ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [weɪ] , " [suːt] ['nuːtrəli] [bəuθ]

Epithets	like	"	man	-	beholding	,	"	or	"	guarding	the	way	,	"	suit	neutrally	both
绰号	喜欢	"	男人	-	凝视	,	"	或者	"	守护	这	方式	,	"	套装	中立	两个都

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

“凝视人类”或“守护道路”之类的形容词，中性地适用于这两种概念。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['steɪtmənts] [əˈbaʊt] ['jæməs] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Above	all	,	the	earliest	statements	about	Yama's	dogs	are	relieved	of	their
多于	全部	,	这	最早	声明	关于	亚玛的	狗	是	松了口气	的	他们的

[ˌinkən'sistənsiz] .

inconsistencies	.
不一致之处	.

最重要的是，关于阎摩的狗的最早记载中的矛盾之处被消除了。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [rʌn] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [ɪn]

On	the	one	hand	the	exhortation	to	the	dead	to	run	past	the	two	dogs	in
在	这	一	手	这	讲道	到	这	死的	到	跑步	过去的	这	二	狗	在

一方面，劝诫死者跑过那两条狗.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

order	to	get	to	heaven	,
命令	到	得到	到	天堂	,

为了进入天堂，

['suːts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɔːrsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

suits	the	idea	of	the	heavenly	dogs	who	are	coursing	across	the	sky	.
西装	这	主意	的	这	天上	狗	WHO	是	赛跑	穿过	这	天空	.

这与在天空中奔跑的神犬的形象十分契合。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] [æn; ən] ['iːzi] , [ðoʊ] [kwaɪt] ['kɑːntreri] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]

On	the	other	hand	,	by	an	easy	,	though	quite	contrary	,	change	of	mental
在	这	其他	手	,	经过	一个	简单的	,	尽管	相当	相反	,	改变	的	精神的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

另一方面，通过一种简单却截然相反的心理状态转变，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['hev(ə)nli] [dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn]
the **same** **two** **heavenly** **dogs** **are** **the** **guides** **who** **guard** **the** **way** **and** **look** **upon**
这 相同的 二 天上 狗 是 这 指南 WHO 警卫 这 方式 和 看 之上
[men]['feivərəbli] ;
men **favorably** **;**
男人 有利 ;

这两只天犬既是指引道路的使者，也是眷顾世人的使者；

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [baɪ]['jʌmə][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]
hence **they** **are** **ordered** **by** **Yama** **to** **take** **charge** **of** **the** **dead** **and** **to** **furnish**
因此 他们 是 订购 经过 阎王 到 拿 收费 的 这 死的 和 到 提供
[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [helθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər]
them **such** **health** **and** **prosperity** **as** **the** **shades** **happen** **to** **have** **use** **for**
他们 这样的 健康 和 繁荣 作为 这 色调 发生 到 有 使用 为了
.
:
.

因此，阎摩命令他们负责照料亡灵，并为他们提供亡灵所需要的健康和繁荣。

[ə'gen] , [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] [ʃɪft] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Again **,** **by** **an** **equally** **simple** **shift** **of** **position** **,**
再次 , 经过 一个 同样地 简单的 转移 的 位置 ,

同样，只需简单地改变一下位置，

[sʌn][ænd; ənd] [muːn] [muːv] [ə'mʌŋ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ;
sun **and** **moon** **move** **among** **men** **as** **the** **messengers** **of** **death** **;**
太阳 和 月亮 移动 之中 男人 作为 这 信使 的 死亡 ;

日月运行于人间，如同死亡的使者；

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ][deɪ] [men] ['perɪʃ] , [waɪl] [ðiːz] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ['ɔːltərnət] [ɪn][ðer; ðər]
by **night** **and** **by** **day** **men** **perish** **,** **while** **these** **heavenly** **bodies** **alternate** **in** **their**
经过 夜晚 和 经过 天 男人 沦 , 尽管 这些 天上 身体 备用 在 他们的
['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [men] .
presence **among** **men** **.**
在场 之中 男人 .

日夜之间，人类都在死亡，而这些天体则在人类世界里交替出现。

" [-] [hens] [ə; eɪ][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdəˌviːdə][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [muːd] :
" [14] **Hence** **a** **text** **of** **the** **Veda** **can** **say** **in** **a** **similar** **mood** **:**
" [-] 因此 一个 文本 的 这 吠陀经 能 说 在 一个 相似的 情绪 :

[14] 因此，吠陀经文也可以用类似的语气说：

" [meɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [laɪf] " ([haʊs] - [bʊk] [ʌv; əv] - ,
" May Day and Night procure for us long life " (House - book of Āçvalāyana ,
" 可能 天 和 夜晚 采购 为了 我们 长的 生活 " (房子 - 书 的 - ,
[iː] . [fɔːr] . -) .
ii . 4 . 14) .
二、 . 4 . -) .

“愿日夜为我们带来长寿”(Āçvalāyana 的《房屋书》第二卷，第 4 章，第 14 节)。

['kɑːnvɜːrsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdəˌviːdə][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Conversely it is a commonplace of the Veda to say that day and night
反过来 它 是 一个 平凡 的 这 吠陀经 到 说 那 天 和 夜晚
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .
destroy the lives of men .
破坏 这 生活 的 男人 .

相反，吠陀经中也常说，昼夜交替会毁掉人的生命。

[wʌn] [tekst] [sez] [ðæt] , " [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [deθ] " (
One **text** **says** **that** **,** **"** **day** **and** **night** **are** **the** **encircling** **arms** **of** **death** **"** **(**
一 文本 说道 那 , " 天 和 夜晚 是 这 包围 武器 的 死亡 " (
- [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
Brāhmana **of** **the** **Kāushītakin** **,**
- 的 这 - ,

一篇文献说，“昼夜是死亡的环绕之臂”(《考希塔金婆罗门书》)，

[iː] . [naɪn]) .
ii **.** **9** **)** **.**
二、 . 9) .

ii. 9)。

[ə'nʌðər] ,
Another **,**
其他 ,

其他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] , " [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [deθ] ;
more **explicitly** **,** **"** **the** **year** **is** **death** **;**
更多的 明确地 , " 这 年 是 死亡 ;

更确切地说，“这一年就是死亡之年；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] (- -
by **means** **of** **day** **and** **night** **does** **it** **destroy** **the** **life** **of** **mortals** **(** **Çatapatha** **-**
经过 方法 的 天 和 夜晚 做 它 破坏 这 生活 的 凡人 (- -
- , [eks] . [fɔːr] . [θriː] . [wʌn]) .
Brāhmana **,** **x** **.** **4** **.** **3** **.** **1** **)** **.**
- , x . 4 . 3 . 1) .

它通过昼夜不停地毁灭凡人的生命（《百道梵书》10.4.3.1)。

[hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
He **who** **wishes** **to** **be** **released** **from** **the** **grim** **grip** **of** **day** **and** **night**
他 WHO 愿望 到 是 发布 从 这 严峻 紧握 的 天 和 夜晚
['sækrɪfaɪsɪz] ([sɪm'bɑːlɪkli]) [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [raɪs] ,
sacrifices **(** **symbolically** **)** **white** **and** **black** **rice** **,**
牺牲 (象征意义上的) 白色的 和 黑色的 米 ,

那些希望摆脱日夜祭祀（象征性地）白米和黑米的残酷束缚的人，

[ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [heɪl] [tuː; tə] [deɪ] ; [heɪl] [tuː; tə] [naɪt] ; [heɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] " (
and **pronounces** **the** **words** **:** **"** **Hail** **to** **Day** **;** **hail** **to** **Night** **;** **hail** **to** **Release** **"** **(**
和 发音 这 字 : " 冰雹 到 天 ; 冰雹 到 夜晚 ; 冰雹 到 发布 " (
- [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
Brāhmana **of** **the** **Tāittiriya** **,**
- 的 这 - ,

并念诵道：“向白昼致敬；向黑夜致敬；向解脱致敬”(《泰迪利耶梵书》)，

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . [sɪks] . [ˌtuː'tuː]) .
iii **.** **1** **.** **6** **.** **2** **)** **.**
三、 . 1 . 6 . 2) .

iii. 1. 6. 2)。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pærəbl] ['waɪdli] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] ,
Who **does** **not** **remember** **in** **this** **connection** **the** **parable** **widely** **current** **in** **the** **Orient** **,**
WHO 做 不是 记住 在 这 联系 这 寓言 广泛 当前的 在 这 东方 ,

谁会不记得在东方广为流传的那个寓言故事呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ræts] , [wʌn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] , [nɔː] ['ɔːltərnətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [let] -
in **which** **two** **rats** **,** **one** **white** **,** **the** **other** **black** **,** **gnaw** **alternately** **,** **but** **without** **let** **-**
在 哪个 二 老鼠 , 一 白色的 , 这 其他 黑色的 , 啃 交替 , 但 没有 让 -
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

其中两只老鼠，一只白老鼠，一只黑老鼠，交替啃咬，不停歇。

[ðə; ði][plænt][ɔːr] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ? [-]
the **plant** **or** **tree** **of** **life** **?** **[** **15** **]**
这 植物 或者 树 的 生活 ? [-]

生命之树还是生命之草？[15]

[ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] [mɪθ] .
THE **CERBERI** **IN** **THE** **NORSE** **MYTH** **.**
这 塞伯利 在 这 北欧 神话 .

北欧神话中的刻耳柏洛斯。

[nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['sɜːrt(ə)n]['ænɪm(ə)l] [perz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [tuː]
Norse **mythology** **also** **contains** **certain** **animal** **pairs** **which** **seem** **to** **reflect** **the** **two**
北欧 神话 还 包含 肯定 动物 对 哪个 似乎 到 反映 这 二
[duː'ælɪtiz] ,
dualities **,**
二元性 ,

北欧神话中也包含一些动物配对，似乎反映了这两种二元性。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
sun **and** **moon** **,** **and** **day** **and** **night** **.**
太阳 和 月亮 , 和 天 和 夜晚 .

太阳和月亮，白天和黑夜。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][tuː; tə]['diːteɪl] ; [ðə; ði] [nɔːrs] [mɪθ] [ɪz] [əd'vænst] [ænd; ənd]
There **is** **here** **no** **certainty** **as** **to** **detail** **;** **the** **Norse** **myth** **is** **advanced** **and**
那里 是 这里 不 肯定 作为 到 细节 ; 这 北欧 神话 是 先进的 和
[kən'dʒiːld] ,
congealed **,**
凝固 ,

这里细节尚无定论；北欧神话已经发展成熟并固化。

[ɪf] [nɑːt] ['spjʊriəs] , [æz; əz] [prə'fesər] ['bʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .
if **not** **spurious** **,** **as** **Professor** **Bugge** **and** **his** **school** **would** **have** **us** **believe** **.**
如果 不是 虚假的 , 作为 教授 虫子 和 他的 学校 会 有 我们 相信 .

如果不是像布格教授和他的学校让我们相信的那样是伪造的。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
At **the** **feet**
在 这 脚

在脚下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ʌv; əv]['oʊdɪn][laɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [wʊlvz] , ['dʒɛˌriː][ænd; ənd] - , " ['griːdi] " [ænd; ənd] " [və'reɪʃəs] .
of **Odin** **lie** **his** **two** **wolves** **,** **Geri** **and** **Freki** **,** **"** **Greedy** **"** **and** **"** **Voracious** **.**
的 奥丁 说谎 他的 二 狼 , 格里 和 - , " 贪婪的 " 和 " 贪婪的 .

奥丁的两只狼，格里和弗雷基，分别叫“贪婪”和“贪婪的”。

" [ðeɪ] [hɜːrl] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lændz] [wen] [piːs] [ɪz]['broʊkən] .
" **They** **hurl** **themselves** **across** **the** **lands** **when** **peace** **is** **broken** **.**
" 他们 投 他们自己 穿过 这 土地 什么时候 和平 是 破碎的 .

“当和平被打破时，他们便会横冲直撞，席卷大地。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [di'səuʃieitid] [frʌm; frəm] ['jæməs] [tuː] [dɔːgz]
Who **shall** **say** **that** **they** **are** **to** **be** **entirely** **dissociated** **from** **Yama's** **two** **dogs**
WHO 将 说 那 他们 是 到 是 完全 分离 从 亚玛的 二 狗
[ʌv; əv] [deθ] ?
of **death** **?**
的 死亡 ?

谁能说他们与阎罗王的两条死犬完全无关呢?

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - [sliːps] [ɪn][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kɔːld] - ,
The **virgin** **Menglödh** **sleeps** **in** **her** **wonderful** **castle** **on** **the** **mountain** **called** **Hyfja** **,**
这 处女 - 睡觉 在 她 精彩的 城堡 在 这 山 称为 - ,

处女孟格洛德在她位于海夫亚山上的美妙城堡里安睡。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz]['dʒɛˌriː][ænd; ənd] - , " ['griːdi] " [ænd; ənd] " ['vaɪələnt] , " [huː] [teɪk]
guarded **by** **the** **two** **dogs** **Geri** **and** **Gifr** **,** **"** **Greedy** **"** **and** **"** **Violent** **,** **"** **who** **take**
守卫 经过 这 二 狗 格里 和 - , " 贪婪的 " 和 " 暴力 , " WHO 拿
[tɜːrnz][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ;
turns **in** **watching** **;**
转弯 在 观看 ;

由两只狗 Geri 和 Gifr（"贪婪的"）和"暴力的"轮流看守;

['oʊnli] ['ɔːltərnətli] [meɪ] [ðeɪ] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] .
only **alternately** **may** **they** **sleep** **as** **they** **watch** **the** **Hyfja** **mountain** **.**
仅有的 交替 可能 他们 睡觉 作为 他们 手表 这 - 山 .

他们只能交替地睡觉，同时眺望海夫亚山。

" [wʌn] [sliːps] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ][wʌn] [meɪ] ['entər] " (
" **One** **sleeps** **by** **night** **,** **the** **other** **by** **day** **,** **and** **thus** **no** **one** **may** **enter** **"** **(**
" 一 睡觉 经过 夜晚 , 这 其他 经过 天 , 和 因此 不 一 可能 进入 " (
- , -) .
Fiölsvinnsmâl **,** **16** **)** **.**
- , -) .

"一个晚上睡觉，另一个白天睡觉，因此没有人可以进入"(《菲奥尔斯温斯玛尔》，16)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['eni][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd]
It **is** **not** **necessary** **to** **suppose** **any** **direct** **connection** **between** **this** **fable** **and**
它 是 不是 必要的 到 认为 任何 直接的 联系 之间 这 寓言 和
[ðə; ði]['veɪdɪkˌviːdɪk] [mɪθ] ,
the **Vedic** **myth** **,**
这 吠陀 神话 ,

无需假定这则寓言与吠陀神话之间存在任何直接联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː]
but **the** **root** **of** **the** **thought** **,** **no** **matter** **from** **how** **great** **a** **distance** **it**
但 这 根 的 这 想法 , 不 事情 从 如何 伟大的 一个 距离 它
[meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
may **have** **come** **,**
可能 有 来 ,

但无论这一思想的根源来自多么遥远的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [nɔːrs] [skɔːld; skɑːld] ,
and **how** **completely** **it** **may** **have** **been** **worked** **over** **by** **the** **Norse** **skald** **,**
和 如何 完全地 它 可能 有 到过 工作 超过 经过 这 北欧 吟游诗人 ,

以及北欧吟游诗人可能对它进行了多么彻底的改编，

[ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
is **,** **after** **all** **,** **alternating** **sun** **and** **moon** **and** **their** **partners** **,** **day** **and** **night** **.**
是 , 后 全部 , 交替 太阳 和 月亮 和 他们的 合作伙伴 , 天 和 夜晚 .

毕竟，这是太阳和月亮及其伴侣，昼夜交替的天体。

['sɜːrbərəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ə'vestə] .
CERBERUS IN THE PERSIAN AVESTA .
地狱犬 在 这 波斯语 阿维斯塔 .

波斯阿维斯塔经中的刻耳柏洛斯。

[noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [wɪl]
No reasonable student of mythology will
不 合理的 学生 的 神话 将要

任何理智的神话学学生都会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dɪ'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] [soʊ] ['klɪrli] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['vɜːrdʒɪnl]
demand of a myth so clearly destined for fructification an everlasting virginal
要求 的 一个 神话 所以 清楚地 注定 为了 果实 一个 永恒 处女
[ɪn'vaɪəletnɪs] .
inviolateness .
不可侵犯性 .

对一个注定要结出硕果的神话的要求是永恒的纯洁无瑕。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə][ɑːr; ər][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] - .
From the start almost the two dogs of Yama are the brood of Saramā .
从 这 开始 几乎 这 二 狗 的 阎王 是 这 幼虫 的 - .

从一开始，阎摩的两只狗几乎都是萨拉玛的后代。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

- [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]
Saramā is the female messenger of the gods , at the root identical with
- 是 这 女性 信使 的 这 神 , 在 这 根 完全相同的 和
['hɜːrmiːz][ɔːr] - ;
Hermes or Hermeias ;
爱马仕 或者 - ;

萨拉玛是众神的女性信使，其词根与赫尔墨斯或赫尔米亚斯相同;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['mesɪndʒəz] , [ðə; ði] [tuː] [fɔːr] -
she is therefore the predestined mother of those other messengers , the two four -
她 是 所以 这 命中注定 母亲 的 那些 其他 信使 , 这 二 四 -
[aɪd] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə] .
eyed dogs of Yama .
眼睛 狗 的 阎王 .

因此，她是阎摩的两只四眼狗，也就是其他使者的命中注定的母亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['lɪtər] [ðə; ði] [mɪθ] [bɪ'kʌmz] [ˌretroʊ'æktɪv] ;
And as the latter are her litter the myth becomes retroactive ;
和 作为 这 后者 是 她 垃圾 这 神话 变成 追溯 ;

而由于后者是她的幼崽，这个传说就有了追溯效力;

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] ['fænsɪd] ['leɪtər][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [aɪd] [bɪtʃ] ([ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdəˌviːdə] , [ˌaɪ 'viː] . -
she herself is fancied later on as a four - eyed bitch (Atharva - Veda , iv . 20
她 她自己 是 幻想 之后 在 作为 一个 四 - 眼睛 婊子 (阿塔尔瓦 - 吠陀经 , 四 . -
. ['sɛvən]) .
. 7) .
. 7) .

她本人后来被人戏称为四眼母狗（《阿闼婆吠陀》第四卷，第20章，第7节）。

['sɪmələrli] [ðə; ði] ['epɪθet] " [brɔ:d] - [noʊzd] " [stændz][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mɪθɪk] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

Similarly	**the**	**epithet**	**"**	**broad**	**-**	**nosed**	**"**	**stands**	**not**	**in**	**need**	**of**	**mythic**	**interpretation**	**,**
相似地	这	别名	"	广阔	-	鼻子	"	站立	不是	在	需要	的	神话	解释	,

同样，“宽鼻”这一形容词也不需要神话般的解释。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf] - ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz] .

as	**soon**	**as**	**it**	**has**	**become**	**a**	**question**	**of**	**life**	**-**	**hunting**	**dogs**	**.**
作为	很快	作为	它	有	变得	一个	问题	的	生活	-	打猎	狗	.

一旦事关生死——猎犬。

[ɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] [veɪg] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪz][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] "

Elusive	**and**	**vague**	**,**	**I**	**confess**	**,**	**is**	**the**	**persistent**	**and**	**important**	**attribute**	**"**
难以捉摸的	和	模糊的	,	我	承认	,	是	这	执着的	和	重要的	属性	"

[fɔ:r] - [aɪd] .

four	**-**	**eyed**	**.**
四	-	眼睛	.

坦白说，“四眼”这个持续而重要的属性既难以捉摸又模糊不清。

" [ðɪs] [tʌtʃ] [ɪz][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] .

"	**This**	**touch**	**is**	**both**	**old**	**and**	**widespread**	**.**
"	这	触碰	是	两个都	老的	和	广泛	.

“这种做法既古老又普遍。”

[ðə; ði] [ə'vestə] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'reɪni:ənz, ˌɪ'rɑ:ni:ənz] , [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]

The	**Avesta**	**,**	**the**	**bible**	**of**	**the**	**ancient**	**Iranians**	**,**	**has**	**reduced**	**the**
这	阿维斯塔	,	这	圣经	的	这	古老的	伊朗人	,	有	减少	这

['sɜ:rbərəs] [mɪθ] [tu:; tə] ['stʌntɪd] ['ru:dɪmənts] .

Cerberus	**myth**	**to**	**stunted**	**rudiments**	**.**
地狱犬	神话	到	发育不良	基本原理	.

古伊朗人的圣经《阿维斯塔》将地狱犬刻耳柏洛斯的神话简化成了不完整的雏形。

[ɪn][vɛn'di:dɑ:d] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] . [naɪn] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɪz] [fər'bɪdn] ,

In	**Vendidad**	**,**	**xiii**	**.**	**8**	**.**	**9**	**,**	**the**	**killing**	**of**	**dogs**	**is**	**forbidden**	**,**
在	销售	,	十三	.	8	.	9	,	这	杀	的	狗	是	禁止	,

在《文迪达德》十三章第八节第九条中，禁止杀狗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sleiə] " [wen] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,

because	**the**	**soul**	**of**	**the**	**slayer**	**"**	**when**	**passing**	**to**	**the**	**other**	**world**	**,**
因为	这	灵魂	的	这	杀手	"	什么时候	通过	到	这	其他	世界	,

因为屠魔者的灵魂“在前往另一个世界时，

[ʃæl; ʃəl][flai][ə'mɪd]['laʊdər] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [pər'su:t][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃi:p] [dʌz] [wen]

shall	**fly**	**amid**	**louder**	**howling**	**and**	**fiercer**	**pursuit**	**than**	**the**	**sheep**	**does**	**when**
将	飞	之中	更大声	嚎叫	和	更凶猛	追逐	比	这	羊	做	什么时候

当它在比羊群更响亮的嚎叫和更激烈的追逐中飞翔时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][wʊlf] ['rʌʃɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɔ:fti] ['fɔ:rɪst] .

the	**wolf**	**rushes**	**upon**	**it**	**in**	**the**	**lofty**	**forest**	**.**
这	狼	冲刺	之上	它	在	这	高远	森林	.

在茂密的森林里，狼向它猛扑过来。

[noʊ][soʊl] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [di'pɑ:tɪŋ] [soʊl][ænd; ənd][help][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]

No	**soul**	**will**	**come**	**and**	**meet**	**his**	**departing**	**soul**	**and**	**help**	**it**	**through**	**the**
不	灵魂	将要	来	和	见面	他的	离开	灵魂	和	帮助	它	通过	这

[haulz] [ænd; ənd][pər'su:t][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ;

howls	**and**	**pursuit**	**in**	**the**	**other**	**world**	**;**
嚎叫	和	追逐	在	这	其他	世界	;

不会有灵魂来迎接他即将离去的灵魂，帮助他度过另一个世界的嚎叫和追逐；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ([ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]['pærədaɪs]) [help][hɪz; ɪz]

nor	will	the	dogs	that	keep	the	Cinvad	bridge	(	the	bridge	to	paradise	)	help	his
也不	将要	这	狗	那	保持	这	-	桥	(	这	桥	到	天堂	)	帮助	他的

[diˈpɑːtɪŋ] [soʊl] [θruː] [ðə; ði] [haulz] [ænd; ənd] [pərˈsuːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

departing	soul	through	the	howls	and	pursuit	in	the	other	world	.
离开	灵魂	通过	这	嚎叫	和	追逐	在	这	其他	世界	.

守护着辛瓦德桥（通往天堂的桥）的狗也不会帮助他离去的灵魂度过另一个世界的嚎叫和追逐。

" [ðə; ði] [əˈvestə] ['ɔːlsoʊ] [kənˈsiːv] [ðɪs] [dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] - [aɪd] .

"	The	Avesta	also	conceives	this	dog	to	be	four	-	eyed	.
"	这	阿维斯塔	还	构思	这	狗	到	是	四	-	眼睛	.

《阿维斯塔》也认为这只狗是四眼的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][hæz; həz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

When	a	man	dies	,	as	soon	as	the	soul	has	parted	from	the	body	,
什么时候	一个	男人	死亡	,	作为	很快	作为	这	灵魂	有	分手了	从	这	身体	,

人死后，灵魂一旦离开肉体，

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [kɔːrps] - ['dev(ə)l] (['nɑːsuː]) , [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [hel] ,

the	evil	one	,	the	corpse	-	devil	(	Druj	Nasu	)	,	from	the	regions	of	hell	,
这	邪恶的	一	,	这	尸体	-	魔鬼	(	德鲁伊	那须	)	,	从	这	地区	的	地狱	,

[fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] .

falls	upon	the	dead	.
瀑布	之上	这	死的	.

邪恶的尸魔（Druj Nasu）从地狱深处降临到死者身上。

[huːˈevər] [ˌhensˈfɔːrθ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːrps] [bɪˈkʌmz] [ˌʌnˈkliːn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌʌnˈkliːn]

Whoever	henceforth	touches	the	corpse	becomes	unclean	,	and	makes	unclean
谁	今后	触摸	这	尸体	变成	不洁	,	和	制作	不洁

[ˌhuːmsoʊˈevər] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] .

whomsoever	he	touches	.
无论谁	他	触摸	.

凡接触尸体的，都必不洁净，并且使他所接触的人也不洁净。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] " :

The	devil	is	expelled	from	the	dead	by	means	of	the	"	look	of	the	dog	"	:
这	魔鬼	是	被驱逐	从	这	死的	经过	方法	的	这	"	看	的	这	狗	"	:

通过"狗的眼神"可以将魔鬼从死者体内驱逐出去：

[ə; eɪ] " [fɔːr] - [aɪd] [dɔːg] " [ɪz] [brɔːt] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

a	"	four	-	eyed	dog	"	is	brought	near	the	body	and	is	made	to	look	at	the
一个	"	四	-	眼睛	狗	"	是	带来	靠近	这	身体	和	是	制成	到	看	在	这

[ded] ;

dead	;
死的	;

一只"四眼狗"被带到尸体附近，让它看死者；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [fliːz] [bæk] [tuː; tə] [hel] ([vɛnˈdiːdɑːd] ,

as	soon	as	he	has	done	so	the	devil	flees	back	to	hell	(	Vendidad	,
作为	很快	作为	他	有	完毕	所以	这	魔鬼	逃跑	后退	到	地狱	(	销售	,

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	.
七	.

他这样做之后，魔鬼就逃回了地狱（Vendidad，vii.

['sɛvən] ; [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -) .

7	;	viii	.	41	)	.
7	;	八	.	-	)	.

7；viii.41）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [hel] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['mɒnstəz] [fɔːr; fər]

It	is	not	easy	to	fetch	from	a	mythological	hell	mythological	monsters	for
它	是	不是	简单的	到	拿来	从	一个	神话	地狱	神话	怪物	为了

['kæʒuəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

casual	purposes	,
随意的	目的	,

从神话地狱中召唤神话怪物并非易事，尤其是在日常用途上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['daɪɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

especially	as	men	are	always	engaged	in	dying	upon	the	earth	.
尤其	作为	男人	是	总是	已订婚的	在	垂死	之上	这	地球	.

尤其是因为人类总是在世上走向死亡。

['herəkliːz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l][taɪm] , [pər'fɔːrmd] [ðɪs]

Herakles	is	the	only	one	who	,	one	single	time	,	performed	this
赫拉克勒斯	是	这	仅有的	一	WHO	,	一	单身的	时间	,	执行	这

赫拉克勒斯是唯一一个只做过一次这件事的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['noʊtəb(ə)l] " [stʌnt] .

notable	"	stunt	.
值得注意的	"	特技	.

引人注目的"特技"。

" [soʊ][ðə; ði]['paːsiː] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːr] - [aɪd] [dɔːgz] ,

"	So	the	Parsis	,	being	at	a	loss	to	find	four	-	eyed	dogs	,
"	所以	这	帕西人	,	存在	在	一个	损失	到	寻找	四	-	眼睛	狗	,

"所以，帕西人找不到四眼狗，

[ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [tuː] [spɑːts]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] .

interpret	the	name	as	meaning	a	dog	with	two	spots	over	the	eyes	.
解释	这	姓名	作为	意义	一个	狗	和	二	地点	超过	这	眼睛	.

这个名字的意思是眼睛上方有两个斑点的狗。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɔːlsoʊ] ['regjələrli] [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][tɜːrm] " [fɔːr] -

Curiously	enough	the	Hindu	scholiasts	also	regularly	interpret	the	term	"	four	-
奇怪的是	足够的	这	印度教徒	学者	还	经常	解释	这	学期	"	四	-

[aɪd] " [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

eyed	"	in	exactly	the	same	way	,
眼睛	"	在	确切地	这	相同的	方式	,

有趣的是，印度教经学家也经常以完全相同的方式解释"四眼"一词。

" [wɪð; wɪθ][spɑːts]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] .

"	with	spots	over	the	eyes	.
"	和	地点	超过	这	眼睛	.

"眼睛上有斑点。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪdɪk,'viːdɪk]['rɪtʃuəl][ɪn][ɪts][tɜːrn][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

"	And	the	Vedic	ritual	in	its	turn	has	occasion	to	realize	the
"	和	这	吠陀	仪式	在	它是	转动	有	场合	到	意识到	这

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [fɔːr] - [aɪd] [dɔːg][ɪn] ['præktɪs] .

mythological	four	-	eyed	dog	in	practice	.
神话	四	-	眼睛	狗	在	实践	.

"而吠陀仪式反过来又有机会在实践中实现神话中的四眼狗。"

[ðə; ði] [hɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - ['sækrɪfaɪs] ,

The	horse	,	at	the	horse	-	sacrifice	,
这	马	,	在	这	马	-	牺牲	,

在马祭仪式上，那匹马.....

[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] .

must	take	a	bath	for	consecration	to	the	holy	end	to	which	it	is	put	.
必须	拿	一个	洗澡	为了	祝圣	到	这	圣	结尾	到	哪个	它	是	放	.

必须沐浴以示奉献，使其达到神圣的用途。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['hɑːst(ə)l] ['influənsiz] .

It	must	also	be	guarded	against	hostile	influences	.
它	必须	还	是	守卫	反对	敌对的	影响	.

它还必须防范敌对影响。

[ə; eɪ] [loʊ] - [kæst] [mæn] [brɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [aɪd] [dɔːg] — [hɪr] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	low	-	caste	man	brings	a	four	-	eyed	dog	—	here	obviously	the	symbol	of	the
一个	低的	-	种姓	男人	带来	一个	四	-	眼睛	狗	—	这里	明显地	这	象征	的	这

['hɑːst(ə)l] ['paʊɝz] — [kɪlz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] ,

hostile	powers	—	kills	him	with	a	club	,
敌对的	权力	—	杀戮	他	和	一个	俱乐部	,

一个低种姓男子牵来一条四眼狗——显然，这象征着敌对势力——用棍棒将其杀死。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	afterwards	places	him	under	the	feet	of	the	horse	.
和	然后	地方	他	在下面	这	脚	的	这	马	.

然后把他放在马蹄下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [spɑːts] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	is	scarcely	necessary	to	state	that	this	is	a	dog	with	spots	over	his	eyes	,
它	是	几乎	必要的	到	状态	那	这	是	一个	狗	和	地点	超过	他的	眼睛	,

几乎无需赘述，这是一只眼睛上有斑点的狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs] . [-]

and	that	he	is	a	symbol	of	Cerberus	.	[	16	]
和	那	他	是	一个	象征	的	地狱犬	.	[	-	]

他是地狱犬刻耳柏洛斯的象征。[16]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [tɜːrm] " [fɔːr] - [aɪd] .

THE	TERM	"	FOUR	-	EYED	.
这	学期	"	四	-	眼睛	.

"四眼"一词。

" [ðə; ði] ['epɪθet] " [fɔːr] - [aɪd] " [meɪ] ['pɑːsəbli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [koʊˌægju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	epithet	"	four	-	eyed	"	may	possibly	contain	a	tentative	coagulation	of	the
"	这	别名	"	四	-	眼睛	"	可能	可能	包含	一个	暂定的	凝血	的	这

[tuː] [dɔːgz] [ɪn] [wʌn] .

two	dogs	in	one	.
二	狗	在	一	.

"四眼"这个绰号可能暗示着两只狗合二为一。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [baɪ] [deɪ] ([ðə; ði] [sʌn]) [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] (

The	capacity	of	the	two	dogs	to	see	both	by	day	(	the	sun	)	and	by	night	(
这	容量	的	这	二	狗	到	看	两个都	经过	天	(	这	太阳	)	和	经过	夜晚	(

[ðə; ði] [muːn]) [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

the	moon	)	may	have	given	the	myth	a	slight	start	into	the	direction	of
这	月亮	)	可能	有	给定	这	神话	一个	轻微	开始	进入	这	方向	的

[ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [griːk] ['sɜːrbərəs] .

the	two	-	headed	Greek	Cerberus	.
这	二	-	标题	希腊语	地狱犬	.

这两只狗既能看到白天（太阳），也能看到夜晚（月亮），这种能力可能使这个神话朝着希腊神话中双头地狱犬刻耳柏洛斯的方向发展了一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [fɔːr] - [aɪd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

But	there	is	the	alternate	possibility	that	four	-	eyed	is	but	a	figure	of	speech
但	那里	是	这	备用	可能性	那	四	-	眼睛	是	但	一个	数字	的	演讲

[fɔːr; fər] " [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] ,

for	"	sharp	-	sighted	,
为了	"	锋利的	-	目击者	,

但还有另一种可能性，即"四眼"只是"目光敏锐"的一种比喻。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['elsˌwer] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [tuː; tə] [rʌn]

"	especially	as	I	have	shown	elsewhere	that	the	parallel	expression	"	to	run
"	尤其	作为	我	有	所示	别处	那	这	平行线	表达	"	到	跑步

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] " [ɪz][ə; eɪ]['veɪdɪkˌviːdɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] " [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .

with	four	feet	"	is	a	Vedic	figure	of	speech	for	"	swift	of	foot	.
和	四	脚	"	是	一个	吠陀	数字	的	演讲	为了	"	迅速	的	脚	.

"尤其是我在其他地方已经证明，'用四只脚奔跑'这一平行表达是吠陀经中'脚步敏捷'的比喻。

" [-] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][gɑːd]['ægni; 'ʌg-] , " ['faɪər] , " [ɪz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdəˌviːdə] ([aɪ] . -

"	[	17	]	Certainly	the	god	Agni	,	"	Fire	,	"	is	once	in	the	Rig	-	Veda	(	i	.	31
"	[	-	]	当然	这	上帝	阿格尼	,	"	火	,	"	是	一次	在	这	钻井平台	-	吠陀经	(	我	.	-

. -) [kɔːld] " [fɔːr] - [aɪd] ,

.	13	)	called	"	four	-	eyed	,
.	-	)	称为	"	四	-	眼睛	,

[17] 当然，火神阿耆尼在《梨俱吠陀》（i. 31. 13）中被称为"四眼"，

" [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [miːn] " [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] .

"	which	can	only	mean	"	sharp	-	sighted	.
"	哪个	能	仅有的	意思是	"	锋利的	-	目击者	.

这只能意味着"目光敏锐"。

" [ðə; ði] ['duːəl] - .

"	THE	DUAL	ÇABALĀU	.
"	这	双重的	-	.

"双重 ÇABALĀU。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌlər] ['epəˌθets] .

The	two	dogs	of	Yama	derive	their	proper	names	from	their	color	epithets	.
这	二	狗	的	阎王	派生	他们的	恰当的	姓名	从	他们的	颜色	绰号	.

Yama的两只狗的名字来源于它们的颜色别名。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'bʌv] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] - (['rerli] -) , " [ðə; ði] [blæk] , " [ɪz]

passages	above	make	it	clear	that	Çyāma	(	rarely	Çyāva	)	,	"	the	black	,	"	is
段落	多于	制作	它	清除	那	-	(	很少	-	)	,	"	这	黑色的	,	"	是

[ðə; ði] [muːn] [dɔːg] ,

the	moon	dog	,
这	月亮	狗	,

以上段落清楚地表明，Çyāma（极少情况下为 Çyāva），"黑色的"，就是月犬。

[ænd; ənd] [ðæt] - , " [ðə; ði] ['spɑːtɪd] , [ɔːr] ['brɪndld] , " [ɪz][ðə; ði][sʌn][dɔːg] .

and	that	Çabala	,	"	the	spotted	,	or	brindled	,	"	is	the	sun	dog	.
和	那	-	,	"	这	斑	,	或者	斑纹	,	"	是	这	太阳	狗	.

而 Çabala，意为"有斑点的，或有斑纹的"，就是幻日。

[ɪn][wʌn] ['ɜːrli] ['pæsɪdʒ] ([rɪg] - ['veɪdəˌviːdə] , [eks] . - . -) [bəuθ][dɔːgz][ɑːr; ər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]

In	one	early	passage	(	Rig	-	Veda	,	x	.	14	.	10	)	both	dogs	are	named	in	the
在	一	早期的	通道	(	钻井平台	-	吠陀经	,	x	.	-	.	-	)	两个都	狗	是	命名	在	这

['duːəl][æz; əz] - .

dual	as	Çabalāu	.
双重的	作为	-	.

在早期的一段经文（梨俱吠陀，x. 14. 10）中，两只狗都被命名为 Çabalāu。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['veɪdɪkˌviːdɪk]['juːsɪdʒ][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] " [ðə; ði] [tuː] ['spɑːtɪd] [wʌnz]

But	for	a	certain	Vedic	usage	one	might	think	that	"	the	two	spotted	ones
但	为了	一个	肯定	吠陀	用法	一	可能	思考	那	"	这	二	斑	一个

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

"	was	their	earliest	designation	.
"	曾是	他们的	最早	指定	.

但根据吠陀经的某种用法，人们可能会认为"两个有斑点的人"是他们最早的称呼。

[ðə; ði]['juːsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [ɪlɪptɪk] ['duːəl] : [ə; eɪ][kloʊz][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [per] ,

The	usage	referred	to	is	the	eliptic	dual	:	a	close	or	natural	pair	,
这	用法	指	到	是	这	椭圆	双重的	:	一个	关闭	或者	自然的	一对	,

这里所指的用法是省略对偶：一个紧密或自然的对应词组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(Cerberus,)
第2/2页

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði]
each **member** **of** **which** **suggests** **the** **other** **,** **may** **be** **expressed** **through** **the**
每个 成员 的 哪个 建议 这 其他 , 可能 是 表达 通过 这
['duːəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
dual **of** **one** **of** **them** **,**
双重的 的 一 的 他们 ,

其中每个成员都暗示着其他成员，可以通过其中一个成员的对偶形式来表达。

[æz; əz] [wen] ['iːðər] - [ɔːr] - , ['lɪtərəli] , " [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
as **when** **either** **mātarāu** **or** **pitarāu** **,** **literally** **,** **"** **the** **two** **mothers** **,** **"** **and** **"** **the**
作为 什么时候 任何一个 - 或者 - , 字面上地 , " 这 二 母亲们 , " 和 " 这
[tuː] ['fɑːðəz] ,
two **fathers** **,**
二 父亲们 ,

例如，mātarāu 或 pitarāu，字面意思是"两位母亲"和"两位父亲"，

" [iːtʃ] [miːn] " [ðə; ði] [tuː] ['perənts] .
" **each** **mean** **"** **the** **two** **parents** **.**
" 每个 意思是 " 这 二 父母 .

"每个"都表示"父母双方"。

" [-] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] - [miːnz] ['riːəli] - [ænd; ənd] -
" **[** **18** **]** **From** **this** **we** **may** **conclude** **that** **Çabalāu** **means** **really** **Çabala** **and** **Çyāma**
" [-] 从 这 我们 可能 结束 那 - 方法 真的 - 和 -
,
,
,

[18] 由此我们可以得出结论，Çabalāu 实际上是指 Çabala 和 Çyāma，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [tuː] - , [ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði] [tuː] ['spɑːtɪd] [wʌnz] .
and **not** **the** **two** **Çabalas** **,** **that** **is** **,** **"** **the** **two** **spotted** **ones** **.**
和 不是 这 二 - , 那 是 , " 这 二 斑 一个 .

而不是那两个 Çabalas，也就是"那两个有斑点的"。

" [ɪz] - = - ?
" **IS** **ÇABALAS** **=** **Κέρβερος** **?**
" 是 - = - ?

"卡巴拉斯 = Κέρβερος 吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['wilfəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːr 'iː]
More **than** **a** **hundred** **years** **ago** **the** **Anglo** **-** **Indian** **Wilford** **,** **in** **the** **Asiatick** **Re**
更多的 比 一个 百 年 前 这 盎格鲁 - 印度 威尔福德 , 在 这 亚洲 关于

一百多年前，英印混血的威尔福德在亚洲铁路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['sɝːtʃɪz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - , [roʊt] : " ['jʌmə] , [ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv] [hel] , [hæz; həz] [tuː] [dɔːgz] ,
searches **,** **iii** **.** **,** **page** **409** **,** **wrote** **:** **"** **Yama** **,** **the** **regent** **of** **hell** **,** **has** **two** **dogs** **,**
搜索 , 三、 . , 页 - , 写道 : " 阎王 , 这 摄政 的 地狱 , 有 二 狗 ,

搜索，iii，第 409 页写道："地狱的摄政王山岳有两条狗，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] - , [ɔːr] ['verid] ; [ðə; ði] ['ʌðər]
according to the Purānas ; one of them named Cerbura , or varied ; the other
根据 到 这 - ; 一 的 他们 命名 - , 或者 多种多样 ; 这 其他
[ˌsɪˈɑːmə] , [ɔːr] [blæk] .
Syama , or black .
夏玛 , 或者 黑色的 .

根据往世书的记载；其中一个名叫 Cerbura，意为多变；另一个名叫 Syama，意为黑色。

" [hiː; hi] [ðen] [kəmˈpɛəz] - [wɪð; wɪθ] ['kɜɹbəɹəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" He then compares Cerbura with Kerberos , of course .
" 他 然后 比较 - 和 刻耳柏洛斯 , 的 课程 .

然后，他当然将刻耳柏洛斯与刻耳柏洛斯进行了比较。

[ðə; ði][fɔːrm] - [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsʌltɪŋ] ['pændɪt] ,
The form Cerbura he obtained from his consulting Pandit ,
这 形式 - 他 获得 从 他的 咨询 潘迪特 ,

他从咨询的潘迪特那里得到的刻耳柏洛斯形态，

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [neɪm] - [baɪ][ðə; ði]['sænskrɪt][wɜːrd] - " ['verɪgeɪtɪd] ,
who explained the name Çabala by the Sanskrit word karbura " variegated ,
WHO 解释 这 姓名 - 经过 这 梵文 单词 - " 斑 ,

有人用梵语单词 karbura 来解释 Çabala 这个名字，意为“杂色的”。

" [ə; eɪ]['regjələr] [glɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪnˈduː] .
" a regular gloss of the Hindu scholiasts .
" 一个 常规的 光泽 的 这 印度教徒 学者 .

“印度教学者的定期注释。

[əˈbaʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
About fifty years later a number of distinguished scholars of the past generation
关于 五十 年 之后 一个 数字 的 杰出的 学者们 的 这 过去的 一代
,
,
,

大约五十年后，上一代的一些杰出学者，

[mæks] ['mʏlər] , ['ɔlˌbrɛkt] ['veɪbər] , [ænd; ənd] ['θiːədɝ] ['bɛn.fi] , [kəmˈperd] [ðə; ði][wɜːrd] -
Max Müller , Albrecht Weber , and Theodor Benfey , compared the word Çabala
最大限度 穆勒 , 阿尔布雷希特 韦伯 , 和 西奥多 本菲 , 比较的 这 单词 -
[wɪð; wɪθ] [griːk] - (['rerli] -) ,
with Greek Κέρβερος (rarely Κέρβελος) ,
和 希腊语 - (很少 -) ,

Max Müller、Albrecht Weber 和 Theodor Benfey 将 Çabala 一词与希腊语 Κέρβερος（很少见 Κέρβελος）进行了比较，

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðen] , [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əˈseɪld] [ɪn] ['nuːmərəs] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ]
but , since then , this identification has been assailed in numerous quarters with
但 , 自从 然后 , 这 鉴别 有 到过 遭受攻击 在 很多的 四分之一 和
[sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [hiːt] ,
some degree of heat ,
一些 程度 的 热 ,

但是，自那以后，这种说法在许多方面都受到了不同程度的强烈质疑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [fəˈnetɪk] ['dɪfɪkəlti] .
because it suffers from a slight phonetic difficulty .
因为 它 遭受 从 一个 轻微 语音 困难 .

因为它在发音上略有困难。

[wʌn] [niːd] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] ['paːsiz]

One	need	but	remember	the	swift	changes	which	the	name	of	Apollo	passes
一	需要	但	记住	这	迅速	变化	哪个	这	姓名	的	阿波罗	通过

[θruː] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] — - ,

through	in	the	mouths	of	the	Greeks	—	Απόλλων	,
通过	在	这	嘴	的	这	希腊人	—	-	,

只需记住阿波罗的名字在希腊人的口中经历了多么迅速的变化——Απόλλων，

- , - , - , - [-] — [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]

Απέλλων	,	Αππέλλων	,	Απείλων	,	Απλουν	[	19	]	—	to	realize	that	it	is	useless	to
-	,	-	,	-	,	-	[	-	]	—	到	意识到	那	它	是	无用	到

[dɪ'mænd]

demand
要求

απέλλων、απέλλων、απείλων、απλουν[19]——认识到要求是没有用的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[strɪkt] [fə'netɪk] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪθɪk] ['prɑːpər] [neɪmz] .

strict	phonetic	conservation	of	mythic	proper	names	.
严格的	语音	保护	的	神话	恰当的	姓名	.

严格保持神话专有名词的语音完整性。

[ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [saʊnd] [fɔːr; fər] [saʊnd] ['ɪntuː] [griːk] , [jiːldz]

The	nominative	Çabalas	,	translated	sound	for	sound	into	Greek	,	yields
这	主格	-	,	翻译	声音	为了	声音	进入	希腊语	,	产量

- , - ; [vaɪs] ['vɜːrsə] , - ?

Κεβερος	,	Κεβελος	;	vice	versa	,	Κέβρερος	?
-	,	-	;	副	反之亦然	,	-	?

主格 Çabalas，将音译成希腊语，产生 Κεβερος、Κεβελος；反之亦然，Κέβρερος?

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [saʊnd] [fɔːr; fər] [saʊnd] ['ɪntuː]['veɪdɪkˌ'viːdɪk]['sænskrɪt] [jiːldz] - , [ɔːr]

translated	sound	for	sound	into	Vedic	Sanskrit	yields	Çalbalas	,	or
翻译	声音	为了	声音	进入	吠陀	梵文	产量	-	,	或者

[pər'hæps] , [ˌdaɪə'lɛktɪkəli] , - .

perhaps	,	dialectically	,	Çabbalas	.
也许	,	辩证地	,	-	.

将声音逐一翻译成吠陀梵语，得到 Çalbalas，或者，从辩证的角度来看，可能是 Çabbalas。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] [vjuː] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

It	is	a	sober	view	that	considers	it	rather	surprising	that	the	two
它	是	一个	清醒	看法	那	考虑	它	相当	奇怪	那	这	二

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv][nɑːt][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

languages	have	not	manipulated	their	respective	versions	of	the	word
语言	有	不是	操纵	他们的	各自	版本	的	这	单词

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [fə'netɪk] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	as	to	increase	still	further	the	phonetic	distance	between	them	.
所以	作为	到	增加	仍然	更远	这	语音	距离	之间	他们	.

冷静的观点认为，这两种语言没有对各自的词语版本进行修改，从而进一步增加它们之间的语音距离，这相当令人惊讶。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,

Certainly	the	burden	is	now	to	prove	that	the	identification	is	to	be	rejected	,
当然	这	负担	是	现在	到	证明	那	这	鉴别	是	到	是	拒绝	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	,	I	think	,
和	,	我	思考	,

现在举证责任当然在于证明该身份认定应予驳回，而且我认为，

[ðæt] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][lɪŋ'gwɪstɪk] ['saɪəns] [wɪl] [rɪ'fju:z] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]

that	the	soundest	linguistic	science	will	refuse	ultimately	to	consider	the
那	这	最响亮的	语言学	科学	将要	拒绝	最终	到	考虑	这

[fə'netɪk] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] ['ɪmpɔ:rt] .

phonetic	discrepancy	between	the	two	words	as	a	matter	of	serious	import	.
语音	差异	之间	这	二	字	作为	一个	事情	的	严肃的	进口	.

最严谨的语言学最终也会拒绝将这两个词之间的语音差异视为一个重要的问题。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [neɪmz] - [ænd; ənd] ['kɜɹbəɹəs] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [mɪθ]

But	whether	the	names	Çabalas	and	Kerberos	are	identical	or	not	,	the	myth
但	无论	这	姓名	-	和	刻耳柏洛斯	是	完全相同的	或者	不是	,	这	神话

[ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

itself	is	the	thing	.
本身	是	这	事物	.

但无论 Çabalas 和 Kerberos 这两个名字是否相同，重要的是神话本身。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kəukst] [step][baɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	explanation	which	we	have	coaxed	step	by	step	from	the	texts	of	the
这	解释	哪个	我们	有	哄骗	步	经过	步	从	这	文本	的	这

['veɪdəˌ'vi:də] [im'pɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kærəktər] :

Veda	imparts	to	the	myth	a	definite	character	:
吠陀经	赋予	到	这	神话	一个	定	特点	:

我们从吠陀经文中逐步推导出的解释，赋予了这个神话一个明确的特征：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hel] ,

it	is	no	longer	a	dark	and	uncertain	touch	in	the	troubled	visions	of	hell	,
它	是	不	更长	一个	黑暗的	和	不确定	触碰	在	这	麻烦	愿景	的	地狱	,

它不再是地狱景象中令人不安的黑暗而不确定的触感，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['lu:sɪd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kɑ:zmɪk] [fə'nɑ:mɪnən] .

but	an	uncommonly	lucid	treatment	of	an	important	cosmic	phenomenon	.
但	一个	不寻常地	清醒的	治疗	的	一个	重要的	宇宙	现象	.

但对这一重要的宇宙现象的阐述却异常清晰透彻。

[sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [kɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] : [bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sun	and	moon	course	across	the	sky	:	beyond	is	the	abode	of	light	and	the
太阳	和	月亮	课程	穿过	这	天空	:	超过	是	这	住所	的	光	和	这

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

日月运行于天际：彼岸是光明与福祉的居所。

[ðə; ði] ['koʊrsər] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌn]['moʊmənt][rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]['hev(ə)n] ;

The	coursers	are	at	one	moment	regarded	as	barring	the	way	to	heaven	;
这	课程	是	在	一	片刻	认为	作为	禁止	这	方式	到	天堂	;

骏马一度被认为是通往天堂的障碍；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [æz; əz]['aʊtˌpəʊsts] [hu:] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə]['hev(ə)n] .

at	another	as	outposts	who	may	guide	the	soul	to	heaven	.
在	其他	作为	前哨站	WHO	可能	指导	这	灵魂	到	天堂	.

另一些人则视他们为指引灵魂升入天堂的前哨站。

[ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [muːd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
In 在 **yet** 然而 **another** 其他 **mood** 情绪 **,** ， **as** 作为 **they** 他们 **constantly** 不断地 **,** ， **day** 天 **by** 经过 **day** 天 **,** ， **look** 看 **down** 向下 **upon** 之上 **the** 这 **race** 种族 **of** 的
[men] ,
men 男人 **,** ，

他们又换了一种态度，日复一日地俯视着人类，

['daɪɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] ['deɪli] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
dying 垂死 **day** 天 **by** 经过 **day** 天 **,** ， **they** 他们 **are** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **picking** 挑选 **daily** 日常的 **candidates** 候选人 **for** 为了 **the** 这 **final** 最终的
['dʒɜːrni] .
journey 旅行 **.** .

他们日渐消亡，被视为每天挑选踏上最终旅程的候选人。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['jʌmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['pluːtoʊ][ænd; ənd]
In 在 **due** 到期的 **time** 时间 **Yama** 阎王 **and** 和 **his** 他的 **heaven** 天堂 **are** 是 **degraded** 退化的 **to** 到 **a** 一个 **mere** 仅仅 **Pluto** 冥王星 **and** 和
[hel] ;
hell 地狱 **;** ;

最终，阎摩和他的天堂降格为冥王哈迪斯和地狱；

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][left][tuː; tə]
then 然后 **the** 这 **terrible** 糟糕的 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **dogs** 狗 **is** 是 **all** 全部 **that** 那 **can** 能 **be** 是 **left** 左边 **to** 到
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

那么，留给它们的就只有这两只狗的恶劣品性了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [blend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪt]['veriəsli,'væriəsli] , ['iːðər] [ə; eɪ] [fɔːr] - [aɪd] ['paːsiː]
And 和 **the** 这 **two** 二 **dogs** 狗 **blend** 混合 **into** 进入 **a** 一个 **unit** 单元 **variously** 各种各样的 **,** ，任何一个 **either** 一个 **a** 四 **four** - **-** **eyed** 眼睛 **Parsi** 帕西人
[dɔːg] ,
dog 狗 **,** ，

这两只狗以各种方式融合在一起，有时像一只四眼的帕西犬，

[ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] — ['faɪnəli][ə; eɪ]['plʊrəl] - ['hedɪd] — ['kɜɹbəɹəs] .
or 或者 **a** 一个 **two** 二 **-** - **headed** 标题 **—** — **finally** 最后 **a** 一个 **plural** 复数 **-** - **headed** 标题 **—** — **Kerberos** 刻耳柏洛斯 **.** .

或者一个双头——最终是一个复数头——的刻耳柏洛斯。

['ʌðər] [dɔːgz] [ʌv; əv] [hel] .
OTHER 其他 **DOGS** 狗 **OF** 的 **HELL** 地狱 **.** .

其他地狱犬。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːdər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
The 这 **peace** 和平 **of** 的 **mind** 头脑 **of** 的 **one** 一 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **reader** 读者 **is** 是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **disturbed** 不安 **by** 经过
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] - [dɔːg] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['piːpəlz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
the 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **a** 一个 **hell** 地狱 **-** - **dog** 狗 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **among** 之中 **peoples** 人民 **outside** 外部 **of** 的
[ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən]
the 这 **Indo** 印尼 **-** - **European** 欧洲的

在印欧语系以外的民族中偶尔出现恶犬，可能会扰乱某些读者的心绪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

(['eriən]) ['fæməli] .
(Aryan) family .
(雅利安) 家庭 .

（雅利安）家族。

[soʊ] , [iː] . [dʒiː] . , [aɪ] . [dʒiː] . ['mʏlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gəˈʃɪxtə] ['dɝː] - - ,
So , e . g . , I . G . Müller , in his Geschichte der Americanischen Urreligionen ,
所以 , e . 克 . , 我 . G . 穆勒 , 在 他的 历史 德尔 - - ,
['sekənd] [ɪˈdɪʃn] , [piː] . - ,
second edition , p . 88 ,
第二 版 , p . - ,

因此，例如，IG Müller，在他的《Geschichte der Americanischen Urreligionen》中，第二版，第 14 页。 88、

['menʃənz] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] ['θretənz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
mentions a dog who threatens to swallow the souls in their passage of the
提及 一个 狗 WHO 威胁 到 吞 这 灵魂 在 他们的 通道 的 这
['rɪvər][ʌv; əv] [hel] .
river of hell .
河 的 地狱 .

提到一只狗威胁要吞噬游过地狱之河的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][klʌb]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːfɪn]
There was a custom among the Mordwines to put a club into the coffin
那里 曾是 一个 风俗 之中 这 - 到 放 一个 俱乐部 进入 这 棺材
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] ,
with the corpse ,
和 这 尸体 ,

莫德温家族有个习俗，就是在棺材里放一根木棒和尸体一起放入棺材中。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər]
to enable him to drive away the watch - dogs at the gate of the nether
到 使能够 他 到 驾驶 离开 这 手表 - 狗 在 这 门 的 这 下
[wɜːrld] . [-]
world . [20]
世界 . [-]

以便他能够赶走冥界门口的看门狗。[20]

[ðə; ði] - , [haʊˈevər] , [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪˈθɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Mordwines , however , have borrowed much of their mythology from the
这 - , 然而 , 有 借来的 很多 的 他们的 神话 从 这
[aɪˈreɪniːənz, ˌɪˈrɑːniːənz] .
Iranians .
伊朗人 .

然而，莫德温人从伊朗人那里借鉴了许多神话。

[ðə; ði]['hjuərən][ænd; ənd]['irəkwɔiz][toʊld][ðə; ði] ['ɜːrli] ['miʃənəriz] [ðæt] ['æftər] [deθ] [ðə; ði][soʊl]
The Hurons and Iroquois told the early missionaries that after death the soul
这 休伦人 和 易洛魁人 讲述 这 早期的 传教士 那 后 死亡 这 灵魂
[mʌst; məst] [krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] ['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['slendər]
must cross a deep and swift river on a bridge formed by a single slender
必须 叉 一个 深的 和 迅速 河 在 一个 桥 形成 经过 一个 单身的 苗条
[triː] ,
tree ,
树 ,

休伦人和易洛魁人告诉早期的传教士，人死后灵魂必须通过一棵细长的树干形成的桥，渡过一条湍急的河流。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [əˈtæks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] . [-]

where	it	had	to	defend	itself	against	the	attacks	of	a	dog	.	[	21	]
在哪里	它	有	到	保卫	本身	反对	这	攻击	的	一个	狗	.	[	-	]

它不得不抵御狗的攻击。[21]

[noʊ] [seɪn] [eθˈnɑːlədʒɪst][ɔːr] [fiˈlɔlədʒə] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kənˈsepʃnz] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd]

No	sane	ethnologist	or	philologer	will	insist	that	all	these	conceptions	are	related
不	理智	民族学家	或者	语言学家	将要	坚持	那	全部	这些	概念	是	有关的

[dʒəˈnetɪkli] ,

genetically	,
基因	,

任何理智的民族学家或语言学家都不会坚持认为所有这些概念都存在基因上的关联。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌæksəˈdent(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] .

that	there	is	nothing	accidental	in	the	repetition	of	the	idea	.
那	那里	是	没有什么	偶然	在	这	重复	的	这	主意	.

这一想法的重复绝非偶然。

[ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz]['prɑːmɪnənt][ɪn]['ænɪm(ə)l] [mɪˈθɑːlədʒi] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌŋk]

The	dog	is	prominent	in	animal	mythology	;	one	of	his	func
这	狗	是	著名的	在	动物	神话	;	一	的	他的	函数

狗在动物神话中占有重要地位；它的一个功能是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['taɪənz][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

tions	is	to	watch	.
tions	是	到	手表	.

值得关注。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , [neɪ] ['laɪkli] , [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

It	is	quite	possible	,	nay	likely	,	that	a	dog	,	pure	and	simple	,
它	是	相当	可能的	,	不	可能	,	那	一个	狗	,	纯的	和	简单的	,

一只狗，就这么简单来说，很有可能，甚至极有可能，

[hæz; həz] [streɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['ɪntuː] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv] [kənˈsepʃnz] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɔːrˈgænɪk]

has	strayed	occasionally	into	this	sphere	of	conceptions	without	any	further	organic
有	迷路了	偶尔	进入	这	领域	的	概念	没有	任何	更远	有机的

['miːnɪŋ] — ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪ] ,

meaning	—	simply	as	a	baying	,
意义	—	简单地	作为	一个	吠叫	,

偶尔会涉足这种概念领域，而没有任何更深层次的有机意义——仅仅像一声吠叫，

['hɑːst(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

hostile	watch	-	dog	.
敌对的	手表	-	狗	.

敌对的看门狗。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [baɪ][æn; ən]['ɪgnərənt][nɑːn] [pɑːsəməs] ; [ðə; ðɪ][kənˈsepʃ(ə)n]

But	we	cannot	prove	anything	by	an	ignorant	non	possumus	;	the	conception
但	我们	不能	证明	任何事物	经过	一个	无知	非	负鼠	;	这	概念

[meɪ] ,

may	,
可能	,

但是我们不能通过一个无知的“非负鼠”（non possumus）来证明任何事情；这种观念可能是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [mʌst; məst] , ['æftər][ɔːl][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

even	if	we	cannot	say	must	,	after	all	in	each	case	,
甚至	如果	我们	不能	说	必须	,	后	全部	在	每个	案件	,

即使我们不能说必须，毕竟在每种情况下，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] :

have	been	derived	from	essentially	the	same	source	:
有	到过	衍生的	从	本质上	这	相同的	来源	:

它们本质上都源自同一来源：

[ðə; ði] [ded] ['dʒɜːrniɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrsɪŋ] ['hev(ə)nli]

the	dead	journeying	upward	to	heaven	interfered	with	by	a	coursing	heavenly
这	死的	旅程	向上	到	天堂	干扰	和	经过	一个	赛跑	天上

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

死者升天途中受到运行的天体的干扰，

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] [bəuθ] .

the	sun	or	the	moon	,	or	both	.
这	太阳	或者	这	月亮	,	或者	两个都	.

太阳或月亮，或两者都有。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ,

Anyhow	,	the	organic	quality	of	the	Indo	-	European	,
无论如何	,	这	有机的	质量	的	这	印尼	-	欧洲的	,

总之，印欧语系的有机特质，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mɪθ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .

or	at	least	the	Hindu	myth	makes	it	guide	and	philosopher	.
或者	在	至少	这	印度教徒	神话	制作	它	指导	和	哲学家	.

或者至少在印度教神话中，它被描绘成一位向导和哲学家。

[frʌm; frəm] ['duːəl] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['kɔːrsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [hel] - [haʊndz] ,

From	dual	sun	and	moon	coursing	across	the	sky	to	the	two	hell	-	hounds	,
从	双重的	太阳	和	月亮	赛跑	穿过	这	天空	到	这	二	地狱	-	猎犬	,

从横跨天空的双日双月到两只地狱犬，

[iːtʃ] [step] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [noʊ] [les] [klɪr] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['zjuːs; zuːs] ['peɪtər] , " ['fɑːðər]

each	step	of	development	is	no	less	clear	than	from	Zeus	pater	,	"	Father
每个	步	的	发展	是	不	较少的	清除	比	从	宙斯	父亲	,	"	父亲

[skaɪ] ,

Sky	,
天空	,

发展的每一步都清晰明了，正如宙斯之父"天空之父"所言。

" [tuː; tə] ['briːzi] [dʒoʊv] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [ænd; ənd] [ə'muəz]

"	to	breezy	Jove	,	the	gentleman	about	town	with	his	escapades	and	amours
"	到	微风	朱庇特	,	这	绅士	关于	镇	和	他的	冒险	和	爱神

.

:
.

"致风流倜傥的朱庇特，这位城中风流成性的绅士，他的风流韵事和情史数不胜数。"

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

To	reverse	the	process	,
到	撤销	这	过程	,

要逆转这个过程，

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌhinˈduː]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['vɪʒəneri] [dɔːgz][ænd; ənd]['faɪnəli]

to	imagine	that	the	Hindus	started	with	two	visionary	dogs	and	finally
到	想象	那	这	印度教徒	开始	和	二	有远见的	狗	和	最后

[aɪˈdentɪfaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌn][ænd; ənd] [muːn] — [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]

identified	them	with	sun	and	moon	—	that	is	as	easy	and	natural	as
已识别	他们	和	太阳	和	月亮	—	那	是	作为	简单的	和	自然的	作为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] [floʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

it	is	for	a	river	to	flow	up	the	hill	back	to	its	source	.
它	是	为了	一个	河	到	流动	向上	这	爬坡道	后退	到	它是	来源	.

想象一下，印度教徒最初是两只具有预知能力的狗，最终将它们与太阳和月亮联系起来——这就像河流逆流而上回到源头一样简单自然。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[mæks] ['mɪlərz] ['sɜːrbərəs] .

MAX	MÜLLER'S	CERBERUS	.
最大限度	穆勒的	地狱犬	.

马克斯·穆勒的地狱犬。

[ðə; ði]['rʊdəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

The	rudiment	of	the	present	essay	in	Comparative	Mythology	was	published	by
这	萌芽	的	这	展示	散文	在	比较	神话	曾是	已发布	经过

[ðə; ði] ['raɪtər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	writer	some	years	ago	in	a	learned	journal	,
这	作家	一些	年	前	在	一个	学习	杂志	,

本文的初稿是作者几年前在一份学术期刊上发表的，属于比较神话学范畴。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv]['jʌmə][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] . " [-]

under	the	title	,	"	The	two	dogs	of	Yama	in	a	new	role	.	"	[	22	]
在下面	这	标题	,	"	这	二	狗	的	阎王	在	一个	新的	角色	.	"	[	-	]

标题为“阎魔的两只狗扮演新角色。”[22]

[maɪ] [leɪt] [lə'mentɪd] [frend] , [mæks] ['mʏlər] ,

My	late	lamented	friend	,	Max	Müller	,
我的	晚的	哀叹	朋友	,	最大限度	穆勒	,

我已故的挚友，马克斯·穆勒，

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['raɪtər] [huː] [nuː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [haʊ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	gifted	writer	who	knew	best	of	all	men	how	to	rivet	the	attention	of	the
这	天才	作家	WHO	知道	最好的	的	全部	男人	如何	到	铆钉	这	注意力	的	这

['kʌltɪveɪtɪd] ['pʌblɪk][ə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

cultivated	public	upon	questions	of	this	sort	,
栽培	民众	之上	问题	的	这	种类	,

这位才华横溢的作家最懂得如何吸引有教养的公众关注这类问题。

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]

did	me	the	honor	to	notice	my	proposition	in	an	article	in	the	London
做过	我	这	荣誉	到	注意	我的	主张	在	一个	文章	在	这	伦敦

[ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

Academy	of	August	13	,
学院	的	八月	-	,

8月13日，伦敦学院的一篇文章注意到了我的提议，这让我感到非常荣幸。

- (['nʌmbər] - , [peɪdʒ] - - [faɪv]) , [ɪn'taɪtld] " [prə'fesər] ['blumˌfildz] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]
1892 (number 1058 , page 134 - 5) , entitled " Professor Bloomfield's Contributions to
- (数字 - , 页 - - 5) , 标题 " 教授 布卢姆菲尔德 贡献 到
[ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdəˌvi:də] .
the Interpretation of the Veda .
这 解释 的 这 吠陀经 .

1892 年（第 1058 期，第 134-5 页），标题为"布卢姆菲尔德教授对吠陀经诠释的贡献"。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
" In this article he seems to try to establish a certain similarity between his
" 在 这 文章 他 似乎 到 尝试 到 建立 一个 肯定 相似 之间 他的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜɹbəɹəs] [mɪθ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
conception of the Kerberos myth and my own .
概念 的 这 刻耳柏洛斯 神话 和 我的 自己的 .

"在这篇文章中，他似乎试图在他关于刻耳柏洛斯神话的理解和我自己的理解之间建立某种相似性。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪ'lu:səri] .
This similarity seems to me to be entirely illusory .
这 相似 似乎 到 我 到 是 完全 虚幻 .

在我看来，这种相似性完全是假象。

[prə'fesər] ['mɪlərz] [oʊn] [læst][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['prefəs]
Professor Müller's own last words on the subject in the Preface
教授 穆勒的 自己的 最后的 字 在 这 主题 在 这 前言

穆勒教授在序言中就此主题作了最后的陈述

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] ([pi:] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .) ,
of his Contributions to the Science of Mythology (p . xvi .) ,
的 他的 贡献 到 这 科学 的 神话 (p . 十六 .) ,

他的《神话学科学贡献》（第十六页）

[wɪl] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [vju:z] .
will make clear the difference between our views .
将要 制作 清除 这 不同之处 之间 我们的 浏览 .

这将清楚地阐明我们观点之间的差异。

[hi:; hi][ai'dentifaiz] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] , ['kɜɹbəɹəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪdɪkˌvi:dɪk]
He identifies , as he always has identified , Kerberos with the Vedic
他 识别 , 作为 他 总是 有 已识别 , 刻耳柏洛斯 和 这 吠陀
[stem] - ,
stem çarvara ,
干 - ,

他一如既往地将刻耳柏洛斯与吠陀词根 çarvara 等同起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] - , " [naɪt] .
from which is derived çarvarī , " night .
从 哪个 是 衍生的 - , " 夜晚 .

由此衍生出 çarvarī，意为"夜晚"。

" [tu:; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] :
" To quote his own words :
" 到 引用 他的 自己的 字 :

用他自己的话说：

" [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] . . . [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['dɑ:rknəs] ,
" The germ of the idea . . . must be discovered in that nocturnal darkness ,
" 这 细菌 的 这 主意 . . . 必须 是 发现 在 那 夜 黑暗 ,

"思想的萌芽……必须在夜幕的黑暗中被发现。"

[ðæt] - ['tɑːməz] , [wɪtʃ] ['neɪtɪv] [mɪ'θɑːlədʒɪst] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [fər'gɑːtn]

that	çārvaram	tamas	,	which	native	mythologists	in	India	had	not	yet	quite	forgotten
那	-	塔玛斯	,	哪个	本国的	神话学家	在	印度	有	不是	然而	相当	被遗忘的

[ɪn][poʊst] - ['veɪdɪk,'viːdɪk] [taɪmz] .

in	post	-	Vedic	times	.
在	邮政	-	吠陀	时代	.

那是印度本土神话学家在吠陀时代之后仍然没有完全忘记的 çārvaram tamas。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [maɪ] [oʊn] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

"	With	such	a	view	my	own	has	not	the	least	point	of	contact	.
"	和	这样的	一个	看法	我的	自己的	有	不是	这	至少	观点	的	接触	.

"与这种观点相比，我的观点毫无共鸣。"

- , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [miːnz] " ['spɑːtɪd] , [braɪt] " ;

Çabala	,	the	name	of	one	of	the	dogs	,	means	"	spotted	,	bright	"	;
-	,	这	姓名	的	一	的	这	狗	,	方法	"	斑	,	明亮的	"	;

其中一只狗的名字叫 Çabala，意思是"有斑点的，明亮的"；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [dɔːg] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

it	is	the	name	of	the	sun	-	dog	;	it	is	quite	the	opposite	of	the	çārvaram
它	是	这	姓名	的	这	太阳	-	狗	;	它	是	相当	这	对面的	的	这	-

['tɑːməz] .

tamas	.
塔玛斯	.

它是幻日的名字；它与 çārvaram tamas 完全相反。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [dɔːg] , [ænd; ənd] , [baɪ][træns'fɜːr] , [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	name	of	the	moon	-	dog	,	and	,	by	transfer	,	the	dog	of	the	night	,
这	姓名	的	这	月亮	-	狗	,	和	,	经过	转移	,	这	狗	的	这	夜晚	,

月犬的名字，以及由此引申出的夜犬的名字，

[ɪz] - [ɔːr] - " [blæk] , " [nɑːt] - , [nɔːr] - .

is	Çyāma	or	Çyāva	"	black	,	"	not	Çabala	,	nor	Çarvara	.
是	-	或者	-	"	黑色的	,	"	不是	-	,	也不	-	.

Çyāma 或 Çyāva 是"黑色"，不是 Çabala，也不是 Çarvara。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wɪð; wɪθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ðə; ði]

The	association	of	the	two	dogs	with	day	and	night	is	the
这	协会	的	这	二	狗	和	天	和	夜晚	是	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [daɪ'ɜːrn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,

association	of	sun	and	moon	with	their	respective	diurnal	divisions	,
协会	的	太阳	和	月亮	和	他们的	各自	日间	部门	,

两只狗分别象征着白天和黑夜，正如太阳和月亮分别象征着昼夜交替一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ʌv; əv] [sə'mɪrɪən] [gluːm] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [praɪ'merəli] ,

Of	Cimmerian	gloom	there	can	be	nothing	in	the	myth	primarily	,
的	西米里安人	愁云	那里	能	是	没有什么	在	这	神话	主要	,

西米里亚人的阴郁主要体现在神话中，而这方面却无从谈起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [hel] ;

because	it	deals	at	the	beginning	with	heaven	,	and	not	with	hell	;
因为	它	交易	在	这	开始	和	天堂	,	和	不是	和	地狱	;

因为它一开始谈的是天堂，而不是地狱；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['gluːmi] , ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]['æftər] [deθ] .

with	an	auspicious	,	and	not	a	gloomy	,	vision	of	life	after	death	.
和	一个	吉祥	,	和	不是	一个	阴沉	,	想象	的	生活	后	死亡	.

对死后生活抱有吉祥而非悲观的看法。

['sɜːrbərəs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] .

CERBERUS	AND	COMPARATIVE	MYTHOLOGY	.
地狱犬	和	比较	神话	.

刻耳柏洛斯与比较神话学。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [s'kɒləz] , ['raɪtɚz] ,

In	conclusion	I	would	draw	the	attention	of	those	scholars	,	writers	,
在	结论	我	会	画	这	注意力	的	那些	学者们	,	作家	,

最后，我想提请那些学者、作家们注意：

[ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'klerd] ['bæŋkrʌptsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts]

and	publicists	that	have	declared	bankruptcy	against	the	methods	and	results
和	公关人员	那	有	声明	破产	反对	这	方法	和	结果

[ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['ɪndoʊ] -

of	Comparative	Mythology	to	the	present	attempt	to	establish	an	Indo	-
的	比较	神话	到	这	展示	试图	到	建立	一个	印尼	-

[ˌjʊrə'piːən] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [mɪθ] .

European	naturalistic	myth	.
欧洲的	自然主义	神话	.

以及那些因比较神话学的方法和成果而宣布破产的公关人员，他们试图建立印欧自然主义神话。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdəˌ'viːdə] ,

I	would	ask	them	to	consider	,	in	the	light	of	the	Veda	,
我	会	问	他们	到	考虑	,	在	这	光	的	这	吠陀经	,

我会请他们根据吠陀经来考虑：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][laɪf][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

that	it	is	probable	that	the	early	notions	of	future	life	turn	to	the	visible
那	它	是	可能	那	这	早期的	概念	的	未来	生活	转动	到	这	可见的

['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

heaven	with	its	sun	and	moon	,
天堂	和	它是	太阳	和	月亮	,

早期对未来生活的设想很可能转向了可见的天空，包括太阳和月亮。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɑːpə'græfɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [keivz] [ænd; ənd] ['gʌliːz]

rather	than	to	the	topographically	unstable	and	elusive	caves	and	gullies
相当	比	到	这	地形学上	不稳定	和	难以捉摸的	洞穴	和	沟壑

[ðæt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] - ['geɪtɪd]['heɪdiːz] .

that	lead	to	a	wide	-	gated	Hades	.
那	带领	到	一个	宽的	-	封闭式	哈迪斯	.

而不是通往宽阔的冥界大门的、地形不稳定且难以捉摸的洞穴和沟壑。

[ɪn] ['hev(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [hel] , [ɪz][ðə; ði] ['laɪkli] ['briːdɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	heaven	,	therefore	,	and	not	in	hell	,	is	the	likely	breeding	spot	of	the
在	天堂	,	所以	,	和	不是	在	地狱	,	是	这	可能	选育	点	的	这

['sɜːrbərəs] [mɪθ] .

Cerberus	myth	.
地狱犬	神话	.

因此，地狱而非天堂才是地狱中地狱里最有可能的地狱犬——地狱犬刻耳柏洛斯的诞生地。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [per] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [ʃeɪpt] [ɪt'self]

On	the	way	to	heaven	there	is	but	one	pair	that	can	have	shaped	itself
在	这	方式	到	天堂	那里	是	但	一	一对	那	能	有	形状	本身

['riːz(ə)nəbli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [əb'zɜːvəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌsɜːr'bɛraɪ] .

reasonably	in	the	minds	of	primitive	observers	into	a	pair	of	Cerberi	.
合理	在	这	思想	的	原始	观察员	进入	一个	一对	的	塞伯利	.

通往天堂的路上，只有一对生物能够合理地在原始观察者的脑海中形成刻耳柏洛斯的形象。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðə; ði]['veɪdə,'viːdə] [di'klɛəz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] .

Sun	**and**	**moon**	**,**	**the**	**Veda**	**declares**	**,**	**are**	**the**	**Cerberi**	**.**
太阳	和	月亮	,	这	吠陀经	声明	,	是	这	塞伯利	.

《吠陀经》宣称，太阳和月亮就是刻耳柏洛斯。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ]['grædʒuəl]['steɪdʒɪz] , [ðə; ði]['hev(ə)n] [mɪθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hel]

In	**due**	**time**	**,**	**and**	**by**	**gradual**	**stages**	**,**	**the**	**heaven**	**myth**	**became**	**a**	**hell**
在	到期的	时间	,	和	经过	逐渐地	阶段	,	这	天堂	神话	成为	一个	地狱

随着时间的推移，天堂神话逐渐演变成地狱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[mɪθ] .

myth	**.**
神话	.

神话。

[ðə; ði]['veɪdɪk,'viːdɪk] [siəz] [hæd; həd][noʊ]['pluːtoʊ] , [noʊ]['heɪdiːz] , [noʊ][stɪks] , [ænd; ənd][noʊ] ['kerən] ;

The	**Vedic**	**seers**	**had**	**no**	**Pluto**	**,**	**no**	**Hades**	**,**	**no**	**Styx**	**,**	**and**	**no**	**Charon**	**;**
这	吠陀	先知	有	不	冥王星	,	不	哈迪斯	,	不	冥河	,	和	不	卡戎	;

吠陀先知们没有冥王哈迪斯，没有冥界之神斯堤克斯，也没有冥河卡戎；

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][dɔːgz] .

yet	**they**	**had**	**the**	**pair**	**of**	**dogs**	**.**
然而	他们	有	这	一对	的	狗	.

但他们却养了那两条狗。

[naʊ] [wen] ['jʌmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] [bɪ'kʌm] ['pluːtoʊ][ænd; ənd] [hel] , [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ,

Now	**when**	**Yama**	**and**	**his**	**heaven**	**become**	**Pluto**	**and**	**hell**	**,**	**then**	**,**	**and**	**only**	**then**	**,**
现在	什么时候	阎王	和	他的	天堂	变得	冥王星	和	地狱	,	然后	,	和	仅有的	然后	,

只有当阎摩和他的天堂变成冥王哈迪斯和地狱时，也只有到那时，

['jæməs] [dɔːgz][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] , [ɔːr] [tuː] - ['hedɪd] , [griːk] ['kɜɹbəɹəs] .

Yama's	**dogs**	**are**	**on**	**a**	**plane**	**with**	**the**	**three**	**-**	**headed**	**,**	**or**	**two**	**-**	**headed**	**,**	**Greek**	**Kerberos**	**.**
亚玛的	狗	是	在	一个	飞机	和	这	三	-	标题	,	或者	二	-	标题	,	希腊语	刻耳柏洛斯	.

Yama 的狗和希腊神话中的三头犬（或双头犬）刻耳柏洛斯在同一架飞机上。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['θɑːnɪk] [hel] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒənz] ,

Is	**it**	**not**	**likely**	**that**	**the**	**chthonic**	**hell**	**visions**	**of**	**the**	**Greeks**	**were**	**also**	**preceded**	**by**	**heavenly**	**visions**	**,**
是	它	不是	可能	那	这	地下的	地狱	愿景	的	这	希腊人	是	还	之前	经过	天上	愿景	,

希腊人眼中的地狱景象，难道不可能也伴随着天堂景象的出现吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜɹbəɹəs] [ə'rɪdʒənəli] [spræŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ?

and	**that**	**Kerberos**	**originally**	**sprang**	**from**	**heaven**	**?**
和	那	刻耳柏洛斯	起初	弹簧	从	天堂	?

而刻耳柏洛斯最初是从天上诞生的?

[kən'sɪdər] , [tuː] , [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]
Consider , too , the breadth and the persistence of these ideas , their simple
考虑 , 也 , 这 宽度 和 这 持久性 的 这些 想法 , 他们的 简单的
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

此外，还要考虑这些思想的广度和持久性，以及它们简单的背景。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ['fiːtʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]
and their natural transition from one feature to another in the myth of
和 他们的 自然的 过渡 从 一 特征 到 其他 在 这 神话 的
['sɜːrbərəs] ; [ðæt] [ɪz] ,
Cerberus ; that is ,
地狱犬 ; 那 是 ,

以及它们在刻耳柏洛斯神话中从一种特征到另一种特征的自然过渡；也就是说，

[ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ([deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]) [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
the notions of sun and moon (day and night) in their relation to the
这 概念 的 太阳 和 月亮 (天 和 夜晚) 在 他们的 关系 到 这
[prɪ'keriəs] [laɪf][ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
precarious life of man upon the earth ,
岌岌可危 生活 的 男人 之上 这 地球 ,

太阳和月亮（白天和黑夜）的概念与人类在地球上岌岌可危的生存之间的关系，

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf] .
his death , and his future life .
他的 死亡 , 和 他的 未来 生活 .

他的死亡，以及他的未来。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
I do not believe that the honest critics of the methods and results of
我 做 不是 相信 那 这 诚实的 评论家 的 这 方法 和 结果 的
[kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
Comparative Mythology ,
比较 神话 ,

我不认为那些对比较神话学的方法和成果持诚实批评态度的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['dʒʌstli] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['feɪljɚz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,
though they have been made justly suspicious by the many failures in this field ,
尽管 他们 有 到过 制成 公正地 可疑的 经过 这 许多 失败 在 这 场地 ,

尽管该领域诸多失败案例让他们产生了合理的怀疑，

[wɪl] ['evər] [sək'sesfəli] " [rʌn] [pæst] , ['streɪtˌweɪ] , [ðə; ði] [tuː] [fɔːr] - [aɪd] [dɔːgz] , [ðə; ði] ['spɑːtɪd]
will ever successfully " run past , straightway , the two four - eyed dogs , the spotted
将要 曾经 成功地 " 跑步 过去的 , 立刻 , 这 二 四 - 眼睛 狗 , 这 斑
[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,
and the dark ,
和 这 黑暗的 ,

永远成功地"径直跑过，那两只四眼狗，一只身上有斑点，一只身上有黑斑"，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] - .
the Çabalāu , the brood of Saramā .
这 - , 这 幼虫 的 - .

Çabalāu，萨拉玛的后裔。

" ['futnəuts] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

['iliəd] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Iliad viii .
《伊利亚特》 八 .

《伊利亚特》第八卷。

- ; ['ɑːdəsi] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [[ˌtuː'tuː]]
368 ; Odyssey xi . 623 . [2]
- ; 奥德赛 十一 . - . [2]

368；《奥德赛》第十一卷，623.[2]

[θɪ'ɑːgəni] , - [ˌɛf'ɛf] . ; [ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] - [ˌɛf'ɛf] . [[θriː]]
Theogony , 311 ff . ; cf . also 769 ff . [3]
神谱 , - ff . ; cf . 还 - ff . [3]

神谱，第 311 页及以下；另见第 769 页及以下。[3]

[rɪ'pʌblɪk] , - [siː] . [[fɔːr]]
Republic , 588 C . [4]
共和国 , - C . [4]

共和国，公元前 588 年。[4]

['baʊˌmaɪstɚ] , ['vɑːljəm] [aɪ] . , [peɪdʒ] - (['fɪgjər] -) . [[faɪv]]
Baumeister , volume I . , page 620 (figure 690) . [5]
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) . [5]

Baumeister，第一卷，第 620 页（图 690）。[5]

['baʊˌmaɪstɚ] , ['vɑːljəm] [aɪ] . , [peɪdʒ] - (['fɪgjər] -) . [[sɪks]]
Baumeister , volume I . , page 379 (figure 415) . [6]
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) . [6]

Baumeister，第一卷，第 379 页（图 415）。[6]

['baʊˌmaɪstɚ] , ['vɑːljəm] [aɪ] . , [peɪdʒ] - (['fɪgjər] -) . [['sɛvən]]
Baumeister , volume I . , page 653 (figure 721) . [7]
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) . [7]

Baumeister，第一卷，第 653 页（图 721）。[7]

['baʊˌmaɪstɚ] , ['vɑːljəm] [aɪ] . , [peɪdʒ] - (['fɪgjər] -) .
Baumeister , volume I . , page 663 (figure 730) .
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) .

鲍迈斯特，第一卷，第 663 页（图 730）。

[siː] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . [[eɪt]]
See the Frontispiece and its explanation . [8]
看 这 卷首插图 和 它是 解释 . [8]

请参阅卷首插图及其说明。[8]

[əˈmerɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , ['vɑːljəm] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [peɪdʒ] - (['fɪgjər] - , [peɪdʒ] -) . [[naɪn]]
American Journal of Archæology , volume XI . , page 14 (figure 12 , page 15) . [9]
美国人 杂志 的 考古学 , 体积 十一 . , 页 - (数字 - , 页 -) . [9]

美国考古学杂志，第 11 卷，第 14 页（图 12，第 15 页）。[9]

['kʌstɑːs] - - ['rɛgni] ['keɪnɪs] .
Custos opaci pervigil regni canis .
保管人 - - 雷格尼 犬 .

Custos opaci pervigil regni canis。

['senəkə] . [-]
Seneca . [10]
塞内卡 . [-]

塞内卡。[10]

[ɪn'fɜːrnoʊ] , ['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː] . , - [ˌɛf'ɛf] . [-]
Inferno , Canto vi . , 13 ff . [11]
地狱 , 坎托 六 . , - ff . [-]

《地狱》，第六章，13 ff.[11]

[siː] [piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪbnɝ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . [-]
See p . 99 of the Teubner edition of his writings . [12]
看 p . - 的 这 特布纳 版 的 他的 著作 . [-]

参见 Teubner 版其著作第 99 页。[12]

[fʊl'dʒɛnʃəs] , ['laɪbər][aɪ] . , ['fæbjələ]['vaɪ, 'viː] . , [diː] - , [piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪbnɝ] [ɪ'dɪʃn] .
Fulgentius , Liber I . , Fabula VI . , de Tricerbero , p . 20 of the Teubner edition .
富尔根提乌斯 , 利伯 我 . , 故事 六年级 . , 德 - , p . - 的 这 特布纳 版 .
[-]
[13]
[-]

Fulgentius，Liber I.，Fabula VI.，de Tricerbero，p。 Teubner 版第 20 条。[13]

[bəuθ] - , [ðə; ði] [greɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ˌθiːə'loʊdʒən][ænd; ənd] ['kɑːməntеɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both Çankara , the great Hindu theologian and commentator of the
两个都 - , 这 伟大的 印度教徒 神学家 和 评论员 的 这
[uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] ,
Upanishads ,
奥义书 ,

伟大的印度教神学家和《奥义书》注释者商羯罗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]['mɑːdərn] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] ,
as well as all modern interpreters of the Upanishads ,
作为 出色地 作为 全部 现代的 口译员 的 这 奥义书 ,

以及所有现代奥义书诠释者，

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] . [-]
have failed to see the sense of this passage . [14]
有 失败的 到 看 这 感觉 的 这 通道 . [-]

未能理解这段话的含义。[14]

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ðə; ði] " [haɪɪst; 'haɪəst] [deθ] " [ɪn] - - , [wʌn] .
the notion of the sun as the " highest death " in Tāittirīva Brāhmana , 1 .
这 概念 的 这 太阳 作为 这 " 最高 死亡 " 在 - - , 1 .
[eɪt] . [fɔːr] . [-]
8 . 4 . [15]
8 . 4 . [-]

《泰提里瓦梵书》1.8.4中提到了太阳是"最高死亡"的概念。[15]

[siː] ['əːnst] [kun] , - [æn; ən]['ɑːtoʊ][vɑːn] - , [peɪdʒ] - [ˌɛf'ɛf] . [-]
See Ernst Kuhn , Festgruss an Otto von Böhtlingk , page 68 ff . [16]
看 恩斯特 库恩 , - 一个 奥托 冯 - , 页 - ff . [-]

参见 Ernst Kuhn，Festgruss an Otto von Böhdlingk，第 68 页 ff.[16]

['sɪmələr] ['nəʊʃnz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] - ['mɪlər] , ['æti]
Similar **notions** **in** **Russia** **and** **Russian** **Asia** **are** **reported** **by** **Wsevolod** **Miller** **,** **Atti**
相似的 概念 在 俄罗斯 和 俄语 亚洲 是 据报道 经过 - 磨坊主 , 态度
[del][ˌaɪ 'viː] .
del **iv** **.**
del 四 .

Wsevolod Miller、Atti del iv 等人报道了俄罗斯和俄罗斯亚洲地区存在类似的观点。

[kən'greɪsoʊ][ˌɪnˌtɜːrnɑːt͡ʃioˈnɑːleɪ][dɛ'gliː] [ɔriːɛntɑːlɪsti] , ['vɑːl] .
Congresso **Internazionale** **degli** **Orientalisti** **,** **vol** **.**
国会 国际 德利 东方主义者 , 卷 .

国际东方主义大会，卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - ; [ænd; ənd][baɪ] [kɑːsɑːrtɛli] , [ˌbæbə'loʊniən][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'viː] . - [ˌɛf'ɛf]
p **.** **43** **;** **and** **by** **Casartelli** **,** **Babylonian** **and** **Oriental** **Record** **,** **iv** **.** **266** **ff**
p . - ; 和 经过 卡萨泰利 , 巴比伦 和 东方 记录 , 四 . - ff
.
:
.

第 43 页；以及 Casartelli，《巴比伦和东方记录》，第四卷，第 266 页及以下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪ'reɪniən] ['sɔːrsɪz] . [-]
They **are** **most** **likely** **derived** **from** **Iranian** **sources** **.** **[** **17** **]**
他们 是 最多 可能 衍生的 从 伊朗 来源 . [-]

它们很可能源自伊朗。[17]

[siː] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] , ['vɑːl] .
See **American** **Journal** **of** **Philology** **,** **vol** **.**
看 美国人 杂志 的 语言学 , 卷 .

参见《美国语言学杂志》第 1 卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [piː] . - . [-]
XI **.** **,** **p** **.** **355** **.** **[** **18** **]**
十一 . , p . - . [-]

XI.，第 355 页。[18]

['sɪmələrli] [ɪn] [griːk] - [miːnz] ['eɪdʒæks][ænd; ənd] - ; [siː] [dɛl'brʊk] , [fɛə'glaɪʃəndə]
Similarly **in** **Greek** **Αἴαντε** **means** **Ajax** **and** **Teukros** **;** **see** **Delbrück** **,** **Vergleichende**
相似地 在 希腊语 - 方法 阿贾克斯 和 - ; 看 德尔布吕克 , 比较
['sɪntæks] , [aɪ] . - . [-]
Syntax **,** **i** **.** **137** **.** **[** **19** **]**
句法 , 我 . - . [-]

同样，在希腊语中，αἴαντε 的意思是 Ajax 和 Teukros；参见 Delbrück，Vergleichende Syntax，i。 137.[19]

[siː] [juːsənɝ] , - , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] . [-]
See **Usener** **,** **Götternamen** **,** **p** **.** **303** **ff** **.** **[** **20** **]**
看 使用者 , - , p . - ff . [-]

参见 Userer，Götternamen，第 14 页。 303 及以后。[20]

[mæks] ['mʏlər] , [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] , [piː] . - . [-]
Max **Müller** **,** **Contributions** **to** **the** **Science** **of** **Mythology** **,** **p** **.** **240** **.** **[** **21** **]**
最大限度 穆勒 , 贡献 到 这 科学 的 神话 , p . - . [-]

马克斯·穆勒，《神话学科学贡献》，第 240 页。[21]

['brɪntən] , [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
Brinton **,** **The** **Myths** **of** **the** **New** **World** **.**
布林顿 , 这 神话 的 这 新的 世界 .

布林顿，《新世界的神话》。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [piː] . - . [-]
Second Edition , p . 265 . [22]
第二 版 , p . - . [-]

第二版，第 265 页。[22]

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [ˌɔːri'ent(ə)l][sə'saɪəti][æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [meɪ] [faɪv] , - ; [ænd; ənd]
Presented to the American Oriental Society at its meeting May 5 , 1891 ; and
呈现 到 这 美国人 东方 社会 在 它是 会议 可能 5 , - ; 和
['prɪntɪd] [ɪn][ɪts]['dʒɜːrn(ə)l] ,
printed in its Journal ,
打印 在 它是 杂志 ,

提交给1891年5月5日美国东方学会会议；并刊登于该学会期刊上。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

. , [piː'piː] .
: , pp .
. , pp .

.，第 10 页

- [ˌɛf'ɛf] .
163 ff .
- ff .

163页及以下。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['stændərdaɪzd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
Standardized Punctuation .
标准化 标点 .

标准化标点符号。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] .
Page 29 : Changed whomsover to whomsoever .
页 - : 已更改 - 到 无论谁 .

第 29 页：将 whomsover 改为 whomsoever。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] - .
Page 34 : Changed Κέβρεροϛ to Κέρβεροϛ .
页 - : 已更改 - 到 - .

第 34 页：将 Κέβρεροϛ 更改为 Κέρβεροϛ。

['fʊtnoʊt] - : [tʃeɪndʒd] [aɪ] . - . [tuː; tə][aɪ] . - .
Footnote 18 : Changed I . 137 . to i . 137 .
脚注 - : 已更改 我 . - . 到 我 . - .

脚注 18：将 I. 137. 改为 i. 137.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神